

FE DE ERRATAS

KANJI PARA RECORDAR

Kanji para recordar apareció por primera vez en versión española en el año 2001.

A partir de ese momento, y gracias a los avisos de editores o estudiantes, a la detección propia de algunas erratas y al proceso de pulir, matizar o retocar algunos textos o detalles, se fueron confeccionando algunos archivos de “Fe de erratas” que se publicaron puntualmente en internet.

Si tienes alguna edición de *Kanji para recordar* previa a la más actual, es posible que te interese consultar estos archivos para poder disfrutar del método en su versión más perfeccionada.

Comprueba tu edición del libro para realizar este proceso. Por ejemplo, si tienes la primera edición de 2001, para ti será pertinente la totalidad de este archivo Fe de erratas. Pero si tienes la cuarta solo tendrás que consultar la última sección.

Desde aquí reiteramos nuestros agradecimientos a todas las personas que han contribuido a pulir al máximo este libro.

James W. Heisig

Marc Bernabé

Verònica Calafell

FE DE ERRATAS
KANJI PARA RECORDAR
(PRIMERA EDICIÓN)

19	compañera
朋	Según la historia que cuenta la Biblia, la primera compañera ra que Dios creó para Adán fue Eva. Al verla, Adán exclamó «¡carne de mi carne!» Y ello es precisamente lo que este carácter expresa a través de sus muchos trazos. Recordemos que el componente 月, aparte de luna, puede tomar los significados de carne o parte del cuerpo. [8]
	丿 月 月 月 月 月 月
	朋 朋
20	claro
明	Siguiendo con la Biblia, Dios creó dos brillantes luces y las puso en el cielo para que veamos las cosas claras : el <i>sol</i> para que gobernase el día, y la <i>luna</i> para que gobernase la noche. Ambas luces representan una de las connotaciones más comunes de esta palabra clave: el <i>sol</i> , la luz clara que ilumina las cosas del día; y la <i>luna</i> , que aclara los misterios de la noche y proporciona inspiración a los poetas. [8]
	丨 冂 日 日 日 明
	明 明
21	canto
唱	¡Éste es de lo más fácil! Por una parte tenemos a una <i>boca</i> que no profiere ningún sonido (el director del coro) y dos <i>bocas con sendas lenguas que se agitan en su interior</i> (lo mínimo necesario para formar un coro). Así que solamente hay que pensar en la palabra clave, canto , como un coro monástico, y con ello el kanji será nuestro por los siglos de los siglos (ver CUADRO 12). [11]
	丨 冂 口 口 𠂔 𠂔 𠂔
	𠂔 唱 唱 唱

58

recién nacido

見

En la parte superior del kanji que presentamos en este cuadro encontramos el carácter de *antigüedad*, esos *días* tan viejos que necesitan apoyarse en un *bastón*, ¿recuerdas? Imaginemos una situación de lo más tierna: el abuelo, apoyándose en su *bastón*, y su querido nieto **recién nacido** jugando a sus *pies*. Con esta imagen bien grabada en el cerebro, el kanji será nuestro. A los *pies* de la *antigüedad* se encuentra un **recién nacido** jugando.

Por cierto, aparte de ésta, sólo en dos ocasiones más en este libro aparece el kanji de *antigüedad* como componente para formar otro kanji: se trata de los CUADROS 910 y 1315. Aprovecha este dato para sacarle el máximo jugo al componente en cuestión. [7]

丨 丨丨 丨𠔁 丨𠔂 丨𠔃 𠔃 見

59

principio

元

«En el **principio**...». Así empieza la Biblia, la base de la religión cristiana. En ese primer capítulo, el Génesis, la Biblia nos cuenta cómo se crearon todas las cosas y cómo el Creador, al tener que crear la humanidad, hizo *dos* seres, hombre y mujer. La Biblia no nos cuenta si también creó *dos* seres para cada especie animal, pero podemos imaginar que sí, para hacer posible la reproducción. Así pues, un *dos* (dos personas) y un par de *piernas* (de esas personas) significan **principio**. [4]

一 二 𠄎 元

60

página

頁

Imaginemos una *ostra* como si fuera un libro, un libro de una sola **página**, como indica el primer componente, *uno*. Abrimos las tapas del libro, es decir, el caparazón de la *ostra*, y en su interior encontramos esa única **página**, una maravillosa perla, una única *gota* de sabiduría, obra maestra de la poesía de la Madre Naturaleza. [9]

泉 泉

* Cuando utilicemos este kanji como componente mantendremos la idea de *manantial*. Solamente cabe constatar que su forma cambia ligeramente: las cuatro gotas del elemento agua se convierten solamente en dos: 泉.

134

prado

原

Deberíamos intentar imaginar este kanji no como una inmensa pradera llena de hierba, sino como un **prado** en una zona montañosa de los Alpes suizos, aunque en realidad el kanji es lo suficientemente amplio como para abarcar ambos sentidos. Ahora imaginemos a Heidi con su **perrito** Niebla correteando por esos idílicos **prados** en los que hay varios *manantiales* que gorgotean alegremente. Heidi, con su habitual inocencia, corre felizmente entre los *manantiales* que hay en el **prado** sin darse cuenta de que unos metros más allá hay un abrupto *precipicio*. Si somos lo suficientemente malintencionados como para imaginarnos a Heidi cayendo por el *precipicio*, el kanji quedará para siempre en nuestra memoria. [10]

一 厂 𠩺 𠩻 𠩼 𠩽 𠩾 𠩿
𠩺 𠩻 𠩼 𠩽 𠩾 𠩿

135

petición

願

En el kanji de **petición** solamente contamos con un *prado* y una *cabeza*. Vamos a imaginarnos entonces la enorme *cabeza* del Mago de Oz situada en medio del idílico *prado* que utilizamos en el cuadro anterior. Ahora imagina a algunas personas que se arrodillan humildemente ante esa *cabeza* esperando a ver si sus **peticiones** pueden ser satisfechas por el poderoso mago. (El espantapájaros quería un cerebro, el león, valor, y el hombre de lata un corazón. ¿Qué quieres tú?) [19]

一 厂 𠩺 𠩻 𠩼 𠩽 𠩾 𠩿
𠩺 𠩻 𠩼 𠩽 𠩾 𠩿 𠩿

de los elementos, solamente hay que pensar en la solución natural a un problema natural: una enorme *inundación* que se abalanza sobre un *gran incendio* forestal. [7]

ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ 災

168

ceniza

灰

Es de lo más lógico que el kanji de **ceniza** contenga el elemento *fuego*, o más concretamente, de un *hogar*. ¿Qué es lo que hay que hacer con el montoncito de **cenizas** que acabamos de sacar del *hogar*? Pues iremos hasta el borde de un *precipicio* y lanzaremos esas **cenizas**, viendo como descenden poco a poco cual un enjambre de grises mosquitos. Así pues, el *fuego*, convertido en **cenizas**, acaba en el fondo del *precipicio*. [6]

一 厂 尸 尸 尸 灰

169

punto

点

Si miramos fijamente el *fuego* durante un buen rato y a continuación miramos a otra parte, veremos una serie de **puntos** danzar ante nuestros ojos. Parece ser que a nadie se le ha ocurrido antes (que nosotros sepamos, al menos) la idea de utilizar estos **puntos** como una técnica de *adivinación*. Imaginemos una bruja preparando una poción mágica con una olla sobre el *fuego*, girándose hacia nuestra posición y *adivinando* nuestro futuro mientras interpreta los **puntos** que permanecen en su vista tras ver el *fuego*. [9]

丨 丶 丶 占 占 点 点
点 点

170

iluminar

照

Este kanji se puede descomponer fácilmente en dos elementos: *brillo* (el kanji del CUADRO 87) y un *pequeño fuego*. ¿Qué mejor manera de **iluminar** algo que encender un *pequeño fuego* bien *brillante*? [13]

190

relajación

安

Decir que el lugar de la *mujer* es dentro de la *casa* puede no encajar muy bien con la mentalidad moderna, pero la verdad es que estos caracteres llevan consigo la impronta de sus antiguos creadores. Te dejamos la libertad de imaginar en qué deberían de estar pensando esos antiguos chinos al asociar la idea de *mujer* en una *casa* a la noción de **relajación**. [6]

宀 女 安 安

191

banquete

宴

Siguiendo con la idea del último cuadro, nos imaginaremos el largo *día* de trabajo que hay entre una *mujer* y su *casa* cuando debe preparar un gran **banquete** para cenar, un *día* que «interrumpe» gráficamente su *relajo*. [10]

宀 女 宀 宀 宀 宀 宀
宴 宴 宴

192

acercarse

寄

Relacionaremos la idea de **acercarse** a algo peligroso o maléfico como algo a lo que uno se *acerca* temblando temerosamente. En este kanji podemos ver una *extraña casa*, que bien podría ser esa *extraña casa* a la que Hansel y Gretel se **acercaron** un buen día para una corta visita. [11]

宀 宀 宀 宀 宀 宀
寄 寄 寄 寄

193

riqueza

富

Las cosas que encontramos bajo el techo de esta *casa* representan la *abundancia* (una sola *boca* que devora la totalidad de la cosecha de los *campos*, mientras posiblemente todos los que trabajaron en ellos se mueren de hambre, ¿recuerdas?). La *abundancia* no es más que la **riqueza** de la

宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀
宰 案 案

215

agostar

燥

No hay nada más eficaz que el *fuego* para **agostar** las plantas frescas: el *fuego*, con su calor, hace que la humedad se evapore. Este kanji le da una importancia vital al elemento *fuego*, de hecho lo coloca en la parte «dominante» de la izquierda, lo que indica que este elemento desempeñará un papel muy importante en nuestro cuento. Imaginemos ahora el peor día de nuestra vida; cae una lluvia torrencial y encima nos hemos olvidado el paraguas en casa. Naturalmente, los preciosos papeles que llevamos en nuestra carpeta se han empapado. ¿Qué hacemos? Pues lo más lógico es intentar **agostarlos** al calor del *fuego*. Al fin y al cabo, los papeles son *mercancías* hechas a partir de los *árboles* y colocándolos al lado del *fuego* conseguiremos **agostarlos**. [17]

𤇀 𤇁 𤇂 𤇃 𤇄 𤇅 𤇆
𤇇 𤇈 𤇉 𤇊 𤇋 𤇌 𤇍
𤇎 𤇏 燥

216

todavía

未

Tal como indica la palabra clave, este kanji tiene el significado de algo que **todavía** no está terminado, algo inconcluso. Este carácter nos muestra un *árbol* que **todavía** no ha acabado de crecer. El trazo adicional sirve para simbolizar las nuevas ramas que empiezan a crecer, dando la idea de que este *árbol* está **todavía** en plena fase de crecimiento y de que le falta bastante para terminar el proceso. Dicho de otro modo, este kanji nos transmite pictográficamente su significado jugando con el pictograma de *árbol* que hemos visto anteriormente. [5]

一 二 𠂇 未 未

一 十 廿 卅 卌 𠂔 𠂕
 𦵏 𦵐 𦵑 𦵒 𦵓 𦵔 𦵕
 薄 薄

228

hoja

葉

Aquí tenemos tres elementos: *flor* . . . *generación* . . . *árbol*. El primero y el último parecen ser bastante lógicos, puesto que las **hojas** apoyan a las *flores* de un *árbol*. El componente *generación* interpuesto entre ambos sugiere que el movimiento de un *árbol* de una *generación* a la siguiente es empezar una nueva vida o, como se suele decir, «volver la **hoja**». [12]

一 十 廿 卅 卌 𠂔 𠂕
 𦵏 𦵐 𦵑 𦵒 𦵓 𦵔 𦵕

*

cementerio

莫

Podríamos imaginar el elemento que muestra este cuadro como un **cementerio** moderno. Ya no se trata de esos oscuros cementerios de añejas cruces medio caídas, las tumbas llenas de telarañas y rodeadas de retorcidos árboles que nos aterrorizan en las películas de terror. En lugar de ello, tenemos *flores* de colores brillantes cuidadosamente depositadas en las tumbas, un radiante *sol* que brilla en el firmamento y un gran *San Bernardo* de esponjoso pelaje que guarda la verja de la entrada. [10]

一 十 廿 卅 𠂔 𠂕 𠂖
 𦵏 莫 莫

229

imitación

模

¿Pero no es cierto que estos *cementerios* modernos no son más que una parodia del significado que tenían en su día? La flores son de plástico, las inscripciones de las lápidas son frías y sin imaginación, y todo el complejo en general se

232

ganarse la vida

暮

Imaginemos que hemos elegido la profesión de enterrador como la vocación de nuestra vida, el trabajo con el que nos **ganaremos la vida**, el pan nuestro de todos los *días*. ¡Qué gran paradoja, «**ganarse la vida**» gracias a la muerte de los demás! [14]

一 十 廿 卅 卌 𠂔 𠂕
𦰩 𦰪 莫 暮 幕 暮 暮

233

membrana

膜

La *parte del cuerpo* que primero se ve afectada cuando paseamos por un *cementerio* encantado es por supuesto la piel, que se torna «piel de gallina». Pero ya asignamos la palabra clave «piel» a otro kanji (CUADRO 66), por lo que en este caso utilizaremos la palabra «**membrana**» para definir este carácter. Imagina que estás tan y tan asustado que en el *cementerio* la piel de gallina se hace tan profunda que acaba por convertirse en «**membrana** de gallina». [14]

丩 月 月 月 肫 肫 肫
肫 肫 肫 肫 肫 膜 膜

234

plantón

苗

Un **plantón** es un árbol o planta joven que ha de ser transplantado. Pero para desmarcarnos de la imagen de plantación que vimos en el CUADRO 166 sacaremos estos **plantones** del contexto de la agricultura y los transplantaremos a un hipotético mundo en el que las «ideas» y «valores» son implantados quirúrgicamente en el *cerebro* de las personas como **plantones** para obtener así una sociedad en armonía. Ahora imagina esos **plantones** arraigando en el *cerebro* y convirtiéndose en hermosas *flores* que brotan de las coronillas de todos los transeúntes que vemos por la calle. [8]

一 十 廿 卅 𦰩 𦰪 𦰫 𦰬

go, al igual que vimos en el caso de *vaca*, cuando este componente aparece encima de otro componente, le cortaremos la «cola», lo que nos deja con 𠂔. [6]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

327

escribir

書

El hombre sabio habla rápidamente con su *lengua agitándose en la boca* mientras el *pincel* del escriba se desliza rápidamente sobre el papel para **escribir** las palabras del maestro. [10]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
書 書

328

ensenada

津

Al ver los pequeños barcos de los pobres mortales abandonados a su merced en medio de un tempestuoso océano, el Todopoderoso tomó su *pincel* y trazó en el *agua* pequeñas isletas en las que las desventuradas criaturas pudieran resguardarse. Gracias a eso, ahora tenemos **ensenadas**. [9]

𠂔 津

*

capataz

父

Primero tenemos un bastón (el primer trazo), sostenido por alguien sentado (los siguientes tres trazos son parecidos al pictograma de *mujer* y hay que distinguirlos de las *piernas andantes* que vimos en la LECCIÓN 13). Lo único que nos falta es evocar la memoria de algún **capataz** que, para bien o para mal, «nunca olvidaremos». [4]

ノ 𠂔 𠂔 父

357

bandido

賊

Desde el punto de vista de un **bandido**, una *fiesta* es la ocasión ideal para desempolvar la vieja *aguja-ganzúa* y atacar la solitaria caja fuerte repleta con los *caparazones* de la familia (el *dinero*, como vimos en los CUADROS 80 y 194). [13]

貝 財 財 財 賊

★

vendimia

戔

Hemos elegido la palabra **vendimia** para hacer más concreto el sentido de este componente. Tal y como nos especifican los elementos que forman este componente, el sentido básico es el de una «*fiesta* de la *tierra*». La **vendimia** se puede interpretar también como una *fiesta*: tras pasar horas en el *terreno* recolectando la uva, los agricultores celebran con una *fiesta* el fin de la **vendimia**, chafando las uvas para producir el mosto y bebiendo y comiendo alegremente. Si decides elegir una palabra propia para este componente, asegúrate de no confundirte con la palabra clave *fiesta*. [6]

- + 土 戔 戔 戔

358

plantío

栽

Este kanji se usa para el **plantío** de cualquier cosa. Pero aquí se trata del **plantío** de un *árbol* conmemorativo, con la colaboración de centenares de obreros, después de la mejor *vendimia* festejada en la historia. [10]

土 耂 栽

359

cargar

載

Tras recoger todas las uvas y terminar así la *vendimia*, lo único que falta es **cargar** a todos los agricultores borrachos

★		delantal
巾	Esa <i>toalla</i> que tiene los bordes recortados en forma de <i>corona</i> es el delantal de la cocinera. [5]	
巾		
415	faja	
帶	La cocinera del cuadro anterior está tan gorda que tiene que ponerse una faja sujeta por un robusto <i>broche</i> (representado pictográficamente por los primeros cinco trazos) debajo del <i>delantal</i> , para sujetar así sus abundantes carnes. [10]	
一 十 卅 卅 卅 卅 帶		
416	estancado	
滯	Hay gente que, sea por su trabajo o por su ritmo de vida, se asemeja al <i>agua</i> cuando su movimiento se detiene, por causa, por ejemplo, de una <i>faja</i> : se empieza a estancar . [13]	
氵 滯		
★		cinturón
巾	Este componente, derivado claramente del de <i>toalla</i> , se encontrará siempre colgando de un trazo vertical, y tendrá el significado de cinturón . [2]	
丨 巾		
417	espina	
刺	Aquí tenemos un arbusto lleno de espinas que ha crecido envolviendo a un <i>árbol</i> a modo de <i>cinturón</i> , de manera que las espinas pinchan al pobre <i>árbol</i> como miles de pequeños <i>sables</i> . [8]	

立音 * El componente que se deriva de este kanji también significa simplemente <i>sonido</i>.	
480 暗	oscuridad Cuando «la oscuridad cubría la tierra», al principio de los tiempos, no había ni <i>sol</i> ni <i>sonido</i>. [13] 日暗
481 韻	rima El poeta que se dedica a hacer poesía limitada a los versos con rima debe abandonar a veces la claridad de lo que quiere transmitir a cambio de hacer que la rima de las palabras funcione. En este kanji, el poeta se convierte en una especie de «<i>empleado del sonido</i>». [19] 音韻
* 戢	barullo Este componente no nos será especialmente útil por su frecuencia sino porque simplificará la memorización de kanji que, de otro modo, serían muy complicados. El componente nos muestra el <i>sonido</i> de una <i>fiesta</i>, es decir, un barullo. [12] 音戢戢戢
482 識	perspicaz Una persona perspicaz puede diferenciar perfectamente lo que es un mero <i>barullo</i> de unas <i>palabras</i> sabias. [19] 言識

498

desnudarse

脱

El hecho de **desnudarse** es exponer la *carne* y tentar al *diablo* de nuestro/a compañero/a. Puedes ignorar las implicaciones morales que ello implica, pero no al *diablo*. [11]

月 脱

499

explicación

説

Este carácter no es del todo inapropiado, puesto que nos dice que una **explicación** son las mismísimas *palabras* del *diablo*, que nos intenta lavar el cerebro. [14]

言 説

500

afilado

鋭

El *metal* que ha sido **afilado** (sea en forma de hacha, pico, clavo o cuchillo) tiende a servir los propósitos tanto del *diablo* como de la civilización: nuestras herramientas son también nuestras armas. [15]

金 鋭

501

anteriormente

曾

Este componente está formado por un par de *cuernos* que surgen de un *cerebro* sobre una *lengua agitándose dentro de una boca*. Piensa en la palabra «**anteriormente**», relacionándola con los administrativos o jefes de estado que ya no están en funciones pero que sin embargo siguen dando la lata expresando en público sus opiniones sobre la política del gobierno. [11]

丩 𠂇 曾

* El sentido del componente, *aumento*, proviene del cuadro siguiente. Piensa siempre en algo que se multiplica rápidamente ante tus ojos.

県

Encima, tenemos **un ojo y un anzuelo**; y debajo, el componente de *pequeño*. Aparentemente, éste es el kanji más sencillo de estos seis primeros, pero cuando empieces a intentar inventar un argumento y un cuento te darás cuenta rápidamente de que el número de trazos y la complejidad visual de este kanji no hace la tarea de recordarlo ni más fácil ni más difícil. En este caso, el factor fundamental son los componentes con los que debes trabajar, ya que el significado de la palabra clave tiene aparentemente muy poco que ver con los elementos. Recuerda que si lo crees conveniente, puedes descomponer los elementos mayores (como por ejemplo, *ojo de aguja* en *ojo* y *anzuelo*). [9]

旦 県

枹

Árbol . . . precipicio . . . diez mil. [9]

木 杓 枹

Lección 21

SI HAS TENIDO DIFICULTADES al trabajar con los caracteres de esta última lección, sólo podemos decirte que la tarea se hará más fácil con el tiempo, y más todavía al terminar con esta larga lección. Lo más importante es tener muy en cuenta que *realmente* la tarea se simplifica si no cometes el error de pasar demasiado rápido por los cuentos, confiando solamente en las imágenes más superficiales. Si inviertes sólo cinco minutos en cada carácter para conseguir que los componentes se ensamblen sólidamente formando un buen argumento, y luego añades los detalles para vestir un pequeño cuento, no solamente no estarás perdiendo el tiempo sino que lo ganarás, al evitarte la necesidad de tener que rememorarlo más adelante.

548	belleza
美	Intenta imaginar en qué debían de estar pensando los chinos cuando asociaron la idea de belleza a una <i>gran oveja</i> . [9]
	𠂇 𠂇 𠂇 美
549	océano
洋	<i>Agua . . . oveja</i> . Asegúrate de distinguir bien el cuento y la palabra clave de este kanji de los del kanji de <i>mar</i> (CUADRO 461). [9]
	氵 洋
550	detallado
詳	<i>Palabra/hablar . . . oveja</i> . [13]
	言 詳
551	fresco
鮮	<i>Pescado . . . oveja</i> . [17]
	魚 鮮
552	hábil
達	Esta palabra clave connota alguien que es «experto» en algo. En el <i>camino</i> podemos ver <i>tierra ENCIMA</i> de una <i>oveja</i> . Quizás deberás invertir un poco de tiempo extra en este kanji. [12]
	土 幸 達

cabeza, el cuello y la barba del avestruz. El resto puede ser una representación pictográfica de su plumaje. [8] ノ 亻 亻' 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 隹	
556	sólo 唯 Boca . . . <i>avestruz</i>. [11] 口 唯
557	chamuscar 焦 <i>Avestruz . . . fuego del horno</i>. [12] 隹 焦
558	arrecife 礁 <i>Roca . . . chamuscar</i>. [17] 石 礁
559	reunir 集 <i>Avestruces . . . encima de un árbol</i>. [12] 隹 集
560	cuasi- 准 <i>Hielo . . . avestruz</i>. [10] 冫 准

592	cama
床	<i>Cueva . . . árbol. [7]</i>
593	cáñamo
麻	<i>Cueva . . . arboleda. Literalmente, se refiere al cáñamo del que proviene la marihuana. [11]</i>
594	pulir
磨	<i>Cáñamo . . . piedra. [16]</i> 麻 磨
595	corazón
心	Este carácter, que no es más que una representación pictográfica del corazón, es uno de los componentes más utilizados de los que vamos a ver. [4] 心 心 心 * Como componente, puede adoptar tres formas a las que nos conviene dar tres significados distintos. En su forma original, aparece DEBAJO o a la DERECHA de otro componente y su significado es el del <i>corazón</i>, el órgano físico que bombea la sangre. A la IZQUIERDA, se abrevia a tres trazos solamente, 忄, y significa un <i>estado mental</i> de suma emoción (orden de trazos: 丶 丶 丨). Finalmente, cuando se encuentra DEBAJO de todos los demás componentes, puede adoptar la forma 小. En este caso le daremos el significado de una <i>declaración de amor</i>.
596	olvidar
忘	<i>Fallecer . . . corazón. [7]</i>

624	desconcierto
慌	<i>Estado mental . . . arrasado.</i> [12]
625	arrepentimiento
悔	<i>Estados mentales. . . todos los</i> (ver CUADRO 458). [9]
626	odio
憎	<i>Estado mental . . . aumento.</i> [14] 
627	costumbre
慣	<i>Estado mental . . . traspasar.</i> [14]
628	placer
愉	<i>Estado mental . . . carnicero</i> (ver CUADRO 289). [12]
629	pereza
惰	<i>Estado mental . . . izquierda</i> (en el sentido de «sinistro») . . . carne. [12]
630	humildad
慎	<i>Estado mental . . . cierto.</i> [13]
631	remordimiento
憾	<i>Estado mental . . . emoción.</i> Pista: la etimología de « <i>remordimiento</i> » indica un recuerdo que vuelve una y otra vez para «morder» nuestra conciencia y así alterar nuestra armonía mental. [16]

632	recuerdo
憶	<i>Estado mental . . . idea.</i> [16]
633	ansia
慕	<i>Cementerio . . . declaración de amor.</i> Observa detenidamente el orden de trazos del componente <i>declaración de amor</i> . [14]
	莫 慕 慕 慕 慕
634	anexo
添	<i>Agua . . . cielo . . . declaración de amor.</i> [11]
635	necesariamente
必	Ante todo, fíjate en el orden de trazos de este carácter, que no es una evolución a partir de <i>corazón</i> aunque pueda parecerlo a primera vista y aunque de hecho lo interpretemos de este modo para facilitarnos las cosas. Si imaginamos que este kanji es un pictograma de la «división» del <i>corazón</i> por la mitad, entonces tenemos ante nuestros ojos una de esas afirmaciones necesariamente ciertas acerca de la anatomía humana: el hecho de que todos los <i>corazones</i> están divididos en dos mitades. [5]
	丶 丿 乂 乂 必
636	rezumar
泌	<i>Agua . . . el corazón «necesariamente» dividido.</i> [8]

guisa de arma. Los elementos son: <i>viento . . . entrepierna</i> . [4]	
凡 爿	
706 投	lanzar <i>Dedos . . . misil</i> . [7]
707 没	ahogarse <i>Agua . . . misil</i> . [7]
708 設	establecimiento <i>Palabras . . . misil</i> . [11]
709 擊	azotar <i>Automóvil . . . misil . . . mano</i> . [15] 車 輟 擊
710 殼	cáscara <i>Samurai . . . superfluo . . . misil</i> . [11] 士 壳 殼
711 支	rama <i>Aguja . . . entrepierna</i> . [4] 十 支
712 技	pericia <i>Dedos . . . rama</i> . [7]

840	arroyo de montaña
溪	<i>Agua . . . águila . . . marido.</i> [11]
841	estándar
規	<i>Marido . . . ver.</i> [11]
842	canje
替	<i>Dos maridos . . . día.</i> [12]
843	estar de acuerdo
贊	<i>Dos maridos . . . caparazones.</i> [15]
844	sumergir
潛	<i>Agua . . . cambio.</i> [15]
845	perder
失	El «perder» de este kanji se refiere al hecho de «extraviar» algo y no a sufrir una <i>derrota</i>, cuyo kanji ya aprendimos en el CUADRO 63. Podemos ver en él a un <i>marido</i> y algo que cae a su lado mientras está andando, algo que <i>pierde</i>. [5] 失 * Como componente, este carácter puede tomar el significado de «extraviar».
846	hierro
鐵	<i>Metal . . . extraviar.</i> [13]

976 侍	camarero <i>Persona . . . templo budista.</i> La palabra clave, camarero , es decepcionantemente moderna, pero el carácter mismo es de hecho una manera alternativa de escribir la palabra «samurai». [8]
977 停	parada <i>Persona . . . pabellón.</i> [11]
978 値	precio <i>Persona . . . directamente.</i> [10]
979 倣	emular <i>Persona . . . liberar.</i> [10]
980 倒	derrocamiento <i>Persona . . . llegada.</i> [10]
981 偵	espíar <i>Persona . . . recto.</i> [11]
982 僧	monje budista <i>Persona . . . aumento.</i> [13]
983 億	cien millones <i>Persona . . . idea.</i> [15]

992	double
倍	<i>Persona . . . mordaza. No confundir con duplicar (CUADRO 465). [10]</i>
993	ternura
優	<i>Persona . . . melancolía. [17]</i>
994	talar
伐	<i>Persona . . . fiesta. Pista: puedes asociar este kanji con la leyenda germana de San Bonifacio, inglés que taló el roble sagrado dedicado a Thor en Geismar (en la parte sur de la región de Hesse, Alemania), en motivo de lo cual los cristianos de la región organizaron una gran fiesta, fiesta con la que celebraron el final de la competencia pagana. Asegúrate de encajar tu persona especial en el cuento si finalmente lo usas. [6]</i>
995	hostal
宿	<i>Casa . . . persona . . . cien. [11]</i>
996	herida
傷	<i>Persona . . . reclinado . . . hucha cerdito. [13]</i>
997	conservar
保	<i>Persona . . . boca . . . árbol. [9]</i>
998	alabar
褒	<i>Chistera y bufanda . . . conservar. [15]</i>

★	puzzle
并	Imagina este elemento como un <i>puzzle</i> cuyas piezas encajan unas con otras. Los elementos son: <i>cuernos . . . dos manos</i>. [6] 丷 𠂇 𠂉 并
1030	juntar
併	El sentido de la palabra clave es el de juntar cosas que previamente estaban separadas. Los elementos son: <i>persona . . . puzzle</i>. [8]
1031	teja
瓦	<i>Techo . . . arado . . . anzuelo . . . gota</i>. [5] 一 丂 𠂇 瓦 瓦
1032	florero
瓶	<i>Puzzle . . . teja</i>. [11]
1033	templo sintoísta
宮	En la LECCIÓN 2 aprendimos el carácter de <i>espina dorsal</i>. Podemos aprender ahora los tres caracteres de los que dicho elemento forma parte en este cuadro y en el siguiente. En este caso, un templo sintoísta está compuesto por una <i>casa</i> y una <i>espina dorsal</i>. [10]
1034	ocupación
當	<i>Edificio escolar . . . espina dorsal</i>. [12]

Lección 29

LLEGAMOS AHORA A UN grupo de componentes relativamente simples, formado a partir de los elementos que representan *estandartes*, *nudos* y *banderas*.

★	estandarte
𠂇 Aquí tenemos un peculiar elemento envolvente formado por dos componentes: <i>brújula</i> y <i>reclinado</i>. Interpreta el <i>estandarte</i> como un signo bajo el cual la gente se reúne; luego imagina a un montón de gente <i>reclinada</i> ante una <i>brújula</i> (para obtener una «dirección» hacia la cual dirigir su vida). [6] 𠂇 𠂇	
1045	limosna
施 <i>Estandarte . . . escorpión.</i> [9]	
1046	rotación
旋 <i>Estandarte . . . zoo.</i> Pista: piensa en un tiovivo. [11]	
1047	jugar
遊 <i>Estandartes . . . niños . . . camino.</i> [12]	
1048	viaje
旅 Diremos que los cuatro últimos trazos, que coinciden con los trazos finales del carácter de <i>ropa</i>, representan un <i>andrajó</i>. Volveremos a encontrar este elemento solamente una segunda vez. Así pues, los elementos serán: <i>estandarte</i> . . . <i>andrajó</i>. [10] eliminar palabra 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 旅	

1054	monja
尼	<i>Bandera . . . cuchara.</i> [5]
1055	barro
泥	<i>Agua . . . monja.</i> [8]
1056	cercado
塀	<i>Tierra . . . bandera . . . puzzle.</i> [12]
1057	calzado
履	<i>Bandera . . . restaurar.</i> [15]
1058	tejado
屋	<i>Bandera . . . climax.</i> Observa que este kanji no tiene relación alguna con la imagen de un tejado que apareció en el componente de <i>casa</i> (pág. 101). [9]
1059	asir
握	<i>Dedos . . . tejado.</i> [12]
1060	ceder
屈	<i>Bandera . . . salir.</i> [8]
1061	excavar
掘	<i>Dedos . . . ceder.</i> [11]
1062	zanja
堀	<i>Tierra . . . ceder.</i> [11]

brote se convierte en *flor*, como recordarás del CUADRO 234, obtenemos un bonito *plantón*). [5]

㇀ ㇁ ㇂ ㇃

* Como componente este kanji tendrá el significado de *brotar* o de *brote*, de acuerdo con la explicación anterior.

1106	extraer
抽	<i>Dedos . . . brote.</i> [8]
1107	aceite
油	<i>Agua . . . brote.</i> [8]
1108	manga
袖	<i>Capa . . . brote.</i> [10]
1109	espacio
宙	<i>Casa . . . brotar.</i> Este carácter se refiere al espacio estelar. [8]
1110	repartir
届	<i>Bandera . . . brote.</i> [8]
1111	silbato
笛	<i>Bambú . . . brote.</i> [11]
1112	eje
軸	<i>Automóvil . . . brotar.</i> [12]

日 申

* Este kanji tiene una relación evidente con el grupo de «semillas», pero resulta ser también el signo del *mono* en el zodiaco chino (por cierto, suponemos que este será uno de los tres célebres *monos*, el que no habla mal de nadie...). Así que adoptaremos *mono* como significado del componente.

1118	expandir
伸	<i>Persona . . . mono.</i> [7]
1119	dioses
神	<i>Altar . . . mono.</i> [9]
1120	buscar
搜	<i>Dedos . . . mono . . . entrepierna.</i> [10]
1121	fruta
果	La «semilla» llega al último estadio de su desarrollo cuando la planta ha crecido del todo (el <i>árbol</i>) y empieza a dar sus frutos, repletos de nuevas semillas que volverán a la tierra para empezar de nuevo todo el proceso. Ahora centrémonos en el elemento <i>cerebro</i> de la parte superior, que seguramente nos será más útil para crear una imagen que <i>campo de arroz</i> . [8]
1122	confite
菓	<i>Flores . . . frutas.</i> [11]
1123	capítulo
課	<i>Palabras . . . fruta.</i> [15]

nentes, sin relación alguna con el *significado*. Seguramente recordarás que en una fase muy temprana insistimos en que hay que descartar la memoria visual en beneficio de la memoria imaginativa. Ahora debería estar claro el porqué. Pero también debería estar claro que la memoria visual se merece un papel a su medida, de un tipo o de otro, una vez hayamos adquirido una base sólida. Por otro lado, recuerda que no hay que precipitarse al realizar este proceso, por muy atractivo que parezca en términos de lo que ganamos en fluidez de escritura.

En el caso de haber experimentado estos fenómenos en tu propio estudio, el temor acerca de que haya palabras clave inadecuadas debería verse notablemente aliviado. Puesto que del mismo modo en que el carácter se filtra poco a poco en la memoria y en los hábitos manuales, la palabra clave irá transformándose lentamente en un concepto clave distinto a la palabra española concreta que hemos usado para expresarlo. De este modo, la sustitución de una palabra japonesa—o incluso de varias de ellas—no representará un obstáculo insalvable llegado el momento. Al contrario, será útil para evitar confusiones entre palabras clave parecidas a nivel de raíz.

Resumiendo, el número de pasos necesarios para aprender el sistema de escritura japonés no ha aumentado por culpa de lo que hemos venido haciendo. Simplemente lo hemos acentuado mucho más que con el método tradicional de escribir y volver a escribir todos los kanji cientos de veces hasta memorizarlos, y de este modo el total del proceso se ha vuelto mucho más eficiente. El hecho de detenerte a pensar en lo que tu mente ha venido haciendo a lo largo de este libro tendría que hacer mucho más plausibles ahora las ideas mencionadas en la INTRODUCCIÓN que cuando las leíste por primera vez.

Pero ha llegado el momento de seguir con nuestra tarea. Entramos ahora en una ruta indicada con la palabra «herramientas».

1125

hacha

斤

Este carácter es el dibujo de un **hacha**: las dos líneas verticales son el mango y, las horizontales, la hoja. Estudia detenidamente el orden de escritura. [4]

一 丿 𠄎 斤

1126

tronchar

析

Árbol . . . *hacha*. [8]

1164	a prueba de
耐	La palabra clave es una construcción utilizada para indicar que algo no puede ser afectado por algún elemento determinado, como en «a prueba de incendios », «a prueba de golpes » o «a prueba de ladrones ». Está compuesto por: <i>peine . . . pegamento</i> . [9]
1165	demanda
需	El sentido de demanda se puede retener mucho mejor si pensamos en el principio económico de la «oferta y la demanda ». Los componentes son: <i>lluvia . . . peine</i> . [14]
1166	confuciano
儒	<i>Persona . . . demanda</i> . [16]
1167	margen
端	<i>Jarrón . . . montaña . . . peine</i> . [14]
★	pala
凵	Este elemento envolvente —que encierra a los componentes desde debajo— es un pictograma de la hoja de una pala . Cuando el espacio lo permite, los trazos verticales se extienden hacia arriba hasta llegar aproximadamente a la misma altura que el elemento que encierra. [2]
	
1168	ambos
両	<i>Techo . . . cinturón . . . montaña</i> . Observa que los componentes de este kanji se escriben en el mismo orden que los especificamos. [6]

1243	decadencia
朽	<i>Árbol . . . lazo.</i> [6]
1244	jactarse
誇	<i>Palabras . . . San Bernardo . . . techo . . . lazo.</i> [13]
1245	sucio
汚	<i>Agua . . . dos . . . lazo.</i> Observa que el primer trazo de <i>lazo</i> se solapa con el primero de <i>dos</i> . [6]
	汙 汙 汚
*	honda
与	La honda se distingue del <i>lazo</i> gracias a su primer trazo, que puedes interpretar como la tira de goma en la que se coloca el objeto a lanzar en una honda . [2]
	一 与
1246	conceder
与	<i>Honda . . . uno.</i> Más adelante aprenderemos el carácter de <i>dar</i> (CUADRO 1897). Pero de momento debes distinguir bien esta palabra clave de <i>impartir</i> (CUADRO 736) y de <i>otorgar</i> (CUADRO 1052). [3]
	与 与
1247	copiar
写	<i>Corona . . . conceder.</i> [5]

que ella los pudiera usar como soporte, con el fin de sostener un rollo de lana mientras ella enrollaba el **hilo** en una *pequeña* madeja? ¿Puedes ver en este kanji los dos *codos* (el segundo trazo del primer *codo* haciendo las veces de primer trazo del segundo) en la parte superior, y el carácter de *pequeño* (la madeja) debajo? [6]

纡 纚 么 纈 糸 糸

1334

tejer

織

Hilo ... barullo. [18]

1335

remendar

繕

Hilo ... bondad. [18]

1336

encoger

縮

Hilo ... hostal. [17]

1337

lujo

繁

Astucia ... hilo. [16]

1338

vertical

縦

Hilo ... seguir. [16]

1339

línea

線

Hilo ... manantial. [15]

1340

estrechar

締

Hilo ... soberano. [15]

1418		brazo
腕	Parte del cuerpo . . . dirección postal. [12]	
1419		jardín
苑	Flores . . . buzón. [8]	
1420		rencor
怨	Buzón . . . corazón. [9]	
✱ 𠂇	Este componente es, de hecho, la imagen invertida del de <i>sello</i>, pero como en japonés no se permite que un trazo vaya a la izquierda y a la parte inferior de un carácter en un solo movimiento, el parecido visual no es del todo claro. Si agarras lápiz y papel y garabateas el componente unas cuantas veces pensando en esta explicación, verás que es algo lógico. [3] 丿 ㇏ 𠂇	recibo
1421		sauce
柳	Árbol . . . recibo . . . sello. [9]	
1422		huevo
卵	Recibo . . . sello . . . y una <i>gota</i> en cada lado que representa una minúscula yema del huevo . El tercer trazo se escribe más largo para cerrar bien el huevo y así mantener dentro a la yema. [7]	
1423		estacionar
留	Recibo . . . daga . . . campo de arroz. [10]	

1476	inanición
餓	Alimento . . . ego. [15]
1477	decorar
飾	Alimento . . . reclinado . . . toalla. [13]
1478	Edificio
館	Este kanji se suele utilizar en nombres propios de edificios, por eso lo hemos escrito en mayúscula. Procura que tu connotación sea distinta de <i>Institución</i> (CUADRO 1304). Los elementos son: <i>alimento</i> . . . <i>burócrata</i> . [16]
1479	fomentar
養	Oveja . . . alimento. La palabra clave tiene el sentido de promover el desarrollo de algo, especialmente en un sentido psicológico o espiritual. [13]
1480	harto
飽	Comer . . . envolver. [13]
*	camarera
𠂇	Si escribes una sola vez este carácter te darás cuenta de que los tres primeros trazos se parecen a la forma de <i>recibo</i> (exceptuando el hecho de que el segundo trazo acaba más paralelamente respecto al primero), con el último trazo alargado, de modo que forme la primera de las dos <i>piernas</i> . Así pues, daremos a este elemento el sentido de camarera (que no deberías confundir con el <i>camarero</i> del CUADRO 976). [4]
一 二 𠂇 𠂇	

1481	previamente
既	<i>Plata . . . camarera.</i> No confundas la palabra clave de este kanji con <i>antes</i> (CUADRO 248) o <i>anteriormente</i> (CUADRO 501). [10]
1482	aproximadamente
概	<i>Raíces . . . camarera.</i> Fíjate en que no utilizamos aquí el significado en tanto que kanji de los dos componentes de la derecha porque más tarde encontraremos un componente con el sentido <i>de antemano</i> y así evitaremos confusiones. Lo mismo ocurre en el cuadro siguiente. [14]
1483	deplorar
慨	Resentimiento . . . camarera. [13]

Lección 39

NOS FALTAN CONSIDERAR VARIOS componentes relacionados con las plantas, y vamos a dedicar las dos siguientes páginas a esta tarea. En las páginas siguientes, como ocurrirá también de hecho en lo que falta del libro, encontraremos varios elementos de uso bastante limitado. No obstante, es mejor aprenderlos como componentes, tanto para familiarizarse mejor con el modo en que el sistema de escritura japonés repite ciertas combinaciones de elementos, como para facilitar el aprendizaje de los caracteres no contenidos en estas páginas.

1484	llano
平	Es fácil recordar este carácter si lo relacionamos con un pictograma de un lirio de agua flotando en la superficie de un estanque, lo que nos da el sentido de llano . El cuarto

1489	esperanza
希 <i>Haz . . . tela.</i> [7]	
1490	villano
凶 <i>Haz . . . pala.</i> [4]	
✕ 凶	
1491	pecho
胸 <i>Parte del cuerpo . . . empaquetado . . . villano.</i> [10]	
1492	desprenderse
離 <i>Chistera . . . villano . . . cinturón . . . codo . . . avestruz.</i> Éste es potencialmente uno de los caracteres más difíciles de recordar. Enfréntate positivamente a él y deja que la imagen se «pose» en tu mente, llevándolo contigo durante el día y haciendo el ejercicio de recordarlo en tus ratos libres. [18]	
1493	matar
殺 <i>Haz . . . árbol . . . misil.</i> [10]	
*	gusano
屯 <i>Gota de . . . pala . . . anzuelo.</i> [4]	
一 匚 匚 屯	
1494	genuino
純 <i>Hilo . . . gusano.</i> [10]	

* La *chistera* representa la forma externa de la *bellota*; y la maraña de trazos inusual pero de escritura sencilla de debajo de la *chistera* (en el que se pueden incluso discernir las formas distorsionadas de un *codo* y una *persona*) simboliza el misterioso secreto del porqué una pequeña *bellota* contiene un roble entero en su interior.

1520

núcleo

核

Árbol . . . bellota. [10]

1521

cincelar

刻

Bellota . . . sable. [8]

1522

mencionado anteriormente

該

Palabras . . . bellota. [13]

1523

denunciar

劾

Bellota . . . músculo. [8]

✱

resina

朮

Este *árbol* se ha convertido en un *mástil* (es decir, en un *árbol* cuyas ramas no están conectadas con el tronco) porque la mayoría de sus ramas han sido arrancadas por un codicioso pero iluso jardinero que deseaba ansiosamente extraer toda la **resina** (la *gota* de la parte superior) del pobre *árbol*, tan rápido como le fuera posible. [5]

一 十 才 木 朮

1524

mencionar

述

Resina . . . camino. [8]

1541 責	inculpar <i>Crecer . . . ostra.</i> [11]
1542 績	hazaña <i>Hilo . . . inculpar.</i> [17]
1543 積	volumen Esta palabra clave indica una medida, y deberías distinguirla del kanji de <i>cantidad</i> (CUADRO 177) —aunque el sentido sea casi equivalente—. Los elementos son: <i>trigo . . . inculpar.</i> [16]
1544 債	fianza <i>Persona . . . inculpar.</i> [13]
1545 漬	escabeche <i>Agua . . . inculpar.</i> [14]
1546 表	superficie <i>Crecer . . . bufanda.</i> Este carácter representa la «parte externa» de una pieza de ropa, del mismo modo que el kanji de <i>reverso</i> (CUADRO 399) representaba el «interior» o forro. [8]
1547 俵	bolsa Asegúrate de distinguir este kanji del de <i>saco</i> (CUADRO 1006). Los elementos son: <i>persona . . . superficie.</i> [10]
1548 潔	inmaculado <i>Agua . . . crecer . . . daga . . . hilo.</i> No confundir con <i>puro</i> (CUADRO 1539). [15]

* 𠂇	palma En el elemento <i>arbustos</i> veíamos como el trazo vertical sobrepasaba al último trazo horizontal; pues bien, en la palma se omite ese último trazo horizontal, lo que nos deja solamente la imagen de una palma de domingo de Ramos, que no es más que un tallo con muchas hojas alrededor. [3] 一 二 𠂇
1573 奉	dedicar <i>Bonsái . . . palma.</i> Usa connotaciones religiosas o místicas. [8]
1574 俸	estipendio <i>Persona . . .</i> dedicar. [10]
1575 棒	cayado <i>Árbol . . .</i> dedicar. [12]
* 莖	col La <i>flor</i>, la <i>boca</i>, y el elemento de <i>crecer</i> se combinan para crear el componente de col. [10] 艹 𦰩 莖
1576 謹	discreto <i>Palabras . . . col.</i> [17]
1577 勤	diligencia <i>Col . . . músculo.</i> [12]

orden de trazos. No obstante, si se diera el caso de que tuvieras problemas en recordarlo, puedes intentar garabatear las formas en un trozo de papel, prestando mucha atención al orden de trazos de las dos *puertas* enfrentadas. Normalmente, la **verja** hace siempre la función de elemento envolvente, y se escribe ANTES que el elemento que aparecerá en su interior. [8]

丨 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 門 門 門

* Como componente, seguiremos dándole el sentido de *verja*, pero es recomendable tener la imagen de las puertas batientes (como la de los bares de las películas de vaqueros) para distinguirlo del componente de *puerta*.

1617

pregunta

問

Verja . . . boca. [11]

1618

pasar revista

閱

Verja . . . diablo. Distínguelo de las nociones de *inspección* (CUADRO 1093) y de *revisión* (CUADRO 339). [15]

1619

camarilla

閤

Verja . . . talar. [14]

1620

intervalo

間

Verja . . . sol/día. Este **intervalo** se aplica tanto al tiempo como al espacio, pero el segundo es mejor para crear una imagen. [12]

1621

sencillo

簡

Bambú . . . intervalo. [18]

1647

Corea

韓

Al igual que ocurría con *Italia* (CUADRO 1161) y *África* (CUADRO 1295), este carácter es simplemente una abreviatura del nombre completo de **Corea**. Los elementos son: *rocío* . . . *cerrojo*. [18]

Lección 43

LOS SIGUIENTES COMPONENTES están relacionados unos con otros únicamente en el sentido de que todos ellos guardan relación con el hecho de calificar objetos materiales de un modo u otro.

1648

secar

干

Lo mejor es interpretar este carácter como un pictograma de un tendedero circular que da vueltas (visto desde el lado). Voltéalo rápidamente en tu mente para darle la connotación de **secar**. [3]

一 二 干

* El significado como componente será *tendedero*.

1649

hígado

肝

Parte del cuerpo . . . *tendedero*. [7]

1650

publicación

刊

Tendedero . . . *sable*. [5]

广 疒 疔

1682		enfermo
病	<i>Enfermedad ... tercera clase. [10]</i>	
1683		estúpido
痴	<i>Enfermedad ... saber. [13]</i>	
1684		viruela
痘	<i>Enfermedad ... alubias. [12]</i>	
1685		síntomas
症	<i>Enfermedad ... correcto. [10]</i>	
1686		raudamente
疾	Es importante distinguir este carácter de <i>rápido</i> (CUADRO 1669) y de <i>veloz</i> (CUADRO 280). Imagina una sucesión de <i>dardos</i> envenenados (de los que infligen <i>enfermedades</i>) saliendo raudamente de una cerbatana. Así, la expresión «fuego raudo» podrá invocar la imagen correcta. [10]	
1687		diarrea
痢	<i>Enfermedad ... beneficio. [12]</i>	
1688		cansado
疲	<i>Enfermedad ... pellejo. [10]</i>	
1689		epidemia
疫	<i>Enfermedad ... misil. [9]</i>	
1690		dolor
痛	<i>Enfermedad ... tampón ... utilizar. [12]</i>	

1701	boca arriba
仰	Este carácter se utiliza tanto para describir la posición de estar tumbado con la espalda pegada al suelo como para la acción de mirar a alguien con respeto y admiración (parecido a nuestra expresión «con la boca abierta»). Sus elementos son: <i>persona . . . caja . . . sellos</i> . [6]
1702	bienvenido
迎	<i>Caja . . . sellos . . . camino</i> . [7]
✱	tipi
𠂇	Los puntos en lo alto de esta tienda pueden interpretarse como la representación gráfica de las pértigas que sobresalen de las paredes de piel de un tipi (las tiendas donde vivían los amerindios en las películas del Oeste). [5]
𠂇 𠂇 𠂇' 𠂇𠂇 𠂇𠂇	
1703	ascender
登	<i>Tipi . . . mesa</i> . No confundir con <i>elevarse</i> (CUADRO 43). [12]
1704	resplandeciente
澄	<i>Agua . . . ascender</i> . [15]
1705	partida
𠂇	Esta palabra clave se refiere a la partida o salida de casi cualquier cosa: de trenes, de gente, disparos de pistola o incluso la pronunciación de palabras. Los elementos son: <i>tipi . . . dos . . . piernas</i> . Contrasta la escritura de este kanji con el CUADRO 59. [9]

dato para no confundirlo con *confite* (CUADRO 1122). [5]

一 十 廿 廿 廿

* Como componente, seguiremos usando el sentido pictográfico de *cesta de mimbre*, una cesta pequeña, de las que se usan en los picnics.

1758

azul marino

紺

Hilo . . . cesta de mimbre. [11]

1759

fulanito de tal

某

La palabra clave de este carácter alude al adjetivo referente a una persona o cosa no especificada. Los elementos son: *cesta de mimbre . . . árbol.* [9]

1760

conspirar

謀

Palabras . . . fulanito de tal. [16]

1761

mediador

媒

Mujer . . . fulanito de tal. [12]

*

cuévano

其

Como sugieren las dos *piernas* de la parte inferior, este **cuévano** es un gran recipiente, situado sobre el suelo (como esos grandes cestos que se usan en el tiempo de la vendimia). Los primeros cuatro trazos indican que está hecho de mimbre, como la pequeña *cesta de mimbre* que hemos visto hace un instante. Para colocar algo dentro del **cuévano**, las piernas se adhieren al último trazo horizontal y se alargan, creando así una especie de envoltura. [8]

一 十 廿 廿 廿 其 其

1873	acarrear
搬	<i>Dedos . . . carguero. [13]</i>
1874	barco
船	<i>Bote . . . torrentera. [11]</i>
1875	acorazado
艦	La palabra clave se refiere a un buque de guerra. <i>Bote . . . supervisar. [21]</i>
1876	barca de remos
艇	<i>Bote . . . tribunales. [13]</i>
1877	melón
瓜	El único aspecto por el que podemos distinguir este kanji del de <i>garra</i> es el <i>codo</i> , que obtenemos tras desdoblarse el tercer trazo y añadir un cuarto. [5]
	一 厂 厶 瓜 瓜
1878	curvatura
弧	<i>Arco . . . melón. [8]</i>
1879	huérfano
孤	<i>Niño . . . melón. [8]</i>

1902

cajón

函

Éste es el carácter del que deriva el elemento de *pala*. En su interior encontramos el componente *lazo* con la *bengala* a su alrededor. [8]

一 丂 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋 函 函

1903

polos

極

Los **polos** a los que se refiere esta palabra clave son los extremos de un planeta o las terminales de un campo eléctrico. Los elementos son: *árbol* . . . *lazo* . . . *boca* . . . *entrepierna* . . . *suelo*. [12]

木 𣎵 𣎶 𣎷 𣎸 𣎹 𣎺
極 極

Lección 52

EL ÚLTIMO GRUPO DE KANJI está estructurado alrededor de elementos relacionados con los animales. Se trata de un grupo bastante grande y necesitaremos cuatro lecciones enteras para completarlo. Empezaremos con unos pocos elementos que indican partes del cuerpo de animales.

1904

colmillo

牙

Si juegas un poco con este componente, usando lápiz y papel, verás que empieza con una forma parecida a una *caja* y que termina con los dos últimos trazos de la *alabarda*, una combinación muy apropiada para designar un **colmillo** que sobresale de la boca de un animal. [4]

Como este kanji tiene cuatro trazos, lo lógico sería esperar que, cuando funciona como componente, tenga cuatro

también. No obstante, en los siguientes dos cuadros tiene cinco, ya que el segundo trazo vertical se divide en dos. En el cuadro 1907, vuelve a tener cuatro.

一 二 牙 牙

1905

germinar

芽

Flores . . . colmillo. [7]

1906

infame

邪

Colmillo . . . murallas. [7]

1907

elegante

雅

Colmillo . . . avestruz. [12]

★

rastro de animales

采

Ya sabemos el componente de *huellas* humanas, y aquí tenemos el equivalente en los animales: el **rastro de animales**. Los elementos son sencillamente: *una gota de . . . arroz. [7]*

1908

interpretación

积

Rastro de animales . . . flauta. [11]

1909

turno

番

Hemos escogido esta palabra clave por su gran variedad de sentidos, similares a los que posee el kanji: un **turno** de trabajo, un número, un orden, etc. Los elementos son: *rastro de animales . . . campo de arroz. [12]*

* Como componente, usaremos la imagen de un par de *dados* (que se utilizan para decidir de quién es el **turno** de hacer algo).

次	茨	資	姿	諮	賠	培	剖	音	暗
471	472	473	474	475	476	477	478	479	480
韻	識	鏡	境	亡	盲	妄	荒	望	方
481	482	483	484	485	486	487	488	489	490
妨	坊	芳	肪	訪	放	激	脫	說	銳
491	492	493	494	495	496	497	498	499	500
曾	增	贈	東	棟	凍	妊	廷	染	燃
501	502	503	504	505	506	507	508	509	510
賓	歲	梟	枋	地	池	虫	螢	蛇	虹
511	512	513	514	515	516	517	518	519	520
蝶	独	蚕	風	己	起	妃	改	記	包
521	522	523	524	525	526	527	528	529	530
胞	砲	泡	龜	電	竜	淹	豚	逐	遂
531	532	533	534	535	536	537	538	539	540
家	嫁	豪	腸	場	湯	羊	美	洋	詳
541	542	543	544	545	546	547	548	549	550
鮮	達	羨	差	着	唯	焦	礁	集	准
551	552	553	554	555	556	557	558	559	560
進	雜	雌	準	奮	奪	確	午	許	歡
561	562	563	564	565	566	567	568	569	570
權	觀	羽	習	翌	曜	濯	曰	困	固
571	572	573	574	575	576	577	578	579	580
国	団	因	姻	園	回	壇	店	庫	庭
581	582	583	584	585	586	587	588	589	590
庁	床	麻	磨	心	忘	忍	認	忌	志
591	592	593	594	595	596	597	598	599	600

果	菓	課	裸	斤	析	所	祈	近	折
1121	1122	1123	1124	1125	1126	1127	1128	1129	1130
哲	逝	誓	暫	漸	斷	質	斥	訴	昨
1131	1132	1133	1134	1135	1136	1137	1138	1139	1140
詐	作	雪	錄	尋	急	穩	侵	浸	寢
1141	1142	1143	1144	1145	1146	1147	1148	1149	1150
婦	掃	当	争	淨	事	唐	糖	康	逮
1151	1152	1153	1154	1155	1156	1157	1158	1159	1160
伊	君	群	耐	需	儒	端	兩	滿	画
1161	1162	1163	1164	1165	1166	1167	1168	1169	1170
齒	曲	曹	遭	漕	槽	斗	料	科	囟
1171	1172	1173	1174	1175	1176	1177	1178	1179	1180
用	庸	備	昔	錯	借	惜	措	散	廿
1181	1182	1183	1184	1185	1186	1187	1188	1189	1190
庶	遮	席	度	渡	奔	噴	墳	憤	燒
1191	1192	1193	1194	1195	1196	1197	1198	1199	1200
曉	半	伴	畔	判	券	卷	圈	勝	藤
1201	1202	1203	1204	1205	1206	1207	1208	1209	1210
騰	片	版	之	乏	芝	不	否	杯	矢
1211	1212	1213	1214	1215	1216	1217	1218	1219	1220
矯	族	知	智	矛	柔	務	霧	班	歸
1221	1222	1223	1224	1225	1226	1227	1228	1229	1230
弓	引	弔	弘	強	弱	沸	費	第	弟
1231	1232	1233	1234	1235	1236	1237	1238	1239	1240
巧	号	朽	誇	污	与	写	身	射	謝
1241	1242	1243	1244	1245	1246	1247	1248	1249	1250

幾 1381	機 1382	玄 1383	畜 1384	蓄 1385	弦 1386	擁 1387	滋 1388	慈 1389	磁 1390
系 1391	係 1392	孫 1393	懸 1394	却 1395	脚 1396	卸 1397	御 1398	服 1399	命 1400
令 1401	零 1402	齡 1403	冷 1404	領 1405	鈴 1406	勇 1407	通 1408	踊 1409	疑 1410
擬 1411	凝 1412	範 1413	犯 1414	厄 1415	危 1416	宛 1417	腕 1418	苑 1419	怨 1420
柳 1421	卵 1422	留 1423	貿 1424	印 1425	興 1426	酉 1427	酒 1428	酌 1429	酵 1430
酷 1431	酬 1432	酪 1433	酢 1434	醉 1435	配 1436	酸 1437	猶 1438	尊 1439	豆 1440
頭 1441	短 1442	豐 1443	鼓 1444	喜 1445	樹 1446	皿 1447	血 1448	盆 1449	盟 1450
盜 1451	溫 1452	監 1453	濫 1454	鑑 1455	猛 1456	盛 1457	塩 1458	銀 1459	恨 1460
根 1461	即 1462	爵 1463	節 1464	退 1465	限 1466	眼 1467	良 1468	朗 1469	浪 1470
娘 1471	食 1472	飯 1473	飲 1474	飢 1475	餓 1476	飾 1477	館 1478	養 1479	飽 1480
既 1481	概 1482	慨 1483	平 1484	呼 1485	坪 1486	評 1487	刈 1488	希 1489	凶 1490
胸 1491	離 1492	殺 1493	純 1494	鈍 1495	辛 1496	辞 1497	梓 1498	宰 1499	壁 1500
避 1501	新 1502	薪 1503	親 1504	幸 1505	執 1506	報 1507	叫 1508	糾 1509	収 1510

貴	遺	遣	舞	無	組	粗	租	祖	阻
1771	1772	1773	1774	1775	1776	1777	1778	1779	1780
查	助	宜	晝	並	普	譜	濕	顛	織
1781	1782	1783	1784	1785	1786	1787	1788	1789	1790
靈	業	撲	僕	共	供	異	翼	洪	港
1791	1792	1793	1794	1795	1796	1797	1798	1799	1800
暴	爆	恭	選	殿	井	圉	耕	亞	惡
1801	1802	1803	1804	1805	1806	1807	1808	1809	1810
𠂔	角	觸	解	再	講	購	構	溝	論
1811	1812	1813	1814	1815	1816	1817	1818	1819	1820
倫	輪	偏	遍	編	冊	典	氏	紙	婚
1821	1822	1823	1824	1825	1826	1827	1828	1829	1830
低	抵	底	民	眠	捕	浦	蒲	鋪	補
1831	1832	1833	1834	1835	1836	1837	1838	1839	1840
邨	郭	郡	郊	部	都	郵	邦	鄉	響
1841	1842	1843	1844	1845	1846	1847	1848	1849	1850
郎	廊	盾	循	派	脈	衆	逋	段	鍛
1851	1852	1853	1854	1855	1856	1857	1858	1859	1860
后	幻	司	伺	詞	飼	嗣	舟	舶	航
1861	1862	1863	1864	1865	1866	1867	1868	1869	1870
般	盤	搬	船	艦	艇	瓜	弧	孤	繭
1871	1872	1873	1874	1875	1876	1877	1878	1879	1880
益	暇	敷	来	氣	汽	飛	沈	妻	衰
1881	1882	1883	1884	1885	1886	1887	1888	1889	1890
衷	面	革	靴	霸	声	吳	娛	誤	蒸
1891	1892	1893	1894	1895	1896	1897	1898	1899	1900

ÍNDICE II

Componentes

Los componentes especificados en este Índice no incluyen los componentes tratados separadamente como kanji, a menos que haya un cambio en su forma escrita o significado. Los componentes están ordenados según su número de trazos; los números indican la página en la que apareció por primera vez el componente en cuestión.

1 画	丨	丿	㇀	し	フ				
	37	37	71	71	443				
2 画	ト	ハ	ル	几	ㄣ	ㄥ	ㄨ	ナ	リ
	43	46	46	47	47	47	47	58	61
	厶	冂	人	冫	ㄣ	冂	ㄣ	ミ	ㄣ
	71	98	128	185	150	151	188	188	197
	乂	ム	イ	ㄣ	ㄣ	リ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
	250	258	291	302	326	337	339	340	362
	ㄣ	マ	ㄣ	メ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
	364	364	366	378	382	404	413	413	420
	ㄣ	ㄣ							
	441	441							
3 画	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
	57	70	78	78	80	101	115	122	124
	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
	129	142	146	166	178	182	216	232	234

低	1831	妨	491	来	1884	8 画	奈	1094	
住	954	子 孝	1253	求	934		奉	1573	
佐	952	寸 完	187	汽	1886	並	1785	奔	1196
体	957	对	1726	決	1641	乳	729	女 妹	220
但	953	寿	1565	沈	1888	事	1156	妻	1889
何	1012	尾	1915	冲	138	享	308	姉	413
余	1657	局	1066	没	707	京	312	始	747
作	1142	尿	1053	沢	1072	佳	970	姓	1557
几	104	山 岐	772	火 災	167	併	1030	委	913
児	58	希	1489	状	239	使	990	子 季	912
兵	1331	广 序	1594	男	859	例	972	孤	1879
冫	1404	床	592	町	92	侍	976	学	324
初	404	廷	508	社	1092	供	1796	宗	1100
判	1205	弓 弟	1240	秀	914	依	971	官	1271
别	90	形	1711	禾 秀	914	価	1603	宙	1109
利	906	役	884	私	902	侮	989	定	382
力 助	1782	忌	599	究	1320	八 具	74	宛	1417
努	865	忍	597	糸 系	1391	典	1827	宜	1783
励	866	志	600	良	1468	免	1972	宝	257
劳	860	忘	596	花	1009	函	1902	実	1572
医	1694	忼	607	芳	493	可 到	755	尚	184
卩	1462	快	1642	芸	421	制	418	尸 居	1063
却	1395	戈 我	640	芽	1905	刷	1069	屈	1060
卵	1422	戒	676	臣	848	券	1206	届	1110
口 君	1162	戾	1081	見	57	刺	417	山 岡	1961
吟	1589	丰 扶	839	角	1812	刻	1521	岩	770
否	1218	批	649	言	335	力 効	1276	岬	1115
含	1588	技	712	谷	788	効	1523	岳	1330
吹	467	抄	647	豆	1440	十 卑	1511	岸	1653
吾	17	把	1752	貝	54	卒	1025	干 幸	1505
吕	24	抑	1700	赤	1743	卓	51	广 底	1833
呈	262	投	706	走	384	協	872	店	588
吳	1897	抗	648	足	1279	厶 参	1720	府	1002
告	247	折	1130	身	1248	叔	718	延	392
口 困	579	拔	705	車	286	又 取	819	弦	1386
圉	1807	扞	1074	辛	1496	受	735	弧	1878
圉	1180	女 改	528	辰	2008	口 周	317	彳 彼	883
土 坂	723	攻	330	迎	1702	味	219	往	880
均	160	更	694	近	1129	呼	1485	征	881
坊	492	月 肖	114	返	725	命	1400	径	882
坑	306	肝	1649	邦	1848	和	897	彳 忠	602
土 声	1896	木 杉	1713	邪	1906	固	580	念	1590
壳	457	杏	203	酉	1429	国	581	怖	623
壳	323	材	683	里	173	土 坪	1486	性	1558
妊	507	村	208	麦	1533	垂	1582	怪	716
妙	123	束	1664	阪	1294	夜	1037	尸 房	1078
妥	728	条	298	防	1302	大 奇	126	所	1127

卅	承	1901	步	371	迫	282	大	契	1549	是	388	
	披	805	毆	1698	迭	847		泰	1571	是	1075	
	抱	645	毒	1531	述	1524	女	姻	584	月	肺	414
	抵	1832	沫	218	邸	1841		姿	474		胃	29
	抹	644	河	146	金	269		威	364		胆	31
	押	1114	沸	1237	長	1920	宀	客	294		背	446
	抽	1106	油	1107	門	1616		室	754		胎	748
	担	668	治	746	阻	1780		宣	188		胞	531
	拍	652	沼	137	阿	1295	一	專	46	木	榮	326
	拐	656	沿	795	附	1303	一	單	1928		枯	206
女	拒	857	況	145	雨	422		屋	1058		查	1781
	拓	651	泊	147	青	1534		封	156		架	869
	拘	654	泌	636	非	1632	山	峠	773		柄	1021
	拙	769	法	751				峽	1265		柏	199
	招	650	泡	533				卷	1207		某	1759
	拌	1564	波	803	9 画			帥	1270		染	509
	抛	669	泣	432	乘	1585	玄	帝	435		柔	1226
	扞	740	泥	1055	亭	311		幽	1380		柱	268
	放	496	注	267	係	1392		度	1194		柳	1421
	斉	1729	泳	136	侯	1639	彳	建	391		枋	514
日	昆	448	火	1080	俊	1014		彦	1716	彳	段	1859
	昇	43	炊	468	侵	1148		待	879		泉	133
	昌	25	炎	162	便	991		律	874		洋	549
	明	20	版	1213	促	1280	忄	後	1379		洗	249
	易	1051	牛	329	俗	968		怒	703		洞	181
	昔	1184	田	1050	保	997		思	605		津	328
	朋	19		1170	信	969		怠	745		洪	1799
	服	1399	目	69	冒	18	口	急	1146		活	143
	肢	714		486	冠	304		怨	1420		派	1855
	肥	1756		73	則	88	心	恒	620		淨	1155
木	肩	1077	知	1223	削	118		恨	1460		淺	369
	肪	494	祈	1128	前	290	扌	悔	625	火	海	461
	肯	374	祉	1091	勅	1667		括	661		炭	771
	育	759	突	1319	勇	1407		拷	1255		為	1918
	杯	1219	空	1317	南	1613		拾	667		点	169
	東	504	糾	1509	卸	1397		持	660		牲	1559
	松	785	者	1256	厘	178		指	659	豸	狹	1266
	板	724	舍	316	厚	125	女	挑	658		狩	243
	析	1126	苑	1419	叙	1660		挟	1267		独	522
	林	196	苗	234	咲	2018		政	381	甘	珍	1723
欠	枚	332	若	223	哀	401	日	故	333	田	甚	1768
	果	1121	苦	225	品	23		施	1045		界	251
	枝	713	英	1741	型	680		星	1556	疒	烟	166
	梓	200	茂	360	垣	154		映	1742	疒	疫	1689
	枢	1697	茎	715	城	362		春	1568	白	癸	1705
	欧	1699	虎	1990	变	1745		昨	1140		皆	449
	武	377	表	1546				昭	87		皇	261

訓	341	剩	1586	𠂇	捨	655	淡	164	菊	927
託	1917	力 動	1676		据	1064	添	634	菌	918
討	340	勘	1769		掃	1152	涼	313	菜	734
貝 貢	81	務	1227		授	736	猪	1262	著	1258
財	682	口 唯	556		排	1634	猫	244	菱	1517
軒	1652	唱	21		掘	1061	猛	1456	虚	1993
起	526	商	439		掛	674	獵	1940	虫 蛩	518
辱	2009	問	1617		採	733	玄 率	1737	蛇	519
亠 逝	1132	啓	1085		探	1327	王 球	935	術	1525
造	281	喝	454		接	672	現	259	糸 袋	1006
速	1669	土 域	356		措	1188	理	265	見 規	841
逐	539	執	1506		控	1318	瓶	1032	視	1093
通	1408	培	477		推	663	產	1560	言 許	569
通	1858	基	1767		描	670	田 異	1797	訟	787
途	1661	埼	153		揭	673	皿 盛	1457	設	708
透	915	堀	1062	女 救	936		盜	1451	訪	495
連	287	堂	798		教	1254	眼	1467	貝 沢	1073
郡	1843	女 婆	804		敗	331	目 眼	237	貨	1010
西 酌	1429	婚	1830		斎	1732	祭	1102	貫	102
酒	1428	婦	1151		斜	1662	票	1606	責	1541
配	1436	山 宿	995		断	1136	章	433	販	726
針	274	寂	720	方 旋	1046		窓	749	貧	782
院	1304	寄	192		族	1222	穴 窓	1321	赤 赦	1744
陷	1315	寅	2006	日 曹	1173		室	898	車 軟	470
降	1308	密	775		曾	501	移	1239	逸	420
除	1658	尉	1095	月 脱	498	竹 第	1239	進	進	1973
陣	1305	巢	1927		脚	1396	笛	1111	週	561
陸	1310	崇	1101		腦	1934	符	1001	速	318
隼 隻	699	山 崎	778		豚	538	笠	939	郭	1160
飢	1475	崩	774	木 梓	1498		筐	940	郭	1842
馬	1978	巾 帳	1922		梢	201	米 粗	1777	鄉	1849
骨	1288	常	799		梨	907	粘	921	都	1846
高	307	康	1159		械	677	粒	922	部	1845
鬼	2019	庶	1191		欲	792	糸 經	1360	郵	1847
		庸	1182		穀	710	紺	1758	醉	1435
		弓 張	1921	彳 液	1038		細	1363	采 积	1908
		強	1235		涯	157	終	1352	野	1596
11 画		彩	1714		渴	451	紹	1359	釣	273
乙 乾	463	彫	1710		溪	840	紳	1361	閉	1623
彳 偏	1823	得	876		混	450	組	1776	陰	1592
停	977	悠	958	羽 累	1364		習	574	陳	1301
健	974	患	604		洩	1738	習	575	陶	1966
側	975	惡	1810		渚	721	隹 肅	1733	陪	1299
偵	981	悼	621		涉	372	船	1874	陸	1513
偶	1955	情	1537		深	1328	舶	1869	隆	1561
偽	1919	惜	1187		清	1539	菓	1122	陵	1518
司 副	89	慘	1721							

土	塊	2024	殿	1805	裸	1124	14画	獄	338	
	塑	1960	滑	1289	角	解		疑	1410	
	塗	1663	漠	1578	言	触	像	磁	1390	
	塩	1458	源	142		該	僕	察	1103	
夕	墓	231	溝	1819		詰	僚	禾	種	1679
	夢	305	準	564		誇	鳴	穴	稻	910
女	熨	732	滯	416		試	塾	立	窪	1323
	嫁	542	漠	230		詩	境	四	端	1167
宀	嫌	1598	滅	365		詳	增	竹	罰	833
	寬	226	蒲	1838		誠	墨		箇	2029
	寢	1150	溶	791		譽	奪		管	1273
巾	幌	410	滝	537	辛	話	嫡	米	算	946
	幕	409	煙	1612	豆	辭	寡	糸	精	1535
干	幹	1654	煩	163	貝	豐	寧		維	1341
	廉	1601	照	170		資	蜜		綱	1963
	微	889	猷	1615		賊	層	尸	緒	1344
亠	愁	901	猿	403		賃	彰	彳	總	1366
	想	609	痴	1683		賄	德	彳	綿	1367
	意	608	盟	1450	彳	跡	徵	彳	網	1373
	愚	1957	睡	1583		踐	態	彳	綠	1371
	愛	737	督	719		跳	慕		練	1343
	感	615	睦	1514		路	慢		聞	1626
	慈	1389	碁	1766	車	較	憎	肉	腐	1023
	慎	630	碑	1512		載	慣	一	蕩	1945
	慨	1483	禁	1098	辰	農	摘	糸	裳	800
戈	戰	1929	禍	1291	乚	遠	歌		製	419
扌	損	666	禪	1930		遣	旗	言	複	465
	搬	1873	福	1090		違	暮		語	347
	携	687	稚	896	酉	酬	曆		誤	1899
	摔	1324	節	1464		酪	膜	木	誌	601
	摂	1739	繼	1370	金	鉛	概		誓	1133
支	鼓	1444	絹	1368		鉦	模		說	499
	数	929	統	1345		鉄	構		読	348
	新	1502	罪	1636		鉢	樣	止	認	598
日	暇	1882	署	1259		鈴	歴		誘	916
	暖	1949	置	832	雨	電	穀	豕	豪	543
月	暗	480	群	1163		雷	演	乚	踊	1409
	腸	544	義	641		隔	漁		遮	1192
	腹	464	羨	553		靴	漬		遭	1174
	腰	1605	聖	825	革	頑	漆		適	441
木	楽	1735	艇	1876	頁	頌	漸	酉	醅	1430
	棄	758	蒸	1900		頒	漕		酷	1431
	業	1792	蓰	1385		預	滴		酸	1437
	椿	1569	虞	1995		飼	漂	金	銀	1459
	楠	1614	虜	1991		飾	漫		銃	762
	楼	930	裏	399	鳥	飽	漏		錢	368
止	歳	512	褐	453		鳩	熊		銃	270

車 轄 1552
醜 2020
鍛 1860
霜 426
頁 頻 373
鮮 551
齡 1403

18 画

懲 888
曜 576
濫 1454
疔 癒 2037
癖 1691
瞬 817
礎 394
穫 908
竹 簡 1621
糧 926
織 1334

繕 1335
翻 1911
繭 1880
職 824
藤 1210
藩 1912
襟 1099
覆 1611
臣 臨 854
觀 572
贈 503
金 鎌 1599
鎖 1937
鎮 276
闕 1629
離 1492
難 1580
韓 1647
頁 題 389
額 295
顏 1717

頭 1789
馬 類 931
騎 1981
騷 1985
駿 1980
鯉 176

19 画

瀬 1666
爆 1802
竹 簿 949
繰 1369
羅 1342
臟 851
艷 1755
藻 2035
霸 1895
識 482
譜 1787
警 336

金 鏡 483
霧 1228
韻 481
頁 願 135
髓 1290
鯨 315
鵠 1947
麗 2002

20 画

懸 1394
欄 1628
競 434
籍 1567
言 議 642
讓 1528
護 700
釀 1527
金 鐘 438
響 1850

騰 1989

21 画

艦 1875
躍 1285
露 1283
頁 顧 1084
鶴 1943
魔 2022

22 画

襲 2025
驚 1987

23 画

鑑 1455

<i>candelabro</i>	134	<i>casco</i>	99
canje	替 842	<i>caseta de perro</i>	416
cansado	疲 1688	caso	件 959
cantidad	量 177	castaña de Indias	枋 514
canto	唱 21	castaño	栗 1609
caña	荻 242	castigar	刑 679
caña, pescar con	釣 273	castigo	討 340
cañamo	麻 593	castillo	城 362
cañería	管 1273	casualidad	故 333
cañón	砲 532	casualidad, por	偶 1955
<i>capa</i>	180	catalpa	梓 1498
<i>caparazón</i>	48	catarata	滝 537
<i>capataz</i>	159	categoría gramatical	詞 1865
capaz	能 2004	categoría	格 292
capital	京 312	causa	因 583
capítulo	課 1123	cautivar	唆 766
capturado	囚 1018	cautivo	虜 1991
capturar	捕 1836	<i>cavernas</i>	330
<i>capucha</i>	99	cayado	棒 1575
<i>capullo</i>	360	cazar	狩 243
capullo	繭 1880	cebada	麦 1533
cara	顔 1717	ceder	屈 1060
caramelo	菓 1122	cedro	杉 1713
carbón	炭 771	<i>celda</i>	403
<i>carcaj</i>	167	celebrar	祝 1089
cárcel	獄 338	célebre	著 1258
carencia	欠 466	<i>célula</i>	389
carga	貨 1010	<i>cementerio</i>	117
cargar	載 359	ceniza	灰 168
carguero	般 1871	centro	央 1740
carmesí	朱 221	cepillar	削 118
carmin	紅 1355	cerca	近 1129
<i>carne</i>	28	cercado	塀 1056
carne	肉 1022	<i>cerdo</i>	221
carnero, signo del	(未) 475	<i>cerdito, hucha</i>	222
<i>carnicero</i>	145	<i>cereal</i>	283
carpa	鯉 176	cereales	穀 917
<i>carrete</i>	254	<i>cerebro</i>	28
carril	軌 288	cerebro	腦 1934
<i>carroza</i>	171	ceremonia	儀 984
<i>carruaje</i>	145	cerezo	桜 1932
carruaje	車 286	cero	零 1402
<i>casa</i>	101	cerrado	閉 1623
casa	家 541	cerradura	錠 383
casa de campo	舍 316	cerro	丘 1329
casa, volver a	帰 1230	<i>cerrojo</i>	405
casarse	婚 1830	certificación	証 380
cáscara	殼 710	césped	芝 1216

esparcer	散	1189	estrangular	絞	1348
especial	特	246	estratagema	策	948
especialidad	專	46	estrato	層	1065
especie	種	1679	estrechar	締	1340
especimen	鑑	1455	estrecho	狹	1266
<i>espejo</i>		204	estrella	星	1556
espejo	鏡	483	estricto	堅	853
esperanza	希	1489	estrujar	搾	1324
esperar	待	879	estudiar	学	324
espíar	偵	981	estúpido	痴	1683
espiga	穗	909	etc.	等	945
espinas dorsal	呂	24	eternidad	永	132
espinas	刺	417	ética	倫	1821
espinilla	脚	1396	etiqueta	札	212
espíritu	靈	1791	Europa	欧	1699
esplendor	華	1581	evaluación	評	1487
esposa legítima	嫡	440	examen	試	354
esposa	妻	1889	excavar	掘	1061
esqueleto	骨	1288	excelente	佳	970
esquina	隅	1958	excesivo	余	1657
establecer	据	1064	exceso	剩	1586
establecimiento	設	708	excitado	奮	565
estación	駅	1984	excluir	除	1658
estacionar	留	1423	excusarse	免	1972
estaciones del año	季	912	exhortar	奨	732
<i>estado mental</i>		235	existir	在	685
estado	州	128	éxito	功	863
<i>Estados Unidos</i>		286	expandir	伸	1118
estancado	滯	416	expectación	臨	854
estándar	規	841	experto	師	1269
<i>estandarte</i>		306	expirar	逝	1132
estanque	池	516	explicación	釈	1908
<i>estantería</i>		428	explosión	暴	1801
estantería	棚	202	exponer	披	805
estar de acuerdo	賛	843	exquisita	妙	123
estatua	像	1977	éxtasis	悦	619
estatura	背	446	extender	敷	1883
este	東	504	<i>extendidas, manos</i>		249
esteras, área de dos	坪	1486	extenso	弘	1234
estera tatami	畳	1784	exterior	外	111
estilo	式	353	extinguir	消	144
estimación	察	1103	extracto	抄	647
estimado	尚	184	extraer	抽	1106
estimular	促	1280	extraño	奇	126
estipendio	俸	1574	extraviar		275
<i>estirar</i>		178	extremidad	肢	714
estómago	胃	29	extremo	末	217
estorbo	阻	1780	exuberante	茂	360

reflejar	映	1742
reflexionar	省	124
reforma	改	528
refrescante	涼	313
refugiarse	避	1501
regalo	贈	503
regañar	嚇	2026
regimiento	隊	1306
registrar	簿	949
regularidad	秩	903
reina	妃	527
reinar	治	746
relación	関	2017
relajación	安	190
religión	宗	1100
reloj		396
remar	漕	1175
remendar	繕	1335
remolino	渦	1292
remordimiento	憾	631
remoto	悠	958
rencor	怨	1420
renovar	更	694
rentas	收	1510
renunciar	罷	2032
repartir	届	1110
repeler	拒	857
repetidamente	頻	373
replegar		198
reprender	討	340
reprimir	抑	1700
reproche	諭	352
repudiar	排	1634
reputación	誉	1939
resbaladizo	滑	1289
resentimiento	恨	1460
residencia	寮	1708
residir	居	1063
resina		384
resistir	堪	1770
respeto	敬	334
respetos, presentar sus	伺	1864
respiración	息	610
resplandeciente	澄	1704
responsabilidad	任	1003
restaurar	復	875
resto, el	残	808
retener	控	1318
retirada	退	1465

retorcer	糾	1509
retrete exterior		268
reunión		129
reunión	会	752
reunir	集	559
revelación	告	247
reverencia	尊	1439
reverso	裏	399
revisión	訂	339
revista, pasar	閱	1618
revoltar	舞	1774
rey	王	255
rezumar	泌	636
ri	里	173
riachuelo	江	139
ribera	渚	1263
ridículo	慢	829
riesgo	冒	18
rígido	硬	695
rima	韻	481
rin	厘	178
río	河	146
riqueza		63
riqueza	富	193
risa	笑	938
ristra, juntos en		431
rítmico	律	874
robar	盜	1451
roble	柏	199
robusto	壯	321
roca	岩	770
rocío		45
rocío	露	1283
rodear	围	1807
rojo	赤	1743
rollo colgante	幅	407
romance	恋	1748
ronco	喝	454
ropa	衣	396
rotación	旋	1046
rozar	摩	639
rueda	輪	1822
rumor	說	499
ruptura	裂	813
ruta	途	1661

S

saber	知	1223
-------	---	------

sin embargo	但	953
sin	非	1632
sincero	誠	363
singular	異	1797
Sino-	漢	1578
sintoísta, templo	宮	1033
síntomas	症	1685
sistema	制	418
sitio	所	1127
soberano	帝	435
soborno	賄	80
sobrepasar	超	385
sobresaliente	秀	914
sociable	懇	1970
socorro	援	1951
soga	綱	1963
sol		27
sol, gafas de		271
sol, luz del	陽	1300
sol naciente	旭	27
soldado	兵	1331
soledad	寂	720
solemne	肅	1733
solicito	請	1536
solicitud	求	934
solidificar	凝	1412
solitario	独	522
sólo	唯	556
solución	答	947
solucionar	解	1814
sombra	影	1712
sombrero de bambú	笠	939
sombrero	帽	408
somnoliento	睡	1583
sondear	測	149
sonido	音	479
sopa	汁	140
soplar	吹	467
soslayo, de	橫	1751
sospechoso	怪	716
sostener	持	660
spray		156
Sr.	殿	1805
statu quo	狀	239
subir	掲	673
subsecuente	翌	575
subyugar	征	881
sucesor	嗣	1867
sucio	汚	1245

sudor	汗	1651
suelo		23
suelo, sentado en el		193
suelto	漫	830
sueño	夢	305
suerte, buena	吉	320
suerte, mala	厄	1415
sufrimiento	苦	225
sujetar	括	661
sumergir	潜	844
superar	克	104
superficie	表	1546
superfluo	冗	300
supervisar	監	1453
suplemento	補	1840
suponer	存	684
sur	南	1613
surco	畝	1017
suscripción	購	1817
suspender	懸	1394
suspiro	嘆	1579
sustancia	質	1137
sustituto	代	1005
sūtra	經	1360

T

tabla	板	724
tal como es	然	241
talar	伐	994
tallo	莖	715
tambor		371
tambor	鼓	1444
tamiz		324
tampón		364
Tang	唐	1157
tanque		150
tantear	探	1327
tapa, vasija con		155
tapón	栓	264
tarea	務	1227
tarifa	租	1778
tarjeta de visita		438
tatami, estera	畳	1784
taza de, una	杯	1219
té	茶	252
techo		23
técnica	工	76
teja	瓦	1031

tejado	屋	1058	tirar	引	1232
tejer	織	1334	<i>toalla</i>		182
tela	布	405	tocar música	奏	1571
tema	題	389	tocar	接	672
templar	鍊	2030	todavía	未	216
templo budista	寺	158	todo	全	263
templo sintoísta	宮	1033	todos los	每	458
temporalmente	暫	1134	todos	皆	449
temprano	早	26	tolerancia	寬	226
tenaz	執	1506	tomar fotos	撮	822
<i>tendedero</i>		406	tomar la palabra	申	1117
<i>tendido</i>		197	tomar prestado	借	1186
tenso	緊	1374	tomar	取	819
tentar	誘	916	tomo	冊	1826
teñir	染	509	tormenta	嵐	777
terapia	療	1709	<i>tornado</i>		152
tercera clase	丙	1020	torpe	拙	769
terminar	済	1731	torre	閣	1624
ternura	優	993	<i>torretera</i>		267
<i>terreno</i>		87	tortuga de tierra	龜	534
terreno	地	515	<i>tortuga</i>		122
terrestre	陸	1513	tortura	拷	1255
<i>territorio</i>		87	tozudo	頑	61
terror	恐	613	trabajar	働	1678
tesoro	宝	257	traducir	訳	1073
test	検	1673	tráfico	通	1408
<i>tiburón</i>		65	tranquilizar	鎮	276
tic	癖	1691	transición	遷	1610
tiempo libre	暇	1882	transmitir	伝	963
<i>tiempo meteorológico</i>		187	transparente	透	915
tiempo	時	159	transportar	輸	289
tienda	店	588	trasladar	移	898
tierno	柔	1226	traspasar	貫	102
tierra	土	150	trato, hacer un	商	439
tierra, lengua de	岬	1115	trayecto	往	880
tierra natal	郷	1849	trazo de pincel	画	1170
<i>tigre</i>		466	trebejo	棋	1763
tigre	虎	1990	tres	三	3
tigre, signo del	寅	2006	tribu	族	1222
<i>tijeras</i>		343	tribunal	廷	508
timo	欺	1762	tributo	貢	81
<i>tina</i>		427	<i>trigo</i>		282
tinaja	槽	1176	triste	悲	1635
tinta china	墨	175	tristeza	愁	901
tío	叔	718	<i>trituradora</i>		304
tipejo	奴	702	tronchar	析	1126
<i>tipi</i>		415	tronco del árbol	幹	1654
tipo de	類	931	tronco	胴	182

trueno	雷	425
tú	君	1162
tumba	墓	231
<i>tumbado</i>		197
tumulto	乱	72
turbio	濁	835
turto	番	1909

U

un lado	片	1212
una taza de	杯	1219
único	只	53
universal	普	1786
universo	宇	1656
uno mismo	自	36
uno	一	1
usar	使	990
utensilio	器	121
utilizar	用	1181

V

V.I.P.	賓	511
vaca	牛	245
vacilar	猶	1438
vacío	空	1317
vacuo	虚	1993
vadear	涉	372
vaho	蒸	1900
valla	垣	154
<i>valla, postes de</i>		420
valle	谷	788
valor	価	1603
válvula	弁	742
vapor	汽	1886
<i>vara de adivino</i>		43
varios	雜	562
<i>varita mágica</i>		43
varón	男	859
<i>vasija con tapa</i>		155
<i>vaso para medir</i>		328
veces	回	586
vecino	隣	1311
<i>vehículo</i>		145
veinte	廿	1190
<i>vela</i>		74
vela	帆	406
velatorio	忌	599
veloz	迅	280

vena	脈	1856
<i>vendimia</i>		168
veneno	毒	1531
venerar	拝	1564
venir	来	1884
venta	壳	323
ventana	窓	749
ventilador	扇	1079
ver	見	57
verano	夏	296
verdad	真	75
verde	緑	1371
verdura	菜	734
vergüenza	恥	823
verificación	驗	1980
verja	門	1616
versificar	吟	1589
verter	注	267
vertical	縦	1338
vesícula biliar	胆	31
vespertino	夜	1037
vestirse	着	555
vez, érase una	昔	1184
viaje	旅	1048
vice-	副	89
victoria	勝	1209
vida	生	1555
vida, ganarse la	暮	232
viejo	古	16
<i>viento</i>		47
viento	風	524
<i>viga</i>		59
vigilar	看	638
vigoroso	剛	1964
villano	凶	1490
vinagre	酢	1434
violento	激	497
virtud	義	641
<i>virtuoso</i>		344
viruela	痘	1684
<i>visita, tarjeta de</i>		438
visitar	訪	495
vista	審	1910
<i>vitrina</i>		99
viuda	寡	617
volar	飛	1887
volcar	覆	1611
voltear	翻	1911

Eliminar
único 556

FE DE ERRATAS
KANJI PARA RECORDAR
(SEGUNDA EDICIÓN –A–)

58

recién nacido

見

En la parte superior del kanji que presentamos en este cuadro encontramos el carácter de *antigüedad*, esos *días* tan viejos que necesitan apoyarse en un *bastón*, ¿recuerdas? Imaginemos una situación de lo más tierna: el abuelo, apoyándose en su *bastón*, y su querido nieto **recién nacido** jugando a sus *pies*. Con esta imagen bien grabada en el cerebro, el kanji será nuestro. A los *pies* de la *antigüedad* se encuentra un **recién nacido** jugando.

Por cierto, aparte de ésta, sólo en dos ocasiones más en este libro aparece el kanji de *antigüedad* como componente para formar otro kanji: se trata de los CUADROS 910 y 1315. Aprovecha este dato para sacarle el máximo jugo al componente en cuestión. [7]

丨 丨丨 丨𠔁 丨𠔂 丨𠔃 𠔃 見

59

principio

元

«En el **principio**...». Así empieza la Biblia, la base de la religión cristiana. En ese primer capítulo, el Génesis, la Biblia nos cuenta cómo se crearon todas las cosas y cómo el Creador, al tener que crear la humanidad, hizo *dos* seres, hombre y mujer. La Biblia no nos cuenta si también creó *dos* seres para cada especie animal, pero podemos imaginar que sí, para hacer posible la reproducción. Así pues, un *dos* (dos personas) y un par de *piernas* (de esas personas) significan **principio**. [4]

一 二 𠔃 元

60

página

頁

Imaginemos una *ostra* como si fuera un libro, un libro de una sola **página**, como indica el primer componente, *uno*. Abrimos las tapas del libro, es decir, el caparazón de la *ostra*, y en su interior encontramos esa única **página**, una maravillosa perla, una única *gota* de sabiduría, obra maestra de la poesía de la Madre Naturaleza. [9]

de los elementos, solamente hay que pensar en la solución natural a un problema natural: una enorme *inundación* que se abalanza sobre un *gran incendio* forestal. [7]

ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ 災

168

ceniza

灰

Es de lo más lógico que el kanji de **ceniza** contenga el elemento *fuego*, o más concretamente, de un *hogar*. ¿Qué es lo que hay que hacer con el montoncito de **cenizas** que acabamos de sacar del *hogar*? Pues iremos hasta el borde de un *precipicio* y lanzaremos esas **cenizas**, viendo como descenden poco a poco cual un enjambre de grises mosquitos. Así pues, el *fuego*, convertido en **cenizas**, acaba en el fondo del *precipicio*. [6]

一 厂 尸 尸 尸 灰

169

punto

点

Si miramos fijamente el *fuego* durante un buen rato y a continuación miramos a otra parte, veremos una serie de **puntos** danzar ante nuestros ojos. Parece ser que a nadie se le ha ocurrido antes (que nosotros sepamos, al menos) la idea de utilizar estos **puntos** como una técnica de *adivinación*. Imaginemos una bruja preparando una poción mágica con una olla sobre el *fuego*, girándose hacia nuestra posición y *adivinando* nuestro futuro mientras interpreta los **puntos** que permanecen en su vista tras ver el *fuego*. [9]

丨 丶 丶 占 占 点 点
点 点

170

iluminar

照

Este kanji se puede descomponer fácilmente en dos elementos: *brillo* (el kanji del CUADRO 87) y un *pequeño fuego*. ¿Qué mejor manera de **iluminar** algo que encender un *pequeño fuego* bien *brillante*? [13]

190

relajación

安

Decir que el lugar de la *mujer* es dentro de la *casa* puede no encajar muy bien con la mentalidad moderna, pero la verdad es que estos caracteres llevan consigo la impronta de sus antiguos creadores. Te dejamos la libertad de imaginar en qué deberían de estar pensando esos antiguos chinos al asociar la idea de *mujer* en una *casa* a la noción de **relajación**. [6]

宀 女 安 安

191

banquete

宴

Siguiendo con la idea del último cuadro, nos imaginaremos el largo *día* de trabajo que hay entre una *mujer* y su *casa* cuando debe preparar un gran **banquete** para cenar, un *día* que «interrumpe» gráficamente su *relajo*. [10]

宀 女 宀 宀 宀 宀 宀
宴 宴 宴

192

acercarse

寄

Relacionaremos la idea de **acercarse** a algo peligroso o maléfico como algo a lo que uno se *acerca* temblando temerosamente. En este kanji podemos ver una *extraña casa*, que bien podría ser esa *extraña casa* a la que Hansel y Gretel se **acercaron** un buen día para una corta visita. [11]

宀 宀 宀 宀 宀 宀
寄 寄 寄 寄

193

riqueza

富

Las cosas que encontramos bajo el techo de esta *casa* representan la *abundancia* (una sola *boca* que devora la totalidad de la cosecha de los *campos*, mientras posiblemente todos los que trabajaron en ellos se mueren de hambre, ¿recuerdas?). La *abundancia* no es más que la **riqueza** de la

一 十 廿 卅 卌 𠂇 𠂈
 𦵏 𦵑 𦵒 𦵓 𦵔 𦵕 𦵖
 薄 薄

228

hoja

葉

Aquí tenemos tres elementos: *flor* . . . *generación* . . . *árbol*. El primero y el último parecen ser bastante lógicos, puesto que las **hojas** apoyan a las *flores* de un *árbol*. El componente *generación* interpuesto entre ambos sugiere que el movimiento de un *árbol* de una *generación* a la siguiente es empezar una nueva vida o, como se suele decir, «volver la **hoja**». [12]

一 十 廿 卅 卌 𠂇 𠂈
 𦵏 𦵑 𦵒 𦵓 𦵔 𦵕 𦵖

*

cementerio

莫

Podríamos imaginar el elemento que muestra este cuadro como un **cementerio** moderno. Ya no se trata de esos oscuros cementerios de añejas cruces medio caídas, las tumbas llenas de telarañas y rodeadas de retorcidos árboles que nos aterrorizan en las películas de terror. En lugar de ello, tenemos *flores* de colores brillantes cuidadosamente depositadas en las tumbas, un radiante *sol* que brilla en el firmamento y un gran *San Bernardo* de esponjoso pelaje que guarda la verja de la entrada. [10]

一 十 廿 卅 𠂇 𠂈 𠂉
 𦵏 莫 莫

229

imitación

模

¿Pero no es cierto que estos *cementerios* modernos no son más que una parodia del significado que tenían en su día? La flores son de plástico, las inscripciones de las lápidas son frías y sin imaginación, y todo el complejo en general se

232

ganarse la vida

暮

Imaginemos que hemos elegido la profesión de enterrador como la vocación de nuestra vida, el trabajo con el que nos **ganaremos la vida**, el pan nuestro de todos los *días*. ¡Qué gran paradoja, «**ganarse la vida**» gracias a la muerte de los demás! [14]

一 十 廿 卅 卌 𠂔 𠂕
𦰩 𦰪 莫 暮 幕 暮 暮

233

membrana

膜

La *parte del cuerpo* que primero se ve afectada cuando paseamos por un *cementerio* encantado es por supuesto la piel, que se torna «piel de gallina». Pero ya asignamos la palabra clave «piel» a otro kanji (CUADRO 66), por lo que en este caso utilizaremos la palabra «**membrana**» para definir este carácter. Imagina que estás tan y tan asustado que en el *cementerio* la piel de gallina se hace tan profunda que acaba por convertirse en «**membrana** de gallina». [14]

丩 月 月 月 肫 肫 肫
肫 肫 肫 肫 肫 膜 膜

234

plantón

苗

Un **plantón** es un árbol o planta joven que ha de ser transplantado. Pero para desmarcarnos de la imagen de plantación que vimos en el CUADRO 166 sacaremos estos **plantones** del contexto de la agricultura y los transplantaremos a un hipotético mundo en el que las «ideas» y «valores» son implantados quirúrgicamente en el *cerebro* de las personas como **plantones** para obtener así una sociedad en armonía. Ahora imagina esos **plantones** arraigando en el *cerebro* y convirtiéndose en hermosas *flores* que brotan de las coronillas de todos los transeúntes que vemos por la calle. [8]

一 十 廿 卅 𦰩 𦰪 𦰫 𦰬

go, al igual que vimos en el caso de *vaca*, cuando este componente aparece encima de otro componente, le cortaremos la «cola», lo que nos deja con 𠂇. [6]

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

327

escribir

書

El hombre sabio habla rápidamente con su *lengua agitándose en la boca* mientras el *pincel* del escriba se desliza rápidamente sobre el papel para **escribir** las palabras del maestro. [10]

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
書 書

328

ensenada

津

Al ver los pequeños barcos de los pobres mortales abandonados a su merced en medio de un tempestuoso océano, el Todopoderoso tomó su *pincel* y trazó en el *agua* pequeñas isletas en las que las desventuradas criaturas pudieran resguardarse. Gracias a eso, ahora tenemos **ensenadas**. [9]

𠂇 津

*

capataz

父

Primero tenemos un bastón (el primer trazo), sostenido por alguien sentado (los siguientes tres trazos son parecidos al pictograma de *mujer* y hay que distinguirlos de las *piernas andantes* que vimos en la LECCIÓN 13). Lo único que nos falta es evocar la memoria de algún **capataz** que, para bien o para mal, «nunca olvidaremos». [4]

ノ 𠂇 𠂇 父

357

bandido

賊

Desde el punto de vista de un **bandido**, una *fiesta* es la ocasión ideal para desempolvar la vieja *aguja-ganzúa* y atacar la solitaria caja fuerte repleta con los *caparazones* de la familia (el *dinero*, como vimos en los CUADROS 80 y 194). [13]

貝 財 財 財 賊

★

vendimia

戔

Hemos elegido la palabra **vendimia** para hacer más concreto el sentido de este componente. Tal y como nos especifican los elementos que forman este componente, el sentido básico es el de una «*fiesta* de la *tierra*». La **vendimia** se puede interpretar también como una *fiesta*: tras pasar horas en el *terreno* recolectando la uva, los agricultores celebran con una *fiesta* el fin de la **vendimia**, chafando las uvas para producir el mosto y bebiendo y comiendo alegremente. Si decides elegir una palabra propia para este componente, asegúrate de no confundirte con la palabra clave *fiesta*. [6]

- + 土 戔 戔 戔

358

plantío

栽

Este kanji se usa para el **plantío** de cualquier cosa. Pero aquí se trata del **plantío** de un *árbol* conmemorativo, con la colaboración de centenares de obreros, después de la mejor *vendimia* festejada en la historia. [10]

土 耂 栽

359

cargar

載

Tras recoger todas las uvas y terminar así la *vendimia*, lo único que falta es **cargar** a todos los agricultores borrachos

498

desnudarse

脱

El hecho de **desnudarse** es exponer la *carne* y tentar al *diablo* de nuestro/a compañero/a. Puedes ignorar las implicaciones morales que ello implica, pero no al *diablo*. [11]

月 脱

499

explicación

説

Este carácter no es del todo inapropiado, puesto que nos dice que una **explicación** son las mismísimas *palabras* del *diablo*, que nos intenta lavar el cerebro. [14]

言 説

500

afilado

鋭

El *metal* que ha sido **afilado** (sea en forma de hacha, pico, clavo o cuchillo) tiende a servir los propósitos tanto del *diablo* como de la civilización: nuestras herramientas son también nuestras armas. [15]

金 鋭

501

anteriormente

曾

Este componente está formado por un par de *cuernos* que surgen de un *cerebro* sobre una *lengua agitándose dentro de una boca*. Piensa en la palabra «**anteriormente**», relacionándola con los administrativos o jefes de estado que ya no están en funciones pero que sin embargo siguen dando la lata expresando en público sus opiniones sobre la política del gobierno. [11]

丩 𠂇 曾

* El sentido del componente, *aumento*, proviene del cuadro siguiente. Piensa siempre en algo que se multiplica rápidamente ante tus ojos.

県

Encima, tenemos **un ojo y un anzuelo**; y debajo, el componente de *pequeño*. Aparentemente, éste es el kanji más sencillo de estos seis primeros, pero cuando empieces a intentar inventar un argumento y un cuento te darás cuenta rápidamente de que el número de trazos y la complejidad visual de este kanji no hace la tarea de recordarlo ni más fácil ni más difícil. En este caso, el factor fundamental son los componentes con los que debes trabajar, ya que el significado de la palabra clave tiene aparentemente muy poco que ver con los elementos. Recuerda que si lo crees conveniente, puedes descomponer los elementos mayores (como por ejemplo, *ojo de aguja* en *ojo* y *anzuelo*). [9]

旦 県

枹

Árbol . . . precipicio . . . diez mil. [9]

木 杓 枹

Lección 21

SI HAS TENIDO DIFICULTADES al trabajar con los caracteres de esta última lección, sólo podemos decirte que la tarea se hará más fácil con el tiempo, y más todavía al terminar con esta larga lección. Lo más importante es tener muy en cuenta que *realmente* la tarea se simplifica si no cometes el error de pasar demasiado rápido por los cuentos, confiando solamente en las imágenes más superficiales. Si inviertes sólo cinco minutos en cada carácter para conseguir que los componentes se ensamblen sólidamente formando un buen argumento, y luego añades los detalles para vestir un pequeño cuento, no solamente no estarás perdiendo el tiempo sino que lo ganarás, al evitarte la necesidad de tener que rememorarlos más adelante.

548	belleza
美	Intenta imaginar en qué debían de estar pensando los chinos cuando asociaron la idea de belleza a una <i>gran oveja</i> . [9]
	𠂇 𦍋 𦍋 美
549	océano
洋	<i>Agua . . . oveja</i> . Asegúrate de distinguir bien el cuento y la palabra clave de este kanji de los del kanji de <i>mar</i> (CUADRO 461). [9]
	𠂇 洋
550	detallado
詳	<i>Palabra/hablar . . . oveja</i> . [13]
	言 詳
551	fresco
鮮	<i>Pescado . . . oveja</i> . [17]
	魚 鮮
552	hábil
達	Esta palabra clave connota alguien que es «experto» en algo. En el <i>camino</i> podemos ver <i>tierra</i> ENCIMA de una <i>oveja</i> . Quizás deberás invertir un poco de tiempo extra en este kanji. [12]
	土 幸 達

592	cama
床	<i>Cueva . . . árbol. [7]</i>
593	cáñamo
麻	<i>Cueva . . . arboleda. Literalmente, se refiere al cáñamo del que proviene la marihuana. [11]</i>
594	pulir
磨	<i>Cáñamo . . . piedra. [16]</i> 麻 磨
595	corazón
心	Este carácter, que no es más que una representación pictográfica del corazón, es uno de los componentes más utilizados de los que vamos a ver. [4] 心 心 心 * Como componente, puede adoptar tres formas a las que nos conviene dar tres significados distintos. En su forma original, aparece DEBAJO o a la DERECHA de otro componente y su significado es el del <i>corazón</i>, el órgano físico que bombea la sangre. A la IZQUIERDA, se abrevia a tres trazos solamente, 忄, y significa un <i>estado mental</i> de suma emoción (orden de trazos: 丶 丶 丨). Finalmente, cuando se encuentra DEBAJO de todos los demás componentes, puede adoptar la forma 小. En este caso le daremos el significado de una <i>declaración de amor</i>.
596	olvidar
忘	<i>Fallecer . . . corazón. [7]</i>

624	desconcierto
慌	<i>Estado mental . . . arrasado.</i> [12]
625	arrepentimiento
悔	<i>Estados mentales. . . todos los</i> (ver CUADRO 458). [9]
626	odio
憎	<i>Estado mental . . . aumento.</i> [14] 
627	costumbre
慣	<i>Estado mental . . . traspasar.</i> [14]
628	placer
愉	<i>Estado mental . . . carnicero</i> (ver CUADRO 289). [12]
629	pereza
惰	<i>Estado mental . . . izquierda</i> (en el sentido de «sinistro») . . . carne. [12]
630	humildad
慎	<i>Estado mental . . . cierto.</i> [13]
631	remordimiento
憾	<i>Estado mental . . . emoción.</i> Pista: la etimología de « <i>remordimiento</i> » indica un recuerdo que vuelve una y otra vez para «morder» nuestra conciencia y así alterar nuestra armonía mental. [16]

840	arroyo de montaña
溪	<i>Agua . . . águila . . . marido.</i> [11]
841	estándar
規	<i>Marido . . . ver.</i> [11]
842	canje
替	<i>Dos maridos . . . día.</i> [12]
843	estar de acuerdo
贊	<i>Dos maridos . . . caparazones.</i> [15]
844	sumergir
潛	<i>Agua . . . cambio.</i> [15]
845	perder
失	El «perder» de este kanji se refiere al hecho de «extraviar» algo y no a sufrir una <i>derrota</i>, cuyo kanji ya aprendimos en el CUADRO 63. Podemos ver en él a un <i>marido</i> y algo que cae a su lado mientras está andando, algo que <i>pierde</i>. [5] 失 * Como componente, este carácter puede tomar el significado de «extraviar».
846	hierro
鉄	<i>Metal . . . extraviar.</i> [13]

992	double
倍	<i>Persona . . . mordaza. No confundir con duplicar (CUADRO 465). [10]</i>
993	ternura
優	<i>Persona . . . melancolía. [17]</i>
994	talar
伐	<i>Persona . . . fiesta. Pista: puedes asociar este kanji con la leyenda germana de San Bonifacio, inglés que taló el roble sagrado dedicado a Thor en Geismar (en la parte sur de la región de Hesse, Alemania), en motivo de lo cual los cristianos de la región organizaron una gran fiesta, fiesta con la que celebraron el final de la competencia pagana. Asegúrate de encajar tu persona especial en el cuento si finalmente lo usas. [6]</i>
995	hostal
宿	<i>Casa . . . persona . . . cien. [11]</i>
996	herida
傷	<i>Persona . . . reclinado . . . hucha cerdito. [13]</i>
997	conservar
保	<i>Persona . . . boca . . . árbol. [9]</i>
998	alabar
褒	<i>Chistera y bufanda . . . conservar. [15]</i>

★	puzzle
并	Imagina este elemento como un <i>puzzle</i> cuyas piezas encajan unas con otras. Los elementos son: <i>cuernos</i> . . . <i>dos manos</i>. [6] 丷 𠂇 𠂇 并 并
1030	juntar
併	El sentido de la palabra clave es el de juntar cosas que previamente estaban separadas. Los elementos son: <i>persona</i> . . . <i>puzzle</i>. [8]
1031	teja
瓦	<i>Techo . . . arado . . . anzuelo . . . gota</i>. [5] 一 丂 𠂇 瓦 瓦
1032	florero
瓶	<i>Puzzle</i> . . . <i>teja</i>. [11]
1033	templo sintoísta
宮	En la LECCIÓN 2 aprendimos el carácter de <i>espina dorsal</i>. Podemos aprender ahora los tres caracteres de los que dicho elemento forma parte en este cuadro y en el siguiente. En este caso, un templo sintoísta está compuesto por una <i>casa</i> y una <i>espina dorsal</i>. [10]
1034	ocupación
當	<i>Edificio escolar</i> . . . <i>espina dorsal</i>. [12]

1054	monja
尼	<i>Bandera . . . cuchara.</i> [5]
1055	barro
泥	<i>Agua . . . monja.</i> [8]
1056	cercado
塀	<i>Tierra . . . bandera . . . puzzle.</i> [12]
1057	calzado
履	<i>Bandera . . . restaurar.</i> [15]
1058	tejado
屋	<i>Bandera . . . climax.</i> Observa que este kanji no tiene relación alguna con la imagen de un tejado que apareció en el componente de <i>casa</i> (pág. 101). [9]
1059	asir
握	<i>Dedos . . . tejado.</i> [12]
1060	ceder
屈	<i>Bandera . . . salir.</i> [8]
1061	excavar
掘	<i>Dedos . . . ceder.</i> [11]
1062	zanja
堀	<i>Tierra . . . ceder.</i> [11]

1098	prohibición
禁	<i>Arboleda . . . altar.</i> [13]
1099	cuello de la camisa
襟	<i>Capa . . . prohibición.</i> [18]
1100	religión
宗	<i>Casa . . . altar.</i> [8]
1101	adorar
崇	<i>Montaña . . . religión.</i> [11]
1102	festividad
祭	<i>Carne . . . entrepierna . . . altar.</i> Observa que el segundo elemento está acortado, lo que da un aspecto de tapadera al carácter. [11]
1103	estimación
察	Estimación tiene en este caso el sentido de una conjetura mesurada. Los elementos son: <i>casa . . . festividad.</i> [14]
1104	rallar
擦	<i>Dedos . . . estimación.</i> [17]
1105	por lo que
由	El «por lo que» de este kanji explica la razón o el origen de una cosa. Y también es así gráficamente, puesto que nos muestra una semilla en un <i>campo de arroz</i> con un único brote sobresaliendo encima de la tierra. Se plantó la semilla, por lo que lo lógico es que eche brotes. (Cuando el

brote se convierte en *flor*, como recordarás del CUADRO 234, obtenemos un bonito *plantón*). [5]

㇀ ㇁ ㇂ ㇃

* Como componente este kanji tendrá el significado de *brotar* o de *brote*, de acuerdo con la explicación anterior.

1106	extraer
抽	<i>Dedos . . . brote.</i> [8]
1107	aceite
油	<i>Agua . . . brote.</i> [8]
1108	manga
袖	<i>Capa . . . brote.</i> [10]
1109	espacio
宙	<i>Casa . . . brotar.</i> Este carácter se refiere al espacio estelar. [8]
1110	repartir
届	<i>Bandera . . . brote.</i> [8]
1111	silbato
笛	<i>Bambú . . . brote.</i> [11]
1112	eje
軸	<i>Automóvil . . . brotar.</i> [12]

日 申

* Este kanji tiene una relación evidente con el grupo de «semillas», pero resulta ser también el signo del *mono* en el zodiaco chino (por cierto, suponemos que este será uno de los tres célebres *monos*, el que no habla mal de nadie...). Así que adoptaremos *mono* como significado del componente.

1118	expandir
伸	<i>Persona . . . mono.</i> [7]
1119	dioses
神	<i>Altar . . . mono.</i> [9]
1120	buscar
搜	<i>Dedos . . . mono . . . entrepierna.</i> [10]
1121	fruta
果	La «semilla» llega al último estadio de su desarrollo cuando la planta ha crecido del todo (el <i>árbol</i>) y empieza a dar sus frutos, repletos de nuevas semillas que volverán a la tierra para empezar de nuevo todo el proceso. Ahora centrémonos en el elemento <i>cerebro</i> de la parte superior, que seguramente nos será más útil para crear una imagen que <i>campo de arroz</i> . [8]
1122	confite
菓	<i>Flores . . . frutas.</i> [11]
1123	capítulo
課	<i>Palabras . . . fruta.</i> [15]

nentes, sin relación alguna con el *significado*. Seguramente recordarás que en una fase muy temprana insistimos en que hay que descartar la memoria visual en beneficio de la memoria imaginativa. Ahora debería estar claro el porqué. Pero también debería estar claro que la memoria visual se merece un papel a su medida, de un tipo o de otro, una vez hayamos adquirido una base sólida. Por otro lado, recuerda que no hay que precipitarse al realizar este proceso, por muy atractivo que parezca en términos de lo que ganamos en fluidez de escritura.

En el caso de haber experimentado estos fenómenos en tu propio estudio, el temor acerca de que haya palabras clave inadecuadas debería verse notablemente aliviado. Puesto que del mismo modo en que el carácter se filtra poco a poco en la memoria y en los hábitos manuales, la palabra clave irá transformándose lentamente en un concepto clave distinto a la palabra española concreta que hemos usado para expresarlo. De este modo, la sustitución de una palabra japonesa—o incluso de varias de ellas—no representará un obstáculo insalvable llegado el momento. Al contrario, será útil para evitar confusiones entre palabras clave parecidas a nivel de raíz.

Resumiendo, el número de pasos necesarios para aprender el sistema de escritura japonés no ha aumentado por culpa de lo que hemos venido haciendo. Simplemente lo hemos acentuado mucho más que con el método tradicional de escribir y volver a escribir todos los kanji cientos de veces hasta memorizarlos, y de este modo el total del proceso se ha vuelto mucho más eficiente. El hecho de detenerte a pensar en lo que tu mente ha venido haciendo a lo largo de este libro tendría que hacer mucho más plausibles ahora las ideas mencionadas en la INTRODUCCIÓN que cuando las leíste por primera vez.

Pero ha llegado el momento de seguir con nuestra tarea. Entramos ahora en una ruta indicada con la palabra «herramientas».

1125

hacha

斤

Este carácter es el dibujo de un **hacha**: las dos líneas verticales son el mango y, las horizontales, la hoja. Estudia detenidamente el orden de escritura. [4]

一 丿 𠄎 斤

1126

tronchar

析

Árbol . . . *hacha*. [8]

1164	a prueba de
耐	La palabra clave es una construcción utilizada para indicar que algo no puede ser afectado por algún elemento determinado, como en «a prueba de incendios », «a prueba de golpes » o «a prueba de ladrones ». Está compuesto por: <i>peine . . . pegamento</i> . [9]
1165	demanda
需	El sentido de demanda se puede retener mucho mejor si pensamos en el principio económico de la «oferta y la demanda ». Los componentes son: <i>lluvia . . . peine</i> . [14]
1166	confuciano
儒	<i>Persona . . . demanda</i> . [16]
1167	margen
端	<i>Jarrón . . . montaña . . . peine</i> . [14]
★	pala
凵	Este elemento envolvente —que encierra a los componentes desde debajo— es un pictograma de la hoja de una pala . Cuando el espacio lo permite, los trazos verticales se extienden hacia arriba hasta llegar aproximadamente a la misma altura que el elemento que encierra. [2]
	
1168	ambos
両	<i>Techo . . . cinturón . . . montaña</i> . Observa que los componentes de este kanji se escriben en el mismo orden que los especificamos. [6]

1185	錯	confuso
	<i>Metal . . . érase una vez. [16]</i>	
1186	借	tomar prestado
	<i>Persona . . . érase una vez. [10]</i>	
1187	惜	pena
	<i>Estado mental . . . érase una vez. El sentido de la palabra clave es el de una oportunidad perdida o de un asunto que ha salido mal, como en la frase «¡Qué pena!» [11]</i>	
1188	措	apartar
	<i>Dedos . . . érase una vez. [11]</i>	
1189	散	esparcir
	<i>Ensalada . . . carne . . capataz. [12]</i>	
1190	廿	veinte
	Los dos <i>dieces</i> unidos por la parte inferior con una línea corta son de hecho el antiguo carácter de veinte, que también deberíamos aprender, ya que lo necesitaremos como componente. Se escribe exactamente igual que <i>ensalada</i>, a excepción del último trazo, que es algo más corto. [4] 一 十 廿 廿	
*	厩	cavernas
	El componente cavernas se distingue del de <i>cueva</i> por la adición del <i>veinte</i>, lo que sugiere un auténtico laberinto de <i>cuevas</i> subterráneas que forman lo que llamamos cavernas. [7]	

1243	decadencia
朽	<i>Árbol . . . lazo.</i> [6]
1244	jactarse
誇	<i>Palabras . . . San Bernardo . . . techo . . . lazo.</i> [13]
1245	sucio
汚	<i>Agua . . . dos . . . lazo.</i> Observa que el primer trazo de <i>lazo</i> se solapa con el primero de <i>dos</i> . [6]
	汙 汙 汚
*	honda
与	La honda se distingue del <i>lazo</i> gracias a su primer trazo, que puedes interpretar como la tira de goma en la que se coloca el objeto a lanzar en una honda . [2]
	一 与
1246	conceder
与	<i>Honda . . . uno.</i> Más adelante aprenderemos el carácter de <i>dar</i> (CUADRO 1897). Pero de momento debes distinguir bien esta palabra clave de <i>impartir</i> (CUADRO 736) y de <i>otorgar</i> (CUADRO 1052). [3]
	与 与
1247	copiar
写	<i>Corona . . . conceder.</i> [5]

que ella los pudiera usar como soporte, con el fin de sostener un rollo de lana mientras ella enrollaba el **hilo** en una *pequeña* madeja? ¿Puedes ver en este kanji los dos *codos* (el segundo trazo del primer *codo* haciendo las veces de primer trazo del segundo) en la parte superior, y el carácter de *pequeño* (la madeja) debajo? [6]

纡 纆 纎 纈 纉 糸

1334

tejer

織

Hilo ... barullo. [18]

1335

remendar

繕

Hilo ... bondad. [18]

1336

encoger

縮

Hilo ... hostal. [17]

1337

lujo

繁

Astucia ... hilo. [16]

1338

vertical

縦

Hilo ... seguir. [16]

1339

línea

線

Hilo ... manantial. [15]

1340

estrechar

締

Hilo ... soberano. [15]

1388	nutritivo
滋	<i>Agua</i> . . . doble-<i>misterioso</i>. Observa el fenómeno producido al doblar el elemento <i>chistera</i> en el componente de <i>misterioso</i> y asígnale una imagen especial, ya que aparecerá en los cuadros siguientes. [12]
1389	piedad
慈	Doble-<i>misterioso</i> . . . <i>corazón</i>. [13]
1390	imán
磁	<i>Piedra</i> . . . doble-<i>misterioso</i>. [14]
1391	linaje
系	Un único trazo agregado al componente de <i>hilo</i> da la imagen de varios <i>hilos</i> enrollados, formando una única cuerda. De aquí proviene su sentido, <i>linaje</i>. [7] * Como componente, daremos a este kanji el sentido de <i>cuerda</i>, ya que el hecho de unir varios <i>hilos</i> para formar una sola unidad es mucho más evidente con la palabra <i>cuerda</i>.
1392	encargado
係	<i>Persona</i> . . . <i>cuerda</i>. [9]
1393	nieto
孫	<i>Niño</i> . . . <i>cuerda</i>. [10]
1394	suspender
懸	<i>Prefectura</i> . . . <i>cuerda</i> . . . <i>corazón</i>. Este carácter se refiere al hecho de estar <i>suspendido</i> en el aire o de colgar. [20]

1489	esperanza
希 <i>Haz . . . tela.</i> [7]	
1490	villano
凶 <i>Haz . . . pala.</i> [4]	
✕ 凶	
1491	pecho
胸 <i>Parte del cuerpo . . . empaquetado . . . villano.</i> [10]	
1492	desprenderse
離 <i>Chistera . . . villano . . . cinturón . . . codo . . . avestruz.</i> Éste es potencialmente uno de los caracteres más difíciles de recordar. Enfrentate positivamente a él y deja que la imagen se «pose» en tu mente, llevándolo contigo durante el día y haciendo el ejercicio de recordarlo en tus ratos libres. [18]	
1493	matar
殺 <i>Haz . . . árbol . . . misil.</i> [10]	
✱	gusano
屯 <i>Gota de . . . pala . . . anzuelo.</i> [4]	
一 匚 匚 屯	
1494	genuino
純 <i>Hilo . . . gusano.</i> [10]	

★ 𠂇	cornucopia Una cornucopia es el vaso en forma de cuerno, lleno de frutas y flores, que representa la abundancia. Considerando que en japonés escrito apenas existen líneas circulares, este kanji no es un mal pictograma de una cornucopia. Observa que los primeros dos trazos de este componente se juntan en uno. [2] ㄥ 𠂇
1508 叫	grito <i>Boca . . . cornucopia.</i> [5]
1509 糾	retorcer <i>Hilo . . . cornucopia.</i> [8]
1510 収	rentas <i>Cornucopia . . . entrepierna.</i> Distínguelo de <i>ingresos</i> (CUADRO 893), <i>salario</i> (CUADRO 1349) y <i>ganancia</i> (CUADRO 876). [4]
1511 卑	despreciable <i>Una gota de . . . cerebro . . . cornucopia.</i> [8]
1512 碑	lápida <i>Piedra . . . despreciable.</i> [13]
★ 𪛗	plantones de arroz En el CUADRO 234 vimos el kanji de <i>plantón</i>, y le dimos una imagen de lo más surrealista para que no interfiriera con este elemento que vemos ahora: los plantones de arroz. La <i>tierra</i> y las <i>piernas</i> se convierten en un ideograma de las

* La *chistera* representa la forma externa de la *bellota*; y la maraña de trazos inusual pero de escritura sencilla de debajo de la *chistera* (en el que se pueden incluso discernir las formas distorsionadas de un *codo* y una *persona*) simboliza el misterioso secreto del porqué una pequeña *bellota* contiene un roble entero en su interior.

1520

núcleo

核

Árbol . . . bellota. [10]

1521

cincelar

刻

Bellota . . . sable. [8]

1522

mencionado anteriormente

該

Palabras . . . bellota. [13]

1523

denunciar

劾

Bellota . . . músculo. [8]

✱

resina

朮

Este *árbol* se ha convertido en un *mástil* (es decir, en un *árbol* cuyas ramas no están conectadas con el tronco) porque la mayoría de sus ramas han sido arrancadas por un codicioso pero iluso jardinero que deseaba ansiosamente extraer toda la **resina** (la *gota* de la parte superior) del pobre *árbol*, tan rápido como le fuera posible. [5]

一 十 才 木 朮

1524

mentonar

述

Resina . . . camino. [8]

1541	責	inculpar
		<i>Crecer . . . ostra.</i> [11]
1542	績	hazaña
		<i>Hilo . . . inculpar.</i> [17]
1543	積	volumen
		Esta palabra clave indica una medida, y deberías distinguirla del kanji de <i>cantidad</i> (CUADRO 177) —aunque el sentido sea casi equivalente—. Los elementos son: <i>trigo . . . inculpar.</i> [16]
1544	債	fianza
		<i>Persona . . . inculpar.</i> [13]
1545	漬	escabeche
		<i>Agua . . . inculpar.</i> [14]
1546	表	superficie
		<i>Crecer . . . bufanda.</i> Este carácter representa la «parte externa» de una pieza de ropa, del mismo modo que el kanji de <i>reverso</i> (CUADRO 399) representaba el «interior» o forro. [8]
1547	俵	bolsa
		Asegúrate de distinguir este kanji del de <i>saco</i> (CUADRO 1006). Los elementos son: <i>persona . . . superficie.</i> [10]
1548	潔	inmaculado
		<i>Agua . . . crecer . . . daga . . . hilo.</i> No confundir con <i>puro</i> (CUADRO 1539). [15]

este elemento aparece a la izquierda, el último trazo se inclina levemente también hacia la izquierda: 𠂇. [4]

三 丰

1562

cumbre

峰

Montaña . . . piernas andantes . . . arbustos. No confundir con *cima* (CUADRO 94), *cima de la montaña* (CUADRO 773), ni con *cúspide* (LECCIÓN 35). [10]

1563

coser

縫

Hilo . . . piernas andantes . . . arbustos . . . camino. [16]

1564

venerar

拜

Dedos . . . arbusto . . . colgando del techo. [8]

1565

longevidad

寿

Arbustos . . . pegamento. [7]

1566

fundir

鑄

Metal . . . longevidad. Como probablemente hayas adivinado al ver los elementos, la palabra clave se refiere al hecho de **fundir** metales. [15]

★

árbol de Navidad

耒

Al agregar dos trazos finales al elemento *arbustos* obtenemos algo que, siendo un *árbol*, es a la vez un *arbusto*. De aquí proviene *árbol de Navidad*. [6]

丰 耒

orden de trazos. No obstante, si se diera el caso de que tuvieras problemas en recordarlo, puedes intentar garabatear las formas en un trozo de papel, prestando mucha atención al orden de trazos de las dos *puertas* enfrentadas. Normalmente, la **verja** hace siempre la función de elemento envolvente, y se escribe ANTES que el elemento que aparecerá en su interior. [8]

丨 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 門 門 門

* Como componente, seguiremos dándole el sentido de *verja*, pero es recomendable tener la imagen de las puertas batientes (como la de los bares de las películas de vaqueros) para distinguirlo del componente de *puerta*.

1617	pregunta
問	<i>Verja . . . boca.</i> [11]
1618	pasar revista
閱	<i>Verja . . . diablo.</i> Distínguelo de las nociones de <i>inspección</i> (CUADRO 1093) y de <i>revisión</i> (CUADRO 339). [15]
1619	camarilla
閥	<i>Verja . . . talar.</i> [14]
1620	intervalo
間	<i>Verja . . . sol/día.</i> Este intervalo se aplica tanto al tiempo como al espacio, pero el segundo es mejor para crear una imagen. [12]
1621	sencillo
簡	<i>Bambú . . . intervalo.</i> [18]

1647

Corea

韓

Al igual que ocurría con *Italia* (CUADRO 1161) y *África* (CUADRO 1295), este carácter es simplemente una abreviatura del nombre completo de **Corea**. Los elementos son: *rocío* . . . *cerrojo*. [18]

Lección 43

LOS SIGUIENTES COMPONENTES están relacionados unos con otros únicamente en el sentido de que todos ellos guardan relación con el hecho de calificar objetos materiales de un modo u otro.

1648

secar

干

Lo mejor es interpretar este carácter como un pictograma de un tendedero circular que da vueltas (visto desde el lado). Voltéalo rápidamente en tu mente para darle la connotación de **secar**. [3]

一 二 干

* El significado como componente será *tendedero*.

1649

hígado

肝

Parte del cuerpo . . . *tendedero*. [7]

1650

publicación

刊

Tendedero . . . *sable*. [5]

广 疒 疔

1682		enfermo
病	<i>Enfermedad ... tercera clase. [10]</i>	
1683		estúpido
痴	<i>Enfermedad ... saber. [13]</i>	
1684		viruela
痘	<i>Enfermedad ... alubias. [12]</i>	
1685		síntomas
症	<i>Enfermedad ... correcto. [10]</i>	
1686		raudamente
疾	Es importante distinguir este carácter de <i>rápido</i> (CUADRO 1669) y de <i>veloz</i> (CUADRO 280). Imagina una sucesión de <i>dardos</i> envenenados (de los que infligen <i>enfermedades</i>) saliendo raudamente de una cerbatana. Así, la expresión «fuego raudo» podrá invocar la imagen correcta. [10]	
1687		diarrea
痢	<i>Enfermedad ... beneficio. [12]</i>	
1688		cansado
疲	<i>Enfermedad ... pellejo. [10]</i>	
1689		epidemia
疫	<i>Enfermedad ... misil. [9]</i>	
1690		dolor
痛	<i>Enfermedad ... tampón ... utilizar. [12]</i>	

1687		diarrea
痢	<i>Enfermedad . . . beneficio.</i> [12]	
1688		cansado
疲	<i>Enfermedad . . . pellejo.</i> [10]	
1689		epidemia
疫	<i>Enfermedad . . . misil.</i> [9]	
1690		dolor
痛	<i>Enfermedad . . . tampón . . . utilizar.</i> [12]	
1691		tic
癖	<i>Enfermedad . . . salsa picante.</i> [18]	
★		caja
匚	Este elemento envolvente, abierto por la parte derecha, representa una caja volcada de lado. Cuando este componente no se utiliza para encerrar a otros elementos, su forma se contrae y queda así: 匚. Puedes distinguirlo de la otra forma imaginándolo como una caja muy pequeña. [2] 一 匚	
1692		escondarse
匿	<i>Caja . . . juventud.</i> [10]	
一 若 匿		

1701	boca arriba
仰	Este carácter se utiliza tanto para describir la posición de estar tumbado con la espalda pegada al suelo como para la acción de mirar a alguien con respeto y admiración (parecido a nuestra expresión «con la boca abierta»). Sus elementos son: <i>persona . . . caja . . . sellos</i> . [6]
1702	bienvenido
迎	<i>Caja . . . sellos . . . camino</i> . [7]
✱	tipi
𠂇	Los puntos en lo alto de esta tienda pueden interpretarse como la representación gráfica de las pértigas que sobresalen de las paredes de piel de un tipi (las tiendas donde vivían los amerindios en las películas del Oeste). [5]
𠂇 𠂇 𠂇' 𠂇𠂇 𠂇𠂇	
1703	ascender
登	<i>Tipi . . . mesa</i> . No confundir con <i>elevarse</i> (CUADRO 43). [12]
1704	resplandeciente
澄	<i>Agua . . . <u>ascender</u></i> . [15]
1705	partida
発	Esta palabra clave se refiere a la partida o salida de casi cualquier cosa: de trenes, de gente, disparos de pistola o incluso la pronunciación de palabras. Los elementos son: <i>tipi . . . dos . . . piernas</i> . Contrasta la escritura de este kanji con el CUADRO 59. [9]

dato para no confundirlo con *confite* (CUADRO 1122). [5]

一 十 廿 廿 廿

* Como componente, seguiremos usando el sentido pictográfico de *cesta de mimbre*, una cesta pequeña, de las que se usan en los picnics.

1758

azul marino

紺

Hilo . . . cesta de mimbre. [11]

1759

fulanito de tal

某

La palabra clave de este carácter alude al adjetivo referente a una persona o cosa no especificada. Los elementos son: *cesta de mimbre . . . árbol.* [9]

1760

conspirar

謀

Palabras . . . fulanito de tal. [16]

1761

mediador

媒

Mujer . . . fulanito de tal. [12]

*

cuévano

其

Como sugieren las dos *piernas* de la parte inferior, este **cuévano** es un gran recipiente, situado sobre el suelo (como esos grandes cestos que se usan en el tiempo de la vendimia). Los primeros cuatro trazos indican que está hecho de mimbre, como la pequeña *cesta de mimbre* que hemos visto hace un instante. Para colocar algo dentro del **cuévano**, las piernas se adhieren al último trazo horizontal y se alargan, creando así una especie de envoltura. [8]

一 十 廿 廿 廿 其 其

1873	acarrear
搬	<i>Dedos . . . carguero. [13]</i>
1874	barco
船	<i>Bote . . . torrentera. [11]</i>
1875	acorazado
艦	La palabra clave se refiere a un buque de guerra. <i>Bote . . . supervisar. [21]</i>
1876	barca de remos
艇	<i>Bote . . . tribunales. [13]</i>
1877	melón
瓜	El único aspecto por el que podemos distinguir este kanji del de <i>garra</i> es el <i>codo</i> , que obtenemos tras desdoblar el tercer trazo y añadir un cuarto. [5]
	一 厂 厶 瓜 瓜
1878	curvatura
弧	<i>Arco . . . melón. [8]</i>
1879	huérfano
孤	<i>Niño . . . melón. [8]</i>

1902

cajón

函

Éste es el carácter del que deriva el elemento de *pala*. En su interior encontramos el componente *lazo* con la *bengala* a su alrededor. [8]

一 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 函 函

1903

polos

極

Los **polos** a los que se refiere esta palabra clave son los extremos de un planeta o las terminales de un campo eléctrico. Los elementos son: *árbol* . . . *lazo* . . . *boca* . . . *entrepierna* . . . *suelo*. [12]

木 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 𣎵
極 極

Lección 52

EL ÚLTIMO GRUPO DE KANJI está estructurado alrededor de elementos relacionados con los animales. Se trata de un grupo bastante grande y necesitaremos cuatro lecciones enteras para completarlo. Empezaremos con unos pocos elementos que indican partes del cuerpo de animales.

1904

colmillo

牙

Si juegas un poco con este componente, usando lápiz y papel, verás que empieza con una forma parecida a una *caja* y que termina con los dos últimos trazos de la *alabarda*, una combinación muy apropiada para designar un **colmillo** que sobresale de la boca de un animal. [4]

Como este kanji tiene cuatro trazos, lo lógico sería esperar que, cuando funciona como componente, tenga cuatro

también. No obstante, en los siguientes dos cuadros tiene cinco, ya que el segundo trazo vertical se divide en dos. En el cuadro 1907, vuelve a tener cuatro.

一 二 牙 牙

1905

germinar

芽

Flores . . . colmillo. [7]

1906

infame

邪

Colmillo . . . murallas. [7]

1907

elegante

雅

Colmillo . . . avestruz. [12]

★

rastro de animales

采

Ya sabemos el componente de *huellas* humanas, y aquí tenemos el equivalente en los animales: el **rastro de animales**. Los elementos son sencillamente: *una gota de . . . arroz. [7]*

1908

interpretación

积

Rastro de animales . . . flauta. [11]

1909

turno

番

Hemos escogido esta palabra clave por su gran variedad de sentidos, similares a los que posee el kanji: un **turno** de trabajo, un número, un orden, etc. Los elementos son: *rastro de animales . . . campo de arroz. [12]*

* Como componente, usaremos la imagen de un par de *dados* (que se utilizan para decidir de quién es el **turno** de hacer algo).

果	菓	課	裸	斤	析	所	祈	近	折
1121	1122	1123	1124	1125	1126	1127	1128	1129	1130
哲	逝	誓	暫	漸	斷	質	斥	訴	昨
1131	1132	1133	1134	1135	1136	1137	1138	1139	1140
詐	作	雪	錄	尋	急	穩	侵	浸	寢
1141	1142	1143	1144	1145	1146	1147	1148	1149	1150
婦	掃	當	爭	淨	事	唐	糖	康	逮
1151	1152	1153	1154	1155	1156	1157	1158	1159	1160
伊	君	群	耐	需	儒	端	兩	滿	画
1161	1162	1163	1164	1165	1166	1167	1168	1169	1170
齒	曲	曹	遭	漕	槽	斗	料	科	囟
1171	1172	1173	1174	1175	1176	1177	1178	1179	1180
用	庸	備	昔	錯	借	惜	措	散	廿
1181	1182	1183	1184	1185	1186	1187	1188	1189	1190
庶	遮	席	度	渡	奔	噴	墳	憤	燒
1191	1192	1193	1194	1195	1196	1197	1198	1199	1200
曉	半	伴	畔	判	券	卷	圈	勝	藤
1201	1202	1203	1204	1205	1206	1207	1208	1209	1210
騰	片	版	之	乏	芝	不	否	杯	矢
1211	1212	1213	1214	1215	1216	1217	1218	1219	1220
矯	族	知	智	矛	柔	務	霧	班	歸
1221	1222	1223	1224	1225	1226	1227	1228	1229	1230
弓	引	弔	弘	強	弱	沸	費	第	弟
1231	1232	1233	1234	1235	1236	1237	1238	1239	1240
巧	号	朽	誇	污	与	写	身	射	謝
1241	1242	1243	1244	1245	1246	1247	1248	1249	1250

幾 1381	機 1382	玄 1383	畜 1384	蓄 1385	弦 1386	擁 1387	滋 1388	慈 1389	磁 1390
系 1391	係 1392	孫 1393	懸 1394	却 1395	脚 1396	卸 1397	御 1398	服 1399	命 1400
令 1401	零 1402	齡 1403	冷 1404	領 1405	鈴 1406	勇 1407	通 1408	踊 1409	疑 1410
擬 1411	凝 1412	範 1413	犯 1414	厄 1415	危 1416	宛 1417	腕 1418	苑 1419	怨 1420
柳 1421	卵 1422	留 1423	貿 1424	印 1425	興 1426	酉 1427	酒 1428	酌 1429	酵 1430
酷 1431	酬 1432	酪 1433	酢 1434	醉 1435	配 1436	酸 1437	猶 1438	尊 1439	豆 1440
頭 1441	短 1442	豐 1443	鼓 1444	喜 1445	樹 1446	皿 1447	血 1448	盆 1449	盟 1450
盜 1451	溫 1452	監 1453	濫 1454	鑑 1455	猛 1456	盛 1457	塩 1458	銀 1459	恨 1460
根 1461	即 1462	爵 1463	節 1464	退 1465	限 1466	眼 1467	良 1468	朗 1469	浪 1470
娘 1471	食 1472	飯 1473	飲 1474	飢 1475	餓 1476	飾 1477	館 1478	養 1479	飽 1480
既 1481	概 1482	慨 1483	平 1484	呼 1485	坪 1486	評 1487	刈 1488	希 1489	凶 1490
胸 1491	離 1492	殺 1493	純 1494	鈍 1495	辛 1496	辞 1497	梓 1498	宰 1499	壁 1500
避 1501	新 1502	薪 1503	親 1504	幸 1505	執 1506	報 1507	叫 1508	糾 1509	収 1510

貴 1771	遺 1772	遣 1773	舞 1774	無 1775	組 1776	粗 1777	租 1778	祖 1779	阻 1780
查 1781	助 1782	宜 1783	晝 1784	並 1785	普 1786	譜 1787	濕 1788	顛 1789	織 1790
靈 1791	業 1792	撲 1793	僕 1794	共 1795	供 1796	異 1797	翼 1798	洪 1799	港 1800
暴 1801	爆 1802	恭 1803	選 1804	殿 1805	井 1806	圀 1807	耕 1808	亞 1809	惡 1810
円 1811	角 1812	觸 1813	解 1814	再 1815	講 1816	購 1817	構 1818	溝 1819	論 1820
倫 1821	輪 1822	偏 1823	遍 1824	編 1825	冊 1826	典 1827	氏 1828	紙 1829	婚 1830
低 1831	抵 1832	底 1833	民 1834	眠 1835	捕 1836	浦 1837	蒲 1838	鋪 1839	補 1840
邸 1841	郭 1842	郡 1843	郊 1844	部 1845	都 1846	郵 1847	邦 1848	鄉 1849	響 1850
郎 1851	廊 1852	盾 1853	循 1854	派 1855	脈 1856	衆 1857	逋 1858	段 1859	鍛 1860
后 1861	幻 1862	司 1863	伺 1864	詞 1865	飼 1866	嗣 1867	舟 1868	舶 1869	航 1870
般 1871	盤 1872	搬 1873	船 1874	艦 1875	艇 1876	瓜 1877	弧 1878	孤 1879	繭 1880
益 1881	暇 1882	敷 1883	来 1884	氣 1885	汽 1886	飛 1887	沈 1888	妻 1889	衰 1890
衷 1891	面 1892	革 1893	靴 1894	霸 1895	声 1896	吳 1897	娛 1898	誤 1899	蒸 1900

ÍNDICE II

Componentes

Los componentes especificados en este Índice no incluyen los componentes tratados separadamente como kanji, a menos que haya un cambio en su forma escrita o significado. Los componentes están ordenados según su número de trazos; los números indican la página en la que apareció por primera vez el componente en cuestión.

1 画	丨	ノ	㇀	し	フ				
	37	37	71	71	443				
2 画	ト	ハ	ル	几	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ナ	リ
	43	46	46	47	47	47	47	58	61
	厶	冂	人	冂	冂	冂	冂	ミ	ㄣ
	71	98	128	185	150	151	188	188	197
	乂	ム	イ	レ	ㄣ	リ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
	250	258	291	302	326	337	339	340	362
	ㄣ	マ	ㄣ	メ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
	364	364	366	378	382	404	413	413	420
	ㄣ	ㄣ							
	441	441							
3 画	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
	57	70	78	78	80	101	115	122	124
	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
	129	142	146	166	178	182	216	232	234

<i>candelabro</i>		134
canje	替	842
cansado	疲	1688
cantidad	量	177
canto	唱	21
caña	荻	242
caña, pescar con	釣	273
cañamo	麻	593
cañería	管	1273
cañón	砲	532
<i>capa</i>		180
<i>caparazón</i>		48
<i>capataz</i>		159
capaz	能	2004
capital	京	312
capítulo	課	1123
capturado	囚	1018
capturar	捕	1836
<i>capucha</i>		99
<i>capullo</i>		360
capullo	繭	1880
cara	顏	1717
caramelo	菓	1122
carbón	炭	771
<i>carcaj</i>		167
cárcel	獄	338
carencia	欠	466
carga	貨	1010
cargar	載	359
carguero	般	1871
carmesí	朱	221
carmin	紅	1355
<i>carne</i>		28
carne	肉	1022
carnero, signo del	(未)	475
<i>carnicero</i>		145
carpa	鯉	176
<i>carrete</i>		254
carril	軌	288
<i>carroza</i>		171
<i>carruaje</i>		145
carruaje	車	286
<i>casa</i>		101
casa	家	541
casa de campo	舍	316
casa, volver a	歸	1230
casarse	婚	1830
cáscara	殼	710

<i>casco</i>		99
<i>caseta de perro</i>		416
caso	件	959
castaña de Indias	枳	514
castaño	栗	1609
castigar	刑	679
castigo	罰	833
castillo	城	362
casualidad	故	333
casualidad, por	偶	1955
catalpa	梓	1498
catarata	滝	537
categoría gramatical	詞	1865
categoría	格	292
causa	因	583
cautivar	唆	766
cautivo	虜	1991
<i>cavernas</i>		330
cayado	棒	1575
cazar	狩	243
cebada	麦	1533
ceder	屈	1060
cedro	杉	1713
<i>celda</i>		403
celebrar	祝	1089
célebre	著	1258
<i>célula</i>		389
<i>cementerio</i>		117
ceniza	灰	168
centro	央	1740
cepillar	削	118
cerca	近	1129
cercado	墾	1056
<i>cerdo</i>		221
<i>cerdito, hucha</i>		222
<i>cereal</i>		283
cereales	穀	917
<i>cerebro</i>		28
cerebro	腦	1934
ceremonia	儀	984
cerezo	桜	1932
cero	零	1402
cerrado	閉	1623
cerradura	錠	383
cerro	丘	1329
<i>cerrojo</i>		405
certificación	証	380
césped	芝	1216

esparcir	散	1189
especial	特	246
especialidad	專	46
especie	種	1679
especímen	鑑	1455
<i>espejo</i>		204
espejo	鏡	483
esperanza	希	1489
esperar	待	879
espiar	偵	981
espiga	穗	909
espina dorsal	呂	24
espina	刺	417
espinilla	脚	1396
espíritu	靈	1791
esplendor	華	1581
esposa legítima	嫡	440
esposa	妻	1889
esqueleto	骨	1288
esquina	隅	1958
establecer	据	1064
establecimiento	設	708
estación	駅	1984
estacionar	留	1423
estaciones del año	季	912
<i>estado mental</i>		235
estado	州	128
<i>Estados Unidos</i>		286
estancado	滯	416
estándar	規	841
<i>estandarte</i>		306
estanque	池	516
<i>estantería</i>		428
estantería	棚	202
estar de acuerdo	贊	843
estatua	像	1977
estatura	背	446
este	東	504
esteras, área de dos	坪	1486
estera tatami	畳	1784
estilo	式	353
estimación	察	1103
estimado	尚	184
estimular	促	1280
estipendio	俸	1574
<i>estirar</i>		178
estómago	胃	29
estorbo	阻	1780

estrangular	絞	1348
estratagema	策	948
estrato	層	1065
estrechar	締	1340
estrecho	狹	1266
estrella	星	1556
estricto	堅	853
estrujar	搾	1324
estudiar	学	324
estúpido	痴	1683
etc.	等	945
eternidad	永	132
ética	倫	1821
etiqueta	札	212
Europa	欧	1699
evaluación	評	1487
examen	試	354
excavar	掘	1061
excelente	佳	970
excesivo	余	1657
exceso	剩	1586
excitado	奮	565
excluir	除	1658
excusarse	免	1972
exhortar	奨	732
existir	在	685
éxito	功	863
expandir	伸	1118
expectación	臨	854
experto	師	1269
expirar	逝	1132
explicación	說	499
explosión	暴	1801
exponer	披	805
exquisita	妙	123
éxtasis	悅	619
extender	敷	1883
<i>extendidas, manos</i>		249
extenso	弘	1234
exterior	外	111
extinguir	消	144
extracto	抄	647
extraer	抽	1106
extraño	奇	126
extraviar		275
extremidad	肢	714
extremo	末	217
exuberante	茂	360

reflejar	映	1742
reflexionar	省	124
reforma	改	528
refrescante	涼	313
refugiarse	避	1501
regalo	贈	503
regañar	嚇	2026
regimiento	隊	1306
registrar	簿	949
regularidad	秩	903
reina	妃	527
reinar	治	746
relación	関	2017
relajación	安	190
religión	宗	1100
reloj		396
remar	漕	1175
remendar	繕	1335
remolino	渦	1292
remordimiento	憾	631
remoto	悠	958
rencor	怨	1420
renovar	更	694
rentas	收	1510
renunciar	罷	2032
repartir	届	1110
repeler	拒	857
repetidamente	頻	373
replegar		198
reprender	討	340
reprimir	抑	1700
reproche	諭	352
repudiar	排	1634
reputación	誉	1939
resbaladizo	滑	1289
resentimiento	恨	1460
residencia	寮	1708
residir	居	1063
resina		384
resistir	堪	1770
respeto	敬	334
respetos, presentar sus	伺	1864
respiración	息	610
resplandeciente	澄	1704
responsabilidad	任	1003
restaurar	復	875
resto, el	残	808
retener	控	1318
retirada	退	1465

retorcer	糾	1509
retrete exterior		268
reunión		129
reunión	会	752
reunir	集	559
revelación	告	247
reverencia	尊	1439
reverso	裏	399
revisión	訂	339
revista, pasar	閱	1618
revoltar	舞	1774
rey	王	255
rezumar	泌	636
ri	里	173
riachuelo	江	139
ribera	渚	1263
ridículo	慢	829
riesgo	冒	18
rígido	硬	695
rima	韻	481
rin	厘	178
río	河	146
riqueza		63
riqueza	富	193
risa	笑	938
ristra, juntos en		431
rítmico	律	874
robar	盜	1451
roble	柏	199
robusto	壯	321
roca	岩	770
rocío		45
rocío	露	1283
rodear	围	1807
rojo	赤	1743
rollo colgante	幅	407
romance	恋	1748
ronco	喝	454
ropa	衣	396
rotación	旋	1046
rozar	摩	639
rueda	輪	1822
rumor	說	499
ruptura	裂	813
ruta	途	1661

S

saber	知	1223
-------	---	------

FE DE ERRATAS
KANJI PARA RECORDAR
(SEGUNDA EDICIÓN –B–)

58

recién nacido

見

En la parte superior del kanji que presentamos en este cuadro encontramos el carácter de *antigüedad*, esos *días* tan viejos que necesitan apoyarse en un *bastón*, ¿recuerdas? Imaginemos una situación de lo más tierna: el abuelo, apoyándose en su *bastón*, y su querido nieto **recién nacido** jugando a sus *pies*. Con esta imagen bien grabada en el cerebro, el kanji será nuestro. A los *pies* de la *antigüedad* se encuentra un **recién nacido** jugando.

Por cierto, aparte de ésta, sólo en dos ocasiones más en este libro aparece el kanji de *antigüedad* como componente para formar otro kanji: se trata de los CUADROS 910 y 1315. Aprovecha este dato para sacarle el máximo jugo al componente en cuestión. [7]

丨 丨丨 丨𠔁 丨𠔂 丨𠔃 𠔃 見

59

principio

元

«En el **principio**...». Así empieza la Biblia, la base de la religión cristiana. En ese primer capítulo, el Génesis, la Biblia nos cuenta cómo se crearon todas las cosas y cómo el Creador, al tener que crear la humanidad, hizo *dos* seres, hombre y mujer. La Biblia no nos cuenta si también creó *dos* seres para cada especie animal, pero podemos imaginar que sí, para hacer posible la reproducción. Así pues, un *dos* (dos personas) y un par de *piernas* (de esas personas) significan **principio**. [4]

一 二 𠄎 元

60

página

頁

Imaginemos una *ostra* como si fuera un libro, un libro de una sola **página**, como indica el primer componente, *uno*. Abrimos las tapas del libro, es decir, el caparazón de la *ostra*, y en su interior encontramos esa única **página**, una maravillosa perla, una única *gota* de sabiduría, obra maestra de la poesía de la Madre Naturaleza. [9]

de los elementos, solamente hay que pensar en la solución natural a un problema natural: una enorme *inundación* que se abalanza sobre un *gran incendio* forestal. [7]

ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ 災

168

ceniza

灰

Es de lo más lógico que el kanji de **ceniza** contenga el elemento *fuego*, o más concretamente, de un *hogar*. ¿Qué es lo que hay que hacer con el montoncito de **cenizas** que acabamos de sacar del *hogar*? Pues iremos hasta el borde de un *precipicio* y lanzaremos esas **cenizas**, viendo como descenden poco a poco cual un enjambre de grises mosquitos. Así pues, el *fuego*, convertido en **cenizas**, acaba en el fondo del *precipicio*. [6]

一 厂 𠂇 𠂈 𠂉 灰

169

punto

点

Si miramos fijamente el *fuego* durante un buen rato y a continuación miramos a otra parte, veremos una serie de **puntos** danzar ante nuestros ojos. Parece ser que a nadie se le ha ocurrido antes (que nosotros sepamos, al menos) la idea de utilizar estos **puntos** como una técnica de *adivinación*. Imaginemos una bruja preparando una poción mágica con una olla sobre el *fuego*, girándose hacia nuestra posición y *adivinando* nuestro futuro mientras interpreta los **puntos** que permanecen en su vista tras ver el *fuego*. [9]

丨 乚 乚 占 占 点 点
点 点

170

iluminar

照

Este kanji se puede descomponer fácilmente en dos elementos: *brillo* (el kanji del CUADRO 87) y un *pequeño fuego*. ¿Qué mejor manera de **iluminar** algo que encender un *pequeño fuego* bien *brillante*? [13]

190

relajación

安

Decir que el lugar de la *mujer* es dentro de la *casa* puede no encajar muy bien con la mentalidad moderna, pero la verdad es que estos caracteres llevan consigo la impronta de sus antiguos creadores. Te dejamos la libertad de imaginar en qué deberían de estar pensando esos antiguos chinos al asociar la idea de *mujer* en una *casa* a la noción de **relajación**. [6]

宀 女 安 安

191

banquete

宴

Siguiendo con la idea del último cuadro, nos imaginaremos el largo *día* de trabajo que hay entre una *mujer* y su *casa* cuando debe preparar un gran **banquete** para cenar, un *día* que «interrumpe» gráficamente su *relajo*. [10]

宀 女 宀 宀 宀 宀 宀

宴 宴 宴

192

acercarse

寄

Relacionaremos la idea de **acercarse** a algo peligroso o maléfico como algo a lo que uno se *acerca* temblando temerosamente. En este kanji podemos ver una *extraña casa*, que bien podría ser esa *extraña casa* a la que Hansel y Gretel se **acercaron** un buen día para una corta visita. [11]

宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀

寄 寄 寄 寄

193

riqueza

富

Las cosas que encontramos bajo el techo de esta *casa* representan la *abundancia* (una sola *boca* que devora la totalidad de la cosecha de los *campos*, mientras posiblemente todos los que trabajaron en ellos se mueren de hambre, ¿recuerdas?). La *abundancia* no es más que la **riqueza** de la

一 十 廿 卅 卌 𠂔 𠂕
 𦵏 𦵑 𦵒 𦵓 𦵔 𦵕 𦵖
 薄 薄

228

hoja

葉

Aquí tenemos tres elementos: *flor* . . . *generación* . . . *árbol*. El primero y el último parecen ser bastante lógicos, puesto que las **hojas** apoyan a las *flores* de un *árbol*. El componente *generación* interpuesto entre ambos sugiere que el movimiento de un *árbol* de una *generación* a la siguiente es empezar una nueva vida o, como se suele decir, «volver la **hoja**». [12]

一 十 廿 卅 卌 𠂔 𠂕
 𦵏 𦵑 𦵒 𦵓 𦵔 𦵕 𦵖

*

cementerio

莫

Podríamos imaginar el elemento que muestra este cuadro como un **cementerio** moderno. Ya no se trata de esos oscuros cementerios de añejas cruces medio caídas, las tumbas llenas de telarañas y rodeadas de retorcidos árboles que nos aterrorizan en las películas de terror. En lugar de ello, tenemos *flores* de colores brillantes cuidadosamente depositadas en las tumbas, un radiante *sol* que brilla en el firmamento y un gran *San Bernardo* de esponjoso pelaje que guarda la verja de la entrada. [10]

一 十 廿 卅 𠂔 𠂕 𠂖
 𦵏 莫 莫

229

imitación

模

¿Pero no es cierto que estos *cementerios* modernos no son más que una parodia del significado que tenían en su día? La flores son de plástico, las inscripciones de las lápidas son frías y sin imaginación, y todo el complejo en general se

go, al igual que vimos en el caso de *vaca*, cuando este componente aparece encima de otro componente, le cortaremos la «cola», lo que nos deja con 𠂔. [6]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

327

escribir

書

El hombre sabio habla rápidamente con su *lengua agitándose en la boca* mientras el *pincel* del escriba se desliza rápidamente sobre el papel para **escribir** las palabras del maestro. [10]

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
書 書

328

ensenada

津

Al ver los pequeños barcos de los pobres mortales abandonados a su merced en medio de un tempestuoso océano, el Todopoderoso tomó su *pincel* y trazó en el *agua* pequeñas isletas en las que las desventuradas criaturas pudieran resguardarse. Gracias a eso, ahora tenemos **ensenadas**. [9]

𠂔 津

*

capataz

父

Primero tenemos un bastón (el primer trazo), sostenido por alguien sentado (los siguientes tres trazos son parecidos al pictograma de *mujer* y hay que distinguirlos de las *piernas andantes* que vimos en la LECCIÓN 13). Lo único que nos falta es evocar la memoria de algún **capataz** que, para bien o para mal, «nunca olvidaremos». [4]

ノ 𠂔 𠂔 父

357

bandido

賊

Desde el punto de vista de un **bandido**, una *fiesta* es la ocasión ideal para desempolvar la vieja *aguja-ganzúa* y atacar la solitaria caja fuerte repleta con los *caparazones* de la familia (el *dinero*, como vimos en los CUADROS 80 y 194). [13]

貝 財 財 財 賊

★

vendimia

戛

Hemos elegido la palabra **vendimia** para hacer más concreto el sentido de este componente. Tal y como nos especifican los elementos que forman este componente, el sentido básico es el de una «*fiesta* de la *tierra*». La **vendimia** se puede interpretar también como una *fiesta*: tras pasar horas en el *terreno* recolectando la uva, los agricultores celebran con una *fiesta* el fin de la **vendimia**, chafando las uvas para producir el mosto y bebiendo y comiendo alegremente. Si decides elegir una palabra propia para este componente, asegúrate de no confundirte con la palabra clave *fiesta*. [6]

- + 土 戛 戛 戛

358

plantío

栽

Este kanji se usa para el **plantío** de cualquier cosa. Pero aquí se trata del **plantío** de un *árbol* conmemorativo, con la colaboración de centenares de obreros, después de la mejor *vendimia* festejada en la historia. [10]

土 耒 栽

359

cargar

載

Tras recoger todas las uvas y terminar así la *vendimia*, lo único que falta es **cargar** a todos los agricultores borrachos

498

desnudarse

脱

El hecho de **desnudarse** es exponer la *carne* y tentar al *diablo* de nuestro/a compañero/a. Puedes ignorar las implicaciones morales que ello implica, pero no al *diablo*. [11]

月 脱

499

explicación

説

Este carácter no es del todo inapropiado, puesto que nos dice que una **explicación** son las mismísimas *palabras* del *diablo*, que nos intenta lavar el cerebro. [14]

言 説

500

afilado

鋭

El *metal* que ha sido **afilado** (sea en forma de hacha, pico, clavo o cuchillo) tiende a servir los propósitos tanto del *diablo* como de la civilización: nuestras herramientas son también nuestras armas. [15]

金 鋭

501

anteriormente

曾

Este componente está formado por un par de *cuernos* que surgen de un *cerebro* sobre una *lengua agitándose dentro de una boca*. Piensa en la palabra «**anteriormente**», relacionándola con los administrativos o jefes de estado que ya no están en funciones pero que sin embargo siguen dando la lata expresando en público sus opiniones sobre la política del gobierno. [11]

丩 𠂇 曾

* El sentido del componente, *aumento*, proviene del cuadro siguiente. Piensa siempre en algo que se multiplica rápidamente ante tus ojos.

県

Encima, tenemos **un ojo y un anzuelo**; y debajo, el componente de *pequeño*. Aparentemente, éste es el kanji más sencillo de estos seis primeros, pero cuando empieces a intentar inventar un argumento y un cuento te darás cuenta rápidamente de que el número de trazos y la complejidad visual de este kanji no hace la tarea de recordarlo ni más fácil ni más difícil. En este caso, el factor fundamental son los componentes con los que debes trabajar, ya que el significado de la palabra clave tiene aparentemente muy poco que ver con los elementos. Recuerda que si lo crees conveniente, puedes descomponer los elementos mayores (como por ejemplo, *ojo de aguja* en *ojo* y *anzuelo*). [9]

旦 県

枹

Árbol . . . precipicio . . . diez mil. [9]

木 杓 枹

Lección 21

SI HAS TENIDO DIFICULTADES al trabajar con los caracteres de esta última lección, sólo podemos decirte que la tarea se hará más fácil con el tiempo, y más todavía al terminar con esta larga lección. Lo más importante es tener muy en cuenta que *realmente* la tarea se simplifica si no cometes el error de pasar demasiado rápido por los cuentos, confiando solamente en las imágenes más superficiales. Si inviertes sólo cinco minutos en cada carácter para conseguir que los componentes se ensamblen sólidamente formando un buen argumento, y luego añades los detalles para vestir un pequeño cuento, no solamente no estarás perdiendo el tiempo sino que lo ganarás, al evitarte la necesidad de tener que rememorarlo más adelante.

548	belleza
美	Intenta imaginar en qué debían de estar pensando los chinos cuando asociaron la idea de belleza a una <i>gran oveja</i> . [9]
	𠂇 𠂇 𠂇 美
549	océano
洋	<i>Agua . . . oveja</i> . Asegúrate de distinguir bien el cuento y la palabra clave de este kanji de los del kanji de <i>mar</i> (CUADRO 461). [9]
	氵 洋
550	detallado
詳	<i>Palabra/hablar . . . oveja</i> . [13]
	言 詳
551	fresco
鮮	<i>Pescado . . . oveja</i> . [17]
	魚 鮮
552	hábil
達	Esta palabra clave connota alguien que es «experto» en algo. En el <i>camino</i> podemos ver <i>tierra ENCIMA</i> de una <i>oveja</i> . Quizás deberás invertir un poco de tiempo extra en este kanji. [12]
	土 幸 達

624	desconcierto
慌	<i>Estado mental . . . arrasado.</i> [12]
625	arrepentimiento
悔	<i>Estados mentales. . . todos los</i> (ver CUADRO 458). [9]
626	odio
憎	<i>Estado mental . . . aumento.</i> [14]
627	costumbre
慣	<i>Estado mental . . . traspasar.</i> [14]
628	placer
愉	<i>Estado mental . . . carnicero</i> (ver CUADRO 289). [12]
629	pereza
惰	<i>Estado mental . . . izquierda</i> (en el sentido de «sinistro») . . . carne. [12]
630	humildad
慎	<i>Estado mental . . . cierto.</i> [13]
631	remordimiento
憾	<i>Estado mental . . . emoción.</i> Pista: la etimología de « <i>remordimiento</i> » indica un recuerdo que vuelve una y otra vez para «morder» nuestra conciencia y así alterar nuestra armonía mental. [16]

840	arroyo de montaña
溪	<i>Agua . . . águila . . . marido.</i> [11]
841	estándar
規	<i>Marido . . . ver.</i> [11]
842	canje
替	<i>Dos maridos . . . día.</i> [12]
843	estar de acuerdo
贊	<i>Dos maridos . . . caparazones.</i> [15]
844	sumergir
潛	<i>Agua . . . cambio.</i> [15]
845	perder
失	El «perder» de este kanji se refiere al hecho de «extraviar» algo y no a sufrir una <i>derrota</i>, cuyo kanji ya aprendimos en el CUADRO 63. Podemos ver en él a un <i>marido</i> y algo que cae a su lado mientras está andando, algo que <i>pierde</i>. [5] 失 * Como componente, este carácter puede tomar el significado de «extraviar».
846	hierro
鉄	<i>Metal . . . extraviar.</i> [13]

992	double
倍	<i>Persona . . . mordaza. No confundir con duplicar (CUADRO 465). [10]</i>
993	ternura
優	<i>Persona . . . melancolía. [17]</i>
994	talar
伐	<i>Persona . . . fiesta. Pista: puedes asociar este kanji con la leyenda germana de San Bonifacio, inglés que taló el roble sagrado dedicado a Thor en Geismar (en la parte sur de la región de Hesse, Alemania), en motivo de lo cual los cristianos de la región organizaron una gran fiesta, fiesta con la que celebraron el final de la competencia pagana. Asegúrate de encajar tu persona especial en el cuento si finalmente lo usas. [6]</i>
995	hostal
宿	<i>Casa . . . persona . . . cien. [11]</i>
996	herida
傷	<i>Persona . . . reclinado . . . hucha cerdito. [13]</i>
997	conservar
保	<i>Persona . . . boca . . . árbol. [9]</i>
998	alabar
褒	<i>Chistera y bufanda . . . conservar. [15]</i>

★	puzzle
并	Imagina este elemento como un <i>puzzle</i> cuyas piezas encajan unas con otras. Los elementos son: <i>cuernos . . . dos manos</i>. [6] 丷 𠂇 𠂉 并
1030	juntar
併	El sentido de la palabra clave es el de juntar cosas que previamente estaban separadas. Los elementos son: <i>persona . . . puzzle</i>. [8]
1031	teja
瓦	<i>Techo . . . arado . . . anzuelo . . . gota</i>. [5] 一 丂 𠂇 瓦 瓦
1032	florero
瓶	<i>Puzzle . . . teja</i>. [11]
1033	templo sintoísta
宮	En la LECCIÓN 2 aprendimos el carácter de <i>espina dorsal</i>. Podemos aprender ahora los tres caracteres de los que dicho elemento forma parte en este cuadro y en el siguiente. En este caso, un templo sintoísta está compuesto por una <i>casa</i> y una <i>espina dorsal</i>. [10]
1034	ocupación
當	<i>Edificio escolar . . . espina dorsal</i>. [12]

brote se convierte en *flor*, como recordarás del CUADRO 234, obtenemos un bonito *plantón*). [5]

口 巾 由 由

* Como componente este kanji tendrá el significado de *brotar* o de *brote*, de acuerdo con la explicación anterior.

1106		extraer
抽	<i>Dedos . . . brote.</i> [8]	
1107		aceite
油	<i>Agua . . . brote.</i> [8]	
1108		manga
袖	<i>Capa . . . brote.</i> [10]	
1109		espacio
宙	<i>Casa . . . brotar.</i> Este carácter se refiere al espacio estelar. [8]	
1110		repartir
届	<i>Bandera . . . brote.</i> [8]	
1111		silbato
笛	<i>Bambú . . . brote.</i> [11]	
1112		eje
軸	<i>Automóvil . . . brotar.</i> [12]	

日 申

* Este kanji tiene una relación evidente con el grupo de «semillas», pero resulta ser también el signo del *mono* en el zodiaco chino (por cierto, suponemos que este será uno de los tres célebres *monos*, el que no habla mal de nadie...). Así que adoptaremos *mono* como significado del componente.

1118	expandir
伸	<i>Persona . . . mono.</i> [7]
1119	dioses
神	<i>Altar . . . mono.</i> [9]
1120	buscar
搜	<i>Dedos . . . mono . . . entrepierna.</i> [10]
1121	fruta
果	La «semilla» llega al último estadio de su desarrollo cuando la planta ha crecido del todo (el <i>árbol</i>) y empieza a dar sus frutos, repletos de nuevas semillas que volverán a la tierra para empezar de nuevo todo el proceso. Ahora centrémonos en el elemento <i>cerebro</i> de la parte superior, que seguramente nos será más útil para crear una imagen que <i>campo de arroz</i> . [8]
1122	confite
菓	<i>Flores . . . frutas.</i> [11]
1123	capítulo
課	<i>Palabras . . . fruta.</i> [15]

nentes, sin relación alguna con el *significado*. Seguramente recordarás que en una fase muy temprana insistimos en que hay que descartar la memoria visual en beneficio de la memoria imaginativa. Ahora debería estar claro el porqué. Pero también debería estar claro que la memoria visual se merece un papel a su medida, de un tipo o de otro, una vez hayamos adquirido una base sólida. Por otro lado, recuerda que no hay que precipitarse al realizar este proceso, por muy atractivo que parezca en términos de lo que ganamos en fluidez de escritura.

En el caso de haber experimentado estos fenómenos en tu propio estudio, el temor acerca de que haya palabras clave inadecuadas debería verse notablemente aliviado. Puesto que del mismo modo en que el carácter se filtra poco a poco en la memoria y en los hábitos manuales, la palabra clave irá transformándose lentamente en un concepto clave distinto a la palabra española concreta que hemos usado para expresarlo. De este modo, la sustitución de una palabra japonesa—o incluso de varias de ellas—no representará un obstáculo insalvable llegado el momento. Al contrario, será útil para evitar confusiones entre palabras clave parecidas a nivel de raíz.

Resumiendo, el número de pasos necesarios para aprender el sistema de escritura japonés no ha aumentado por culpa de lo que hemos venido haciendo. Simplemente lo hemos acentuado mucho más que con el método tradicional de escribir y volver a escribir todos los kanji cientos de veces hasta memorizarlos, y de este modo el total del proceso se ha vuelto mucho más eficiente. El hecho de detenerte a pensar en lo que tu mente ha venido haciendo a lo largo de este libro tendría que hacer mucho más plausibles ahora las ideas mencionadas en la INTRODUCCIÓN que cuando las leíste por primera vez.

Pero ha llegado el momento de seguir con nuestra tarea. Entramos ahora en una ruta indicada con la palabra «herramientas».

1125

hacha

斤

Este carácter es el dibujo de un **hacha**: las dos líneas verticales son el mango y, las horizontales, la hoja. Estudia detenidamente el orden de escritura. [4]

一 丿 𠄎 斤

1126

tronchar

析

Árbol . . . *hacha*. [8]

1164	a prueba de
耐	La palabra clave es una construcción utilizada para indicar que algo no puede ser afectado por algún elemento determinado, como en «a prueba de incendios », «a prueba de golpes » o «a prueba de ladrones ». Está compuesto por: <i>peine . . . pegamento</i> . [9]
1165	demanda
需	El sentido de demanda se puede retener mucho mejor si pensamos en el principio económico de la «oferta y la demanda ». Los componentes son: <i>lluvia . . . peine</i> . [14]
1166	confuciano
儒	<i>Persona . . . demanda</i> . [16]
1167	margen
端	<i>Jarrón . . . montaña . . . peine</i> . [14]
★	pala
凵	Este elemento envolvente —que encierra a los componentes desde debajo— es un pictograma de la hoja de una pala . Cuando el espacio lo permite, los trazos verticales se extienden hacia arriba hasta llegar aproximadamente a la misma altura que el elemento que encierra. [2]
	
1168	ambos
両	<i>Techo . . . cinturón . . . montaña</i> . Observa que los componentes de este kanji se escriben en el mismo orden que los especificamos. [6]

1185	錯	confuso
	<i>Metal . . . érase una vez. [16]</i>	
1186	借	tomar prestado
	<i>Persona . . . érase una vez. [10]</i>	
1187	惜	pena
	<i>Estado mental . . . érase una vez. El sentido de la palabra clave es el de una oportunidad perdida o de un asunto que ha salido mal, como en la frase «¡Qué pena!» [11]</i>	
1188	措	apartar
	<i>Dedos . . . érase una vez. [11]</i>	
1189	散	esparcir
	<i>Ensalada . . . carne . . . capataz. [12]</i>	
1190	廿	veinte
	Los dos <i>dieces</i> unidos por la parte inferior con una línea corta son de hecho el antiguo carácter de veinte, que también deberíamos aprender, ya que lo necesitaremos como componente. Se escribe exactamente igual que <i>ensalada</i>, a excepción del último trazo, que es algo más corto. [4] 一 十 廿 廿	
*	厩	cavernas
	El componente cavernas se distingue del de <i>cueva</i> por la adición del <i>veinte</i>, lo que sugiere un auténtico laberinto de <i>cuevas</i> subterráneas que forman lo que llamamos cavernas. [7]	

1243	decadencia
朽	<i>Árbol . . . lazo.</i> [6]
1244	jactarse
誇	<i>Palabras . . . San Bernardo . . . techo . . . lazo.</i> [13]
1245	sucio
汚	<i>Agua . . . dos . . . lazo.</i> Observa que el primer trazo de <i>lazo</i> se solapa con el primero de <i>dos</i> . [6]
	汙 汙 汚
*	honda
与	La honda se distingue del <i>lazo</i> gracias a su primer trazo, que puedes interpretar como la tira de goma en la que se coloca el objeto a lanzar en una honda . [2]
	一 与
1246	conceder
与	<i>Honda . . . uno.</i> Más adelante aprenderemos el carácter de <i>dar</i> (CUADRO 1897). Pero de momento debes distinguir bien esta palabra clave de <i>impartir</i> (CUADRO 736) y de <i>otorgar</i> (CUADRO 1052). [3]
	与 与
1247	copiar
写	<i>Corona . . . conceder.</i> [5]

que ella los pudiera usar como soporte, con el fin de sostener un rollo de lana mientras ella enrollaba el **hilo** en una *pequeña* madeja? ¿Puedes ver en este kanji los dos *codos* (el segundo trazo del primer *codo* haciendo las veces de primer trazo del segundo) en la parte superior, y el carácter de *pequeño* (la madeja) debajo? [6]

纡 纚 么 纈 糸 糸

1334	tejer
織 <i>Hilo ... barullo.</i> [18]	
1335	remendar
繕 <i>Hilo ... bondad.</i> [18]	
1336	encoger
縮 <i>Hilo ... hostal.</i> [17]	
1337	lujo
繁 <i>Astucia ... hilo.</i> [16]	
1338	vertical
縦 <i>Hilo ... seguir.</i> [16]	
1339	línea
線 <i>Hilo ... manantial.</i> [15]	
1340	estrechar
締 <i>Hilo ... soberano.</i> [15]	

1489	esperanza
希 <i>Haz . . . tela.</i> [7]	
1490	villano
凶 <i>Haz . . . pala.</i> [4]	
✕ 凶	
1491	pecho
胸 <i>Parte del cuerpo . . . empaquetado . . . villano.</i> [10]	
1492	desprenderse
離 <i>Chistera . . . villano . . . cinturón . . . codo . . . avestruz.</i> Éste es potencialmente uno de los caracteres más difíciles de recordar. Enfrentate positivamente a él y deja que la imagen se «pose» en tu mente, llevándolo contigo durante el día y haciendo el ejercicio de recordarlo en tus ratos libres. [18]	
1493	matar
殺 <i>Haz . . . árbol . . . misil.</i> [10]	
*	gusano
屯 <i>Gota de . . . pala . . . anzuelo.</i> [4]	
一 乚 匚 屯	
1494	genuino
純 <i>Hilo . . . gusano.</i> [10]	

* La *chistera* representa la forma externa de la *bellota*; y la maraña de trazos inusual pero de escritura sencilla de debajo de la *chistera* (en el que se pueden incluso discernir las formas distorsionadas de un *codo* y una *persona*) simboliza el misterioso secreto del porqué una pequeña *bellota* contiene un roble entero en su interior.

1520

núcleo

核

Árbol . . . bellota. [10]

1521

cincelar

刻

Bellota . . . sable. [8]

1522

mencionado anteriormente

該

Palabras . . . bellota. [13]

1523

denunciar

劾

Bellota . . . músculo. [8]

✱

resina

朮

Este *árbol* se ha convertido en un *mástil* (es decir, en un *árbol* cuyas ramas no están conectadas con el tronco) porque la mayoría de sus ramas han sido arrancadas por un codicioso pero iluso jardinero que deseaba ansiosamente extraer toda la **resina** (la *gota* de la parte superior) del pobre *árbol*, tan rápido como le fuera posible. [5]

一 十 才 木 朮

1524

mentonar

述

Resina . . . camino. [8]

1541	責	inculpar
		<i>Crecer . . . ostra.</i> [11]
1542	績	hazaña
		<i>Hilo . . . inculpar.</i> [17]
1543	積	volumen
		Esta palabra clave indica una medida, y deberías distinguirla del kanji de <i>cantidad</i> (CUADRO 177) —aunque el sentido sea casi equivalente—. Los elementos son: <i>trigo . . . inculpar.</i> [16]
1544	債	fianza
		<i>Persona . . . inculpar.</i> [13]
1545	漬	escabeche
		<i>Agua . . . inculpar.</i> [14]
1546	表	superficie
		<i>Crecer . . . bufanda.</i> Este carácter representa la «parte externa» de una pieza de ropa, del mismo modo que el kanji de <i>reverso</i> (CUADRO 399) representaba el «interior» o forro. [8]
1547	俵	bolsa
		Asegúrate de distinguir este kanji del de <i>saco</i> (CUADRO 1006). Los elementos son: <i>persona . . . superficie.</i> [10]
1548	潔	inmaculado
		<i>Agua . . . crecer . . . daga . . . hilo.</i> No confundir con <i>puro</i> (CUADRO 1539). [15]

orden de trazos. No obstante, si se diera el caso de que tuvieras problemas en recordarlo, puedes intentar garabatear las formas en un trozo de papel, prestando mucha atención al orden de trazos de las dos *puertas* enfrentadas. Normalmente, la **verja** hace siempre la función de elemento envolvente, y se escribe ANTES que el elemento que aparecerá en su interior. [8]

丨 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 門 門 門

* Como componente, seguiremos dándole el sentido de *verja*, pero es recomendable tener la imagen de las puertas batientes (como la de los bares de las películas de vaqueros) para distinguirlo del componente de *puerta*.

1617	pregunta
問	<i>Verja . . . boca.</i> [11]
1618	pasar revista
閱	<i>Verja . . . diablo.</i> Distínguelo de las nociones de <i>inspección</i> (CUADRO 1093) y de <i>revisión</i> (CUADRO 339). [15]
1619	camarilla
閤	<i>Verja . . . talar.</i> [14]
1620	intervalo
間	<i>Verja . . . sol/día.</i> Este intervalo se aplica tanto al tiempo como al espacio, pero el segundo es mejor para crear una imagen. [12]
1621	sencillo
簡	<i>Bambú . . . intervalo.</i> [18]

广 疒 疔

1682		enfermo
病	<i>Enfermedad ... tercera clase. [10]</i>	
1683		estúpido
痴	<i>Enfermedad ... saber. [13]</i>	
1684		viruela
痘	<i>Enfermedad ... alubias. [12]</i>	
1685		síntomas
症	<i>Enfermedad ... correcto. [10]</i>	
1686		raudamente
疾	Es importante distinguir este carácter de <i>rápido</i> (CUADRO 1669) y de <i>veloz</i> (CUADRO 280). Imagina una sucesión de <i>dardos</i> envenenados (de los que infligen <i>enfermedades</i>) saliendo raudamente de una cerbatana. Así, la expresión «fuego raudo» podrá invocar la imagen correcta. [10]	
1687		diarrea
痢	<i>Enfermedad ... beneficio. [12]</i>	
1688		cansado
疲	<i>Enfermedad ... pellejo. [10]</i>	
1689		epidemia
疫	<i>Enfermedad ... misil. [9]</i>	
1690		dolor
痛	<i>Enfermedad ... tampón ... utilizar. [12]</i>	

1701	boca arriba
仰	Este carácter se utiliza tanto para describir la posición de estar tumbado con la espalda pegada al suelo como para la acción de mirar a alguien con respeto y admiración (parecido a nuestra expresión «con la boca abierta»). Sus elementos son: <i>persona . . . caja . . . sellos</i> . [6]
1702	bienvenido
迎	<i>Caja . . . sellos . . . camino</i> . [7]
✱	tipi
𠂇	Los puntos en lo alto de esta tienda pueden interpretarse como la representación gráfica de las pértigas que sobresalen de las paredes de piel de un tipi (las tiendas donde vivían los amerindios en las películas del Oeste). [5]
𠂇 𠂇 𠂇' 𠂇𠂇 𠂇𠂇	
1703	ascender
登	<i>Tipi . . . mesa</i> . No confundir con <i>elevarse</i> (CUADRO 43). [12]
1704	resplandeciente
澄	<i>Agua . . . ascender</i> . [15]
1705	partida
𠂇	Esta palabra clave se refiere a la partida o salida de casi cualquier cosa: de trenes, de gente, disparos de pistola o incluso la pronunciación de palabras. Los elementos son: <i>tipi . . . dos . . . piernas</i> . Contrasta la escritura de este kanji con el CUADRO 59. [9]

dato para no confundirlo con *confite* (CUADRO 1122). [5]

一 十 廿 廿 廿

* Como componente, seguiremos usando el sentido pictográfico de *cesta de mimbre*, una cesta pequeña, de las que se usan en los picnics.

1758

azul marino

紺

Hilo . . . cesta de mimbre. [11]

1759

fulanito de tal

某

La palabra clave de este carácter alude al adjetivo referente a una persona o cosa no especificada. Los elementos son: *cesta de mimbre . . . árbol.* [9]

1760

conspirar

謀

Palabras . . . fulanito de tal. [16]

1761

mediador

媒

Mujer . . . fulanito de tal. [12]

*

cuévano

其

Como sugieren las dos *piernas* de la parte inferior, este **cuévano** es un gran recipiente, situado sobre el suelo (como esos grandes cestos que se usan en el tiempo de la vendimia). Los primeros cuatro trazos indican que está hecho de mimbre, como la pequeña *cesta de mimbre* que hemos visto hace un instante. Para colocar algo dentro del **cuévano**, las piernas se adhieren al último trazo horizontal y se alargan, creando así una especie de envoltura. [8]

一 十 廿 廿 廿 其 其

1873	acarrear
搬	<i>Dedos . . . carguero. [13]</i>
1874	barco
船	<i>Bote . . . torrentera. [11]</i>
1875	acorazado
艦	La palabra clave se refiere a un buque de guerra. <i>Bote . . . supervisar. [21]</i>
1876	barca de remos
艇	<i>Bote . . . tribunales. [13]</i>
1877	melón
瓜	El único aspecto por el que podemos distinguir este kanji del de <i>garra</i> es el <i>codo</i> , que obtenemos tras desdoblarse el tercer trazo y añadir un cuarto. [5]
	一 厂 厶 瓜 瓜
1878	curvatura
弧	<i>Arco . . . melón. [8]</i>
1879	huérfano
孤	<i>Niño . . . melón. [8]</i>

1902

cajón

函

Éste es el carácter del que deriva el elemento de *pala*. En su interior encontramos el componente *lazo* con la *bengala* a su alrededor. [8]

一 丂 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋 函 函

1903

polos

極

Los **polos** a los que se refiere esta palabra clave son los extremos de un planeta o las terminales de un campo eléctrico. Los elementos son: *árbol* . . . *lazo* . . . *boca* . . . *entrepierna* . . . *suelo*. [12]

木 𣎵 𣎶 𣎷 𣎸 𣎹 𣎺
極 極

Lección 52

EL ÚLTIMO GRUPO DE KANJI está estructurado alrededor de elementos relacionados con los animales. Se trata de un grupo bastante grande y necesitaremos cuatro lecciones enteras para completarlo. Empezaremos con unos pocos elementos que indican partes del cuerpo de animales.

1904

colmillo

牙

Si juegas un poco con este componente, usando lápiz y papel, verás que empieza con una forma parecida a una *caja* y que termina con los dos últimos trazos de la *alabarda*, una combinación muy apropiada para designar un **colmillo** que sobresale de la boca de un animal. [4]

Como este kanji tiene cuatro trazos, lo lógico sería esperar que, cuando funciona como componente, tenga cuatro

también. No obstante, en los siguientes dos cuadros tiene cinco, ya que el segundo trazo vertical se divide en dos. En el cuadro 1907, vuelve a tener cuatro.

一 二 牙 牙

1905

germinar

芽

Flores . . . colmillo. [7]

1906

infame

邪

Colmillo . . . murallas. [7]

1907

elegante

雅

Colmillo . . . avestruz. [12]

★

rastro de animales

采

Ya sabemos el componente de *huellas* humanas, y aquí tenemos el equivalente en los animales: el **rastro de animales**. Los elementos son sencillamente: *una gota de . . . arroz. [7]*

1908

interpretación

积

Rastro de animales . . . flauta. [11]

1909

turno

番

Hemos escogido esta palabra clave por su gran variedad de sentidos, similares a los que posee el kanji: un **turno** de trabajo, un número, un orden, etc. Los elementos son: *rastro de animales . . . campo de arroz. [12]*

* Como componente, usaremos la imagen de un par de *dados* (que se utilizan para decidir de quién es el **turno** de hacer algo).

幾 1381	機 1382	玄 1383	畜 1384	蓄 1385	弦 1386	擁 1387	滋 1388	慈 1389	磁 1390
系 1391	係 1392	孫 1393	懸 1394	却 1395	脚 1396	卸 1397	御 1398	服 1399	命 1400
令 1401	零 1402	齡 1403	冷 1404	領 1405	鈴 1406	勇 1407	通 1408	踊 1409	疑 1410
擬 1411	凝 1412	範 1413	犯 1414	厄 1415	危 1416	宛 1417	腕 1418	苑 1419	怨 1420
柳 1421	卵 1422	留 1423	貿 1424	印 1425	興 1426	酉 1427	酒 1428	酌 1429	酵 1430
酷 1431	酬 1432	酪 1433	酢 1434	醉 1435	配 1436	酸 1437	猶 1438	尊 1439	豆 1440
頭 1441	短 1442	豐 1443	鼓 1444	喜 1445	樹 1446	皿 1447	血 1448	盆 1449	盟 1450
盜 1451	溫 1452	監 1453	濫 1454	鑑 1455	猛 1456	盛 1457	塩 1458	銀 1459	恨 1460
根 1461	即 1462	爵 1463	節 1464	退 1465	限 1466	眼 1467	良 1468	朗 1469	浪 1470
娘 1471	食 1472	飯 1473	飲 1474	飢 1475	餓 1476	飾 1477	館 1478	養 1479	飽 1480
既 1481	概 1482	慨 1483	平 1484	呼 1485	坪 1486	評 1487	刈 1488	希 1489	凶 1490
胸 1491	離 1492	殺 1493	純 1494	鈍 1495	辛 1496	辞 1497	梓 1498	宰 1499	壁 1500
避 1501	新 1502	薪 1503	親 1504	幸 1505	執 1506	報 1507	叫 1508	糾 1509	収 1510

esparcir	散	1189
especial	特	246
especialidad	專	46
especie	種	1679
especímen	鑑	1455
<i>espejo</i>		204
espejo	鏡	483
esperanza	希	1489
esperar	待	879
espiar	偵	981
espiga	穗	909
espina dorsal	呂	24
espina	刺	417
espinilla	脚	1396
espíritu	靈	1791
esplendor	華	1581
esposa legítima	嫡	440
esposa	妻	1889
esqueleto	骨	1288
esquina	隅	1958
establecer	据	1064
establecimiento	設	708
estación	駅	1984
estacionar	留	1423
estaciones del año	季	912
<i>estado mental</i>		235
estado	州	128
<i>Estados Unidos</i>		286
estancado	滯	416
estándar	規	841
<i>estandarte</i>		306
estanque	池	516
<i>estantería</i>		428
estantería	棚	202
estar de acuerdo	贊	843
estatua	像	1977
estatura	背	446
este	東	504
esteras, área de dos	坪	1486
estera tatami	畳	1784
estilo	式	353
estimación	察	1103
estimado	尚	184
estimular	促	1280
estipendio	俸	1574
<i>estirar</i>		178
estómago	胃	29
estorbo	阻	1780

estrangular	絞	1348
estratagema	策	948
estrato	層	1065
estrechar	締	1340
estrecho	狹	1266
estrella	星	1556
estricto	堅	853
estrujar	搾	1324
estudiar	学	324
estúpido	痴	1683
etc.	等	945
eternidad	永	132
ética	倫	1821
etiqueta	札	212
Europa	欧	1699
evaluación	評	1487
examen	試	354
excavar	掘	1061
excelente	佳	970
excesivo	余	1657
exceso	剩	1586
excitado	奮	565
excluir	除	1658
excusarse	免	1972
exhortar	奨	732
existir	在	685
éxito	功	863
expandir	伸	1118
expectación	臨	854
experto	師	1269
expirar	逝	1132
explicación	說	499
explosión	暴	1801
exponer	披	805
exquisita	妙	123
éxtasis	悅	619
extender	敷	1883
<i>extendidas, manos</i>		249
extenso	弘	1234
exterior	外	111
extinguir	消	144
extracto	抄	647
extraer	抽	1106
extraño	奇	126
extraviar		275
extremidad	肢	714
extremo	末	217
exuberante	茂	360

reflejar	映	1742
reflexionar	省	124
reforma	改	528
refrescante	涼	313
refugiarse	避	1501
regalo	贈	503
regañar	嚇	2026
regimiento	隊	1306
registrar	簿	949
regularidad	秩	903
reina	妃	527
reinar	治	746
relación	関	2017
relajación	安	190
religión	宗	1100
reloj		396
remar	漕	1175
remendar	繕	1335
remolino	渦	1292
remordimiento	憾	631
remoto	悠	958
rencor	怨	1420
renovar	更	694
rentas	收	1510
renunciar	罷	2032
repartir	届	1110
repeler	拒	857
repetidamente	頻	373
replegar		198
reprender	討	340
reprimir	抑	1700
reproche	諭	352
repudiar	排	1634
reputación	誉	1939
resbaladizo	滑	1289
resentimiento	恨	1460
residencia	寮	1708
residir	居	1063
resina		384
resistir	堪	1770
respeto	敬	334
respetos, presentar sus	伺	1864
respiración	息	610
resplandeciente	澄	1704
responsabilidad	任	1003
restaurar	復	875
resto, el	殘	808
retener	控	1318
retirada	退	1465

retorcer	糾	1509
retrete exterior		268
reunión		129
reunión	会	752
reunir	集	559
revelación	告	247
reverencia	尊	1439
reverso	裏	399
revisión	訂	339
revista, pasar	閱	1618
revoltar	舞	1774
rey	王	255
rezumar	泌	636
ri	里	173
riachuelo	江	139
ribera	渚	1263
ridículo	慢	829
riesgo	冒	18
rígido	硬	695
rima	韻	481
rin	厘	178
río	河	146
riqueza		63
riqueza	富	193
risa	笑	938
ristra, juntos en		431
rítmico	律	874
robar	盜	1451
roble	柏	199
robusto	壯	321
roca	岩	770
rocío		45
rocío	露	1283
rodear	围	1807
rojo	赤	1743
rollo colgante	幅	407
romance	恋	1748
ronco	喝	454
ropa	衣	396
rotación	旋	1046
rozar	摩	639
rueda	輪	1822
rumor	說	499
ruptura	裂	813
ruta	途	1661

S

saber	知	1223
-------	---	------

FE DE ERRATAS
KANJI PARA RECORDAR
(TERCERA EDICIÓN)

58

recién nacido

見

En la parte superior del kanji que presentamos en este cuadro encontramos el carácter de *antigüedad*, esos *días* tan viejos que necesitan apoyarse en un *bastón*, ¿recuerdas? Imaginemos una situación de lo más tierna: el abuelo, apoyándose en su *bastón*, y su querido nieto **recién nacido** jugando a sus *pies*. Con esta imagen bien grabada en el cerebro, el kanji será nuestro. A los *pies* de la *antigüedad* se encuentra un **recién nacido** jugando.

Por cierto, aparte de ésta, sólo en dos ocasiones más en este libro aparece el kanji de *antigüedad* como componente para formar otro kanji: se trata de los CUADROS 910 y 1315. Aprovecha este dato para sacarle el máximo jugo al componente en cuestión. [7]

丨 丨丨 丨𠔁 丨𠔂 丨𠔃 𠔃 見

59

principio

元

«En el **principio**...». Así empieza la Biblia, la base de la religión cristiana. En ese primer capítulo, el Génesis, la Biblia nos cuenta cómo se crearon todas las cosas y cómo el Creador, al tener que crear la humanidad, hizo *dos* seres, hombre y mujer. La Biblia no nos cuenta si también creó *dos* seres para cada especie animal, pero podemos imaginar que sí, para hacer posible la reproducción. Así pues, un *dos* (dos personas) y un par de *piernas* (de esas personas) significan **principio**. [4]

一 二 𠄎 元

60

página

頁

Imaginemos una *ostra* como si fuera un libro, un libro de una sola **página**, como indica el primer componente, *uno*. Abrimos las tapas del libro, es decir, el caparazón de la *ostra*, y en su interior encontramos esa única **página**, una maravillosa perla, una única *gota* de sabiduría, obra maestra de la poesía de la Madre Naturaleza. [9]

de los elementos, solamente hay que pensar en la solución natural a un problema natural: una enorme *inundación* que se abalanza sobre un *gran incendio* forestal. [7]

ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ 災

168

ceniza

灰

Es de lo más lógico que el kanji de **ceniza** contenga el elemento *fuego*, o más concretamente, de un *hogar*. ¿Qué es lo que hay que hacer con el montoncito de **cenizas** que acabamos de sacar del *hogar*? Pues iremos hasta el borde de un *precipicio* y lanzaremos esas **cenizas**, viendo como descenden poco a poco cual un enjambre de grises mosquitos. Así pues, el *fuego*, convertido en **cenizas**, acaba en el fondo del *precipicio*. [6]

一 厂 尸 尸 尸 灰

169

punto

点

Si miramos fijamente el *fuego* durante un buen rato y a continuación miramos a otra parte, veremos una serie de **puntos** danzar ante nuestros ojos. Parece ser que a nadie se le ha ocurrido antes (que nosotros sepamos, al menos) la idea de utilizar estos **puntos** como una técnica de *adivinación*. Imaginemos una bruja preparando una poción mágica con una olla sobre el *fuego*, girándose hacia nuestra posición y *adivinando* nuestro futuro mientras interpreta los **puntos** que permanecen en su vista tras ver el *fuego*. [9]

丨 丶 丶 占 占 点 点
点 点

170

iluminar

照

Este kanji se puede descomponer fácilmente en dos elementos: *brillo* (el kanji del CUADRO 87) y un *pequeño fuego*. ¿Qué mejor manera de **iluminar** algo que encender un *pequeño fuego* bien *brillante*? [13]

190

relajación

安

Decir que el lugar de la *mujer* es dentro de la *casa* puede no encajar muy bien con la mentalidad moderna, pero la verdad es que estos caracteres llevan consigo la impronta de sus antiguos creadores. Te dejamos la libertad de imaginar en qué deberían de estar pensando esos antiguos chinos al asociar la idea de *mujer* en una *casa* a la noción de **relajación**. [6]

宀 女 安 安

191

banquete

宴

Siguiendo con la idea del último cuadro, nos imaginaremos el largo *día* de trabajo que hay entre una *mujer* y su *casa* cuando debe preparar un gran **banquete** para cenar, un *día* que «interrumpe» gráficamente su *relajo*. [10]

宀 女 宀 宀 宀 宀 宀
宴 宴 宴

192

acercarse

寄

Relacionaremos la idea de **acercarse** a algo peligroso o maléfico como algo a lo que uno se *acerca* temblando temerosamente. En este kanji podemos ver una *extraña casa*, que bien podría ser esa *extraña casa* a la que Hansel y Gretel se **acercaron** un buen día para una corta visita. [11]

宀 宀 宀 宀 宀 宀
寄 寄 寄 寄

193

riqueza

富

Las cosas que encontramos bajo el techo de esta *casa* representan la *abundancia* (una sola *boca* que devora la totalidad de la cosecha de los *campos*, mientras posiblemente todos los que trabajaron en ellos se mueren de hambre, ¿recuerdas?). La *abundancia* no es más que la **riqueza** de la

一 十 廿 卅 卌 𠂔 𠂕
 𦵏 𦵐 𦵑 𦵒 𦵓 𦵔 𦵕
 薄 薄

228

hoja

葉

Aquí tenemos tres elementos: *flor* . . . *generación* . . . *árbol*. El primero y el último parecen ser bastante lógicos, puesto que las **hojas** apoyan a las *flores* de un *árbol*. El componente *generación* interpuesto entre ambos sugiere que el movimiento de un *árbol* de una *generación* a la siguiente es empezar una nueva vida o, como se suele decir, «volver la **hoja**». [12]

一 十 廿 卅 卌 𠂔 𠂕
 𦵏 𦵐 𦵑 𦵒 𦵓 𦵔 𦵕

*

cementerio

莫

Podríamos imaginar el elemento que muestra este cuadro como un **cementerio** moderno. Ya no se trata de esos oscuros cementerios de añejas cruces medio caídas, las tumbas llenas de telarañas y rodeadas de retorcidos árboles que nos aterrorizan en las películas de terror. En lugar de ello, tenemos *flores* de colores brillantes cuidadosamente depositadas en las tumbas, un radiante *sol* que brilla en el firmamento y un gran *San Bernardo* de esponjoso pelaje que guarda la verja de la entrada. [10]

一 十 廿 卅 𠂔 𠂕 𠂖
 𦵏 莫 莫

229

imitación

模

¿Pero no es cierto que estos *cementerios* modernos no son más que una parodia del significado que tenían en su día? La flores son de plástico, las inscripciones de las lápidas son frías y sin imaginación, y todo el complejo en general se

go, al igual que vimos en el caso de *vaca*, cuando este componente aparece encima de otro componente, le cortaremos la «cola», lo que nos deja con 𠂇. [6]

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

327

escribir

書

El hombre sabio habla rápidamente con su *lengua agitándose en la boca* mientras el *pincel* del escriba se desliza rápidamente sobre el papel para **escribir** las palabras del maestro. [10]

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
書 書

328

ensenada

津

Al ver los pequeños barcos de los pobres mortales abandonados a su merced en medio de un tempestuoso océano, el Todopoderoso tomó su *pincel* y trazó en el *agua* pequeñas isletas en las que las desventuradas criaturas pudieran resguardarse. Gracias a eso, ahora tenemos **ensenadas**. [9]

𠂇 津

*

capataz

父

Primero tenemos un bastón (el primer trazo), sostenido por alguien sentado (los siguientes tres trazos son parecidos al pictograma de *mujer* y hay que distinguirlos de las *piernas andantes* que vimos en la LECCIÓN 13). Lo único que nos falta es evocar la memoria de algún **capataz** que, para bien o para mal, «nunca olvidaremos». [4]

ノ 𠂇 𠂇 父

357

bandido

賊

Desde el punto de vista de un **bandido**, una *fiesta* es la ocasión ideal para desempolvar la vieja *aguja-ganzúa* y atacar la solitaria caja fuerte repleta con los *caparazones* de la familia (el *dinero*, como vimos en los CUADROS 80 y 194). [13]

貝 財 財 財 賊

★

vendimia

戔

Hemos elegido la palabra **vendimia** para hacer más concreto el sentido de este componente. Tal y como nos especifican los elementos que forman este componente, el sentido básico es el de una «*fiesta* de la *tierra*». La **vendimia** se puede interpretar también como una *fiesta*: tras pasar horas en el *terreno* recolectando la uva, los agricultores celebran con una *fiesta* el fin de la **vendimia**, chafando las uvas para producir el mosto y bebiendo y comiendo alegremente. Si decides elegir una palabra propia para este componente, asegúrate de no confundirte con la palabra clave *fiesta*. [6]

- + 土 戔 戔 戔

358

plantío

栽

Este kanji se usa para el **plantío** de cualquier cosa. Pero aquí se trata del **plantío** de un *árbol* conmemorativo, con la colaboración de centenares de obreros, después de la mejor *vendimia* festejada en la historia. [10]

土 耂 栽

359

cargar

載

Tras recoger todas las uvas y terminar así la *vendimia*, lo único que falta es **cargar** a todos los agricultores borrachos

450	mezclar
混	Este carácter nos sugiere que la mezcla de razas <i>agua</i> la calidad de los <i>descendientes</i> —¡la mayor y más antigua estupidez que se puede encontrar en los libros!—. [11]
	氵 混
❖ 曷	siesta
	Imagina el típico personaje cansino que aparece siempre en los cómics de Lucky Luke echando una siesta : un muchacho <i>sentado en el suelo</i> , recostado contra un edificio y <i>envuelto</i> del cuello a los pies en un poncho. Un gran sombrero de ala anchísima al estilo mariachi le tapa la cara, protegiéndole de los potentes rayos del implacable <i>sol</i> de mediodía. Intenta usar siempre la imagen completa y no únicamente el sentido general de la palabra siesta . [8]
	日 曷 曷
451	sed
渴	Al pasar por el lado del muchacho que hace la <i>siesta</i> , nos grita que tiene sed y le enchufamos una manguera en la boca para que se harte de <i>agua</i> . [11]
	氵 渴
452	audiencia
謁	Imagina una solemne audiencia del Rey o del Papa en la que todos los asistentes se encuentran sentados, recostados contra la pared y durmiendo como nuestro muchacho que hace la <i>siesta</i> mientras el personaje de honor pronuncia su tedioso <i>discurso</i> . [15]
	言 謁

498

desnudarse

脱

El hecho de **desnudarse** es exponer la *carne* y tentar al *diablo* de nuestro/a compañero/a. Puedes ignorar las implicaciones morales que ello implica, pero no al *diablo*. [11]

月 脱

499

explicación

説

Este carácter no es del todo inapropiado, puesto que nos dice que una **explicación** son las mismísimas *palabras* del *diablo*, que nos intenta lavar el cerebro. [14]

言 説

500

afilado

鋭

El *metal* que ha sido **afilado** (sea en forma de hacha, pico, clavo o cuchillo) tiende a servir los propósitos tanto del *diablo* como de la civilización: nuestras herramientas son también nuestras armas. [15]

金 鋭

501

anteriormente

曾

Este componente está formado por un par de *cuernos* que surgen de un *cerebro* sobre una *lengua agitándose dentro de una boca*. Piensa en la palabra «**anteriormente**», relacionándola con los administrativos o jefes de estado que ya no están en funciones pero que sin embargo siguen dando la lata expresando en público sus opiniones sobre la política del gobierno. [11]

丩 𠂇 曾

* El sentido del componente, *aumento*, proviene del cuadro siguiente. Piensa siempre en algo que se multiplica rápidamente ante tus ojos.

513

prefectura

県

Encima, tenemos **un ojo y un anzuelo**; y debajo, el componente de *pequeño*. Aparentemente, éste es el kanji más sencillo de estos seis primeros, pero cuando empieces a intentar inventar un argumento y un cuento te darás cuenta rápidamente de que el número de trazos y la complejidad visual de este kanji no hace la tarea de recordarlo ni más fácil ni más difícil. En este caso, el factor fundamental son los componentes con los que debes trabajar, ya que el significado de la palabra clave tiene aparentemente muy poco que ver con los elementos. Recuerda que si lo crees conveniente, puedes descomponer los elementos mayores (como por ejemplo, *ojo de aguja* en *ojo* y *anzuelo*). [9]

旦 県

514

castaña de Indias

枹

Árbol . . . precipicio . . . diez mil. [9]

木 杓 枹

Lección 21

SI HAS TENIDO DIFICULTADES al trabajar con los caracteres de esta última lección, sólo podemos decirte que la tarea se hará más fácil con el tiempo, y más todavía al terminar con esta larga lección. Lo más importante es tener muy en cuenta que *realmente* la tarea se simplifica si no cometes el error de pasar demasiado rápido por los cuentos, confiando solamente en las imágenes más superficiales. Si inviertes sólo cinco minutos en cada carácter para conseguir que los componentes se ensamblen sólidamente formando un buen argumento, y luego añades los detalles para vestir un pequeño cuento, no solamente no estarás perdiendo el tiempo sino que lo ganarás, al evitarte la necesidad de tener que rememorarlos más adelante.

548	belleza
美	Intenta imaginar en qué debían de estar pensando los chinos cuando asociaron la idea de belleza a una <i>gran oveja</i> . [9]
	𠂇 𠂇 𠂇 美
549	océano
洋	<i>Agua . . . oveja</i> . Asegúrate de distinguir bien el cuento y la palabra clave de este kanji de los del kanji de <i>mar</i> (CUADRO 461). [9]
	丿 洋
550	detallado
詳	<i>Palabra/hablar . . . oveja</i> . [13]
	言 詳
551	fresco
鮮	<i>Pescado . . . oveja</i> . [17]
	魚 鮮
552	hábil
達	Esta palabra clave connota alguien que es «experto» en algo. En el <i>camino</i> podemos ver <i>tierra</i> ENCIMA de una <i>oveja</i> . Quizás deberás invertir un poco de tiempo extra en este kanji. [12]
	土 幸 達

624	desconcierto
慌	<i>Estado mental . . . arrasado.</i> [12]
625	arrepentimiento
悔	<i>Estados mentales. . . todos los</i> (ver CUADRO 458). [9]
626	odio
憎	<i>Estado mental . . . aumento.</i> [14]
627	costumbre
慣	<i>Estado mental . . . traspasar.</i> [14]
628	placer
愉	<i>Estado mental . . . carnicero</i> (ver CUADRO 289). [12]
629	pereza
惰	<i>Estado mental . . . izquierda</i> (en el sentido de «sinistro») . . . carne. [12]
630	humildad
慎	<i>Estado mental . . . cierto.</i> [13]
631	remordimiento
憾	<i>Estado mental . . . emoción.</i> Pista: la etimología de « <i>remordimiento</i> » indica un recuerdo que vuelve una y otra vez para «morder» nuestra conciencia y así alterar nuestra armonía mental. [16]

840	arroyo de montaña
溪	<i>Agua . . . águila . . . marido.</i> [11]
841	estándar
規	<i>Marido . . . ver.</i> [11]
842	canje
替	<i>Dos maridos . . . día.</i> [12]
843	estar de acuerdo
贊	<i>Dos maridos . . . caparazones.</i> [15]
844	sumergir
潛	<i>Agua . . . cambio.</i> [15]
845	perder
失	El «perder» de este kanji se refiere al hecho de «extraviar» algo y no a sufrir una <i>derrota</i>, cuyo kanji ya aprendimos en el CUADRO 63. Podemos ver en él a un <i>marido</i> y algo que cae a su lado mientras está andando, algo que <i>pierde</i>. [5] 失 * Como componente, este carácter puede tomar el significado de «extraviar».
846	hierro
鉄	<i>Metal . . . extraviar.</i> [13]

1185	錯	confuso
	<i>Metal . . . érase una vez. [16]</i>	
1186	借	tomar prestado
	<i>Persona . . . érase una vez. [10]</i>	
1187	惜	pena
	<i>Estado mental . . . érase una vez. El sentido de la palabra clave es el de una oportunidad perdida o de un asunto que ha salido mal, como en la frase «¡Qué pena!» [11]</i>	
1188	措	apartar
	<i>Dedos . . . érase una vez. [11]</i>	
1189	散	esparcir
	<i>Ensalada . . . carne . . capataz. [12]</i>	
1190	廿	veinte
	Los dos <i>dieces</i> unidos por la parte inferior con una línea corta son de hecho el antiguo carácter de veinte, que también deberíamos aprender, ya que lo necesitaremos como componente. Se escribe exactamente igual que <i>ensalada</i>, a excepción del último trazo, que es algo más corto. [4] 一 十 廿 廿	
*	厩	cavernas
	El componente cavernas se distingue del de <i>cueva</i> por la adición del <i>veinte</i>, lo que sugiere un auténtico laberinto de <i>cuevas</i> subterráneas que forman lo que llamamos cavernas. [7]	

★	puzzle
并	Imagina este elemento como un <i>puzzle</i> cuyas piezas encajan unas con otras. Los elementos son: <i>cuernos . . . dos manos</i>. [6] 丷 𠂔 𠂔 并
1030	juntar
併	El sentido de la palabra clave es el de juntar cosas que previamente estaban separadas. Los elementos son: <i>persona . . . puzzle</i>. [8]
1031	teja
瓦	<i>Techo . . . arado . . . anzuelo . . . gota</i>. [5] 一 丂 𠂔 瓦 瓦
1032	florero
瓶	<i>Puzzle . . . teja</i>. [11]
1033	templo sintoísta
宮	En la LECCIÓN 2 aprendimos el carácter de <i>espina dorsal</i>. Podemos aprender ahora los tres caracteres de los que dicho elemento forma parte en este cuadro y en el siguiente. En este caso, un templo sintoísta está compuesto por una <i>casa</i> y una <i>espina dorsal</i>. [10]
1034	ocupación
當	<i>Edificio escolar . . . espina dorsal</i>. [12]

brote se convierte en *flor*, como recordarás del CUADRO 234, obtenemos un bonito *plantón*). [5]

口 巾 由 由

* Como componente este kanji tendrá el significado de *brotar* o de *brote*, de acuerdo con la explicación anterior.

1106		extraer
抽	<i>Dedos . . . brote.</i> [8]	
1107		aceite
油	<i>Agua . . . brote.</i> [8]	
1108		manga
袖	<i>Capa . . . brote.</i> [10]	
1109		espacio
宙	<i>Casa . . . brotar.</i> Este carácter se refiere al espacio estelar. [8]	
1110		repartir
届	<i>Bandera . . . brote.</i> [8]	
1111		silbato
笛	<i>Bambú . . . brote.</i> [11]	
1112		eje
軸	<i>Automóvil . . . brotar.</i> [12]	

日 申

* Este kanji tiene una relación evidente con el grupo de «semillas», pero resulta ser también el signo del *mono* en el zodiaco chino (por cierto, suponemos que este será uno de los tres célebres *monos*, el que no habla mal de nadie...). Así que adoptaremos *mono* como significado del componente.

1118	expandir
伸	<i>Persona . . . mono.</i> [7]
1119	dioses
神	<i>Altar . . . mono.</i> [9]
1120	buscar
搜	<i>Dedos . . . mono . . . entrepierna.</i> [10]
1121	fruta
果	La «semilla» llega al último estadio de su desarrollo cuando la planta ha crecido del todo (el <i>árbol</i>) y empieza a dar sus frutos, repletos de nuevas semillas que volverán a la tierra para empezar de nuevo todo el proceso. Ahora centrémonos en el elemento <i>cerebro</i> de la parte superior, que seguramente nos será más útil para crear una imagen que <i>campo de arroz</i> . [8]
1122	confite
菓	<i>Flores . . . frutas.</i> [11]
1123	capítulo
課	<i>Palabras . . . fruta.</i> [15]

nentes, sin relación alguna con el *significado*. Seguramente recordarás que en una fase muy temprana insistimos en que hay que descartar la memoria visual en beneficio de la memoria imaginativa. Ahora debería estar claro el porqué. Pero también debería estar claro que la memoria visual se merece un papel a su medida, de un tipo o de otro, una vez hayamos adquirido una base sólida. Por otro lado, recuerda que no hay que precipitarse al realizar este proceso, por muy atractivo que parezca en términos de lo que ganamos en fluidez de escritura.

En el caso de haber experimentado estos fenómenos en tu propio estudio, el temor acerca de que haya palabras clave inadecuadas debería verse notablemente aliviado. Puesto que del mismo modo en que el carácter se filtra poco a poco en la memoria y en los hábitos manuales, la palabra clave irá transformándose lentamente en un concepto clave distinto a la palabra española concreta que hemos usado para expresarlo. De este modo, la sustitución de una palabra japonesa—o incluso de varias de ellas—no representará un obstáculo insalvable llegado el momento. Al contrario, será útil para evitar confusiones entre palabras clave parecidas a nivel de raíz.

Resumiendo, el número de pasos necesarios para aprender el sistema de escritura japonés no ha aumentado por culpa de lo que hemos venido haciendo. Simplemente lo hemos acentuado mucho más que con el método tradicional de escribir y volver a escribir todos los kanji cientos de veces hasta memorizarlos, y de este modo el total del proceso se ha vuelto mucho más eficiente. El hecho de detenerte a pensar en lo que tu mente ha venido haciendo a lo largo de este libro tendría que hacer mucho más plausibles ahora las ideas mencionadas en la INTRODUCCIÓN que cuando las leíste por primera vez.

Pero ha llegado el momento de seguir con nuestra tarea. Entramos ahora en una ruta indicada con la palabra «herramientas».

1125

hacha

斤

Este carácter es el dibujo de un **hacha**: las dos líneas verticales son el mango y, las horizontales, la hoja. Estudia detenidamente el orden de escritura. [4]

一 丿 𠄎 斤

1126

tronchar

析

Árbol . . . *hacha*. [8]

1164	a prueba de
耐	La palabra clave es una construcción utilizada para indicar que algo no puede ser afectado por algún elemento determinado, como en «a prueba de incendios », «a prueba de golpes » o «a prueba de ladrones ». Está compuesto por: <i>peine . . . pegamento</i> . [9]
1165	demanda
需	El sentido de demanda se puede retener mucho mejor si pensamos en el principio económico de la «oferta y la demanda ». Los componentes son: <i>lluvia . . . peine</i> . [14]
1166	confuciano
儒	<i>Persona . . . demanda</i> . [16]
1167	margen
端	<i>Jarrón . . . montaña . . . peine</i> . [14]
★	pala
凵	Este elemento envolvente —que encierra a los componentes desde debajo— es un pictograma de la hoja de una pala . Cuando el espacio lo permite, los trazos verticales se extienden hacia arriba hasta llegar aproximadamente a la misma altura que el elemento que encierra. [2]
	
1168	ambos
両	<i>Techo . . . cinturón . . . montaña</i> . Observa que los componentes de este kanji se escriben en el mismo orden que los especificamos. [6]

1243	decadencia
朽	<i>Árbol . . . lazo.</i> [6]
1244	jactarse
誇	<i>Palabras . . . San Bernardo . . . techo . . . lazo.</i> [13]
1245	sucio
汚	<i>Agua . . . dos . . . lazo.</i> Observa que el primer trazo de <i>lazo</i> se solapa con el primero de <i>dos</i> . [6]
	汙 汙 汚
*	honda
与	La honda se distingue del <i>lazo</i> gracias a su primer trazo, que puedes interpretar como la tira de goma en la que se coloca el objeto a lanzar en una honda . [2]
	一 与
1246	conceder
与	<i>Honda . . . uno.</i> Más adelante aprenderemos el carácter de <i>dar</i> (CUADRO 1897). Pero de momento debes distinguir bien esta palabra clave de <i>impartir</i> (CUADRO 736) y de <i>otorgar</i> (CUADRO 1052). [3]
	与 与
1247	copiar
写	<i>Corona . . . conceder.</i> [5]

que ella los pudiera usar como soporte, con el fin de sostener un rollo de lana mientras ella enrollaba el **hilo** en una *pequeña* madeja? ¿Puedes ver en este kanji los dos *codos* (el segundo trazo del primer *codo* haciendo las veces de primer trazo del segundo) en la parte superior, y el carácter de *pequeño* (la madeja) debajo? [6]

纡 纚 纛 纈 紕 紕

1334

tejer

織

Hilo ... barullo. [18]

1335

remendar

繕

Hilo ... bondad. [18]

1336

encoger

縮

Hilo ... hostal. [17]

1337

lujo

繁

Astucia ... hilo. [16]

1338

vertical

縦

Hilo ... seguir. [16]

1339

línea

線

Hilo ... manantial. [15]

1340

estrechar

締

Hilo ... soberano. [15]

1489	esperanza
希 <i>Haz . . . tela.</i> [7]	
1490	villano
凶 <i>Haz . . . pala.</i> [4]	
✕ 凶	
1491	pecho
胸 <i>Parte del cuerpo . . . empaquetado . . . villano.</i> [10]	
1492	desprenderse
離 <i>Chistera . . . villano . . . cinturón . . . codo . . . avestruz. Éste es potencialmente uno de los caracteres más difíciles de recordar. Enfrentate positivamente a él y deja que la imagen se «pose» en tu mente, llevándolo contigo durante el día y haciendo el ejercicio de recordarlo en tus ratos libres.</i> [18]	
1493	matar
殺 <i>Haz . . . árbol . . . misil.</i> [10]	
*	gusano
屯 <i>Gota de . . . pala . . . anzuelo.</i> [4]	
一 匚 匚 屯	
1494	genuino
純 <i>Hilo . . . gusano.</i> [10]	

* La *chistera* representa la forma externa de la *bellota*; y la maraña de trazos inusual pero de escritura sencilla de debajo de la *chistera* (en el que se pueden incluso discernir las formas distorsionadas de un *codo* y una *persona*) simboliza el misterioso secreto del porqué una pequeña *bellota* contiene un roble entero en su interior.

1520

núcleo

核

Árbol . . . bellota. [10]

1521

cincelar

刻

Bellota . . . sable. [8]

1522

mencionado anteriormente

該

Palabras . . . bellota. [13]

1523

denunciar

劾

Bellota . . . músculo. [8]

✱

resina

朮

Este *árbol* se ha convertido en un *mástil* (es decir, en un *árbol* cuyas ramas no están conectadas con el tronco) porque la mayoría de sus ramas han sido arrancadas por un codicioso pero iluso jardinero que deseaba ansiosamente extraer toda la **resina** (la *gota* de la parte superior) del pobre *árbol*, tan rápido como le fuera posible. [5]

一 十 才 木 朮

1524

mentonar

述

Resina . . . camino. [8]

1541	責	inculpar
		<i>Crecer . . . ostra.</i> [11]
1542	績	hazaña
		<i>Hilo . . . inculpar.</i> [17]
1543	積	volumen
		Esta palabra clave indica una medida, y deberías distinguirla del kanji de <i>cantidad</i> (CUADRO 177) —aunque el sentido sea casi equivalente—. Los elementos son: <i>trigo . . . inculpar.</i> [16]
1544	債	fianza
		<i>Persona . . . inculpar.</i> [13]
1545	漬	escabeche
		<i>Agua . . . inculpar.</i> [14]
1546	表	superficie
		<i>Crecer . . . bufanda.</i> Este carácter representa la «parte externa» de una pieza de ropa, del mismo modo que el kanji de <i>reverso</i> (CUADRO 399) representaba el «interior» o forro. [8]
1547	俵	bolsa
		Asegúrate de distinguir este kanji del de <i>saco</i> (CUADRO 1006). Los elementos son: <i>persona . . . superficie.</i> [10]
1548	潔	inmaculado
		<i>Agua . . . crecer . . . daga . . . hilo.</i> No confundir con <i>puro</i> (CUADRO 1539). [15]

orden de trazos. No obstante, si se diera el caso de que tuvieras problemas en recordarlo, puedes intentar garabatear las formas en un trozo de papel, prestando mucha atención al orden de trazos de las dos *puertas* enfrentadas. Normalmente, la **verja** hace siempre la función de elemento envolvente, y se escribe ANTES que el elemento que aparecerá en su interior. [8]

丨 𠃊 𠃊 𠃊 𠃊 𠃊 門 門 門

* Como componente, seguiremos dándole el sentido de *verja*, pero es recomendable tener la imagen de las puertas batientes (como la de los bares de las películas de vaqueros) para distinguirlo del componente de *puerta*.

1617	pregunta
問	<i>Verja . . . boca.</i> [11]
1618	pasar revista
閱	<i>Verja . . . diablo.</i> Distínguelo de las nociones de <i>inspección</i> (CUADRO 1093) y de <i>revisión</i> (CUADRO 339). [15]
1619	camarilla
閥	<i>Verja . . . talar.</i> [14]
1620	intervalo
間	<i>Verja . . . sol/día.</i> Este intervalo se aplica tanto al tiempo como al espacio, pero el segundo es mejor para crear una imagen. [12]
1621	sencillo
簡	<i>Bambú . . . intervalo.</i> [18]

广 疒 疔

1682		enfermo
病	<i>Enfermedad ... tercera clase. [10]</i>	
1683		estúpido
痴	<i>Enfermedad ... saber. [13]</i>	
1684		viruela
痘	<i>Enfermedad ... alubias. [12]</i>	
1685		síntomas
症	<i>Enfermedad ... correcto. [10]</i>	
1686		raudamente
疾	Es importante distinguir este carácter de <i>rápido</i> (CUADRO 1669) y de <i>veloz</i> (CUADRO 280). Imagina una sucesión de <i>dardos</i> envenenados (de los que infligen <i>enfermedades</i>) saliendo raudamente de una cerbatana. Así, la expresión «fuego raudo» podrá invocar la imagen correcta. [10]	
1687		diarrea
痢	<i>Enfermedad ... beneficio. [12]</i>	
1688		cansado
疲	<i>Enfermedad ... pellejo. [10]</i>	
1689		epidemia
疫	<i>Enfermedad ... misil. [9]</i>	
1690		dolor
痛	<i>Enfermedad ... tampón ... utilizar. [12]</i>	

1701	boca arriba
仰	Este carácter se utiliza tanto para describir la posición de estar tumbado con la espalda pegada al suelo como para la acción de mirar a alguien con respeto y admiración (parecido a nuestra expresión «con la boca abierta»). Sus elementos son: <i>persona . . . caja . . . sellos</i> . [6]
1702	bienvenido
迎	<i>Caja . . . sellos . . . camino</i> . [7]
✱	tipi
𠂇	Los puntos en lo alto de esta tienda pueden interpretarse como la representación gráfica de las pértigas que sobresalen de las paredes de piel de un tipi (las tiendas donde vivían los amerindios en las películas del Oeste). [5]
𠂇 𠂇 𠂇' 𠂇𠂇 𠂇𠂇	
1703	ascender
登	<i>Tipi . . . mesa</i> . No confundir con <i>elevarse</i> (CUADRO 43). [12]
1704	resplandeciente
澄	<i>Agua . . . ascender</i> . [15]
1705	partida
𠂇	Esta palabra clave se refiere a la partida o salida de casi cualquier cosa: de trenes, de gente, disparos de pistola o incluso la pronunciación de palabras. Los elementos son: <i>tipi . . . dos . . . piernas</i> . Contrasta la escritura de este kanji con el CUADRO 59. [9]

1730	dosis
劑	<i>Simétrico ...sable</i> . Interpreétalo como una dosis de medicinas. [10]
1731	terminar
濟	<i>Agua ... simétrico</i> . No confundir con <i>acabado</i> (CUADRO 97), <i>final</i> (CUADRO 1352) o <i>perfecto</i> (CUADRO 187). [11]
1732	purificación
齋	<i>A cuadros ... postes de valla ... altar</i> . Se trata de una purificación «religiosa», lo que lo distingue así del kanji de <i>puro</i> (CUADRO 1539). [11]
1733	solemne
肅	<i>Rastrillo ... arroz ... postes de valla</i> . Procura escribir este carácter en el mismo orden que el componente. Observa, también, que el cuarto trazo de <i>rastrillo</i> hace también las veces de cuarto trazo de <i>arroz</i> . [11]
𠂇 肅 肅 肅	
❖ 𠂇	bengala
	Como el mismo pictograma sugiere a primera vista, este elemento nos muestra algo que se dispersa o que se aleja a partir de un punto focal. Para fijar este sentido, hemos elegido la imagen de una bengala lanzando chispas por todos lados. Muchas veces se colocará otro componente en el punto central de este elemento. [4]
、 𠂇 𠂇 𠂇	
1734	bases
壘	El kanji de este cuadro indica las cuatro bases colocadas en las esquinas de una cancha de béisbol. Los elementos son: <i>campo ... bengala ... terreno</i> . [12]
1735	música
樂	<i>Paloma ... bengala ... árbol</i> . [13]

dato para no confundirlo con *confite* (CUADRO 1122). [5]

一 十 廿 廿 廿

* Como componente, seguiremos usando el sentido pictográfico de *cesta de mimbre*, una cesta pequeña, de las que se usan en los picnics.

1758

azul marino

紺

Hilo . . . cesta de mimbre. [11]

1759

fulanito de tal

某

La palabra clave de este carácter alude al adjetivo referente a una persona o cosa no especificada. Los elementos son: *cesta de mimbre . . . árbol.* [9]

1760

conspirar

謀

Palabras . . . fulanito de tal. [16]

1761

mediador

媒

Mujer . . . fulanito de tal. [12]

*

cuévano

其

Como sugieren las dos *piernas* de la parte inferior, este **cuévano** es un gran recipiente, situado sobre el suelo (como esos grandes cestos que se usan en el tiempo de la vendimia). Los primeros cuatro trazos indican que está hecho de mimbre, como la pequeña *cesta de mimbre* que hemos visto hace un instante. Para colocar algo dentro del **cuévano**, las piernas se adhieren al último trazo horizontal y se alargan, creando así una especie de envoltura. [8]

一 十 廿 廿 廿 其 其

1873	acarrear
搬	<i>Dedos . . . carguero. [13]</i>
1874	barco
船	<i>Bote . . . torrentera. [11]</i>
1875	acorazado
艦	La palabra clave se refiere a un buque de guerra. <i>Bote . . . supervisar. [21]</i>
1876	barca de remos
艇	<i>Bote . . . tribunales. [13]</i>
1877	melón
瓜	El único aspecto por el que podemos distinguir este kanji del de <i>garra</i> es el <i>codo</i> , que obtenemos tras desdoblarse el tercer trazo y añadir un cuarto. [5]
	一 厂 厶 瓜 瓜
1878	curvatura
弧	<i>Arco . . . melón. [8]</i>
1879	huérfano
孤	<i>Niño . . . melón. [8]</i>

1902

cajón

函

Éste es el carácter del que deriva el elemento de *pala*. En su interior encontramos el componente *lazo* con la *bengala* a su alrededor. [8]

一 丂 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋 函 函

1903

polos

極

Los **polos** a los que se refiere esta palabra clave son los extremos de un planeta o las terminales de un campo eléctrico. Los elementos son: *árbol* . . . *lazo* . . . *boca* . . . *entrepierna* . . . *suelo*. [12]

木 𣎵 𣎶 𣎷 𣎸 𣎹 𣎺
極 極

Lección 52

EL ÚLTIMO GRUPO DE KANJI está estructurado alrededor de elementos relacionados con los animales. Se trata de un grupo bastante grande y necesitaremos cuatro lecciones enteras para completarlo. Empezaremos con unos pocos elementos que indican partes del cuerpo de animales.

1904

colmillo

牙

Si juegas un poco con este componente, usando lápiz y papel, verás que empieza con una forma parecida a una *caja* y que termina con los dos últimos trazos de la *alabarda*, una combinación muy apropiada para designar un **colmillo** que sobresale de la boca de un animal. [4]

Como este kanji tiene cuatro trazos, lo lógico sería esperar que, cuando funciona como componente, tenga cuatro

también. No obstante, en los siguientes dos cuadros tiene cinco, ya que el segundo trazo vertical se divide en dos. En el cuadro 1907, vuelve a tener cuatro.

一 二 牙 牙

1905

germinar

芽

Flores . . . colmillo. [7]

1906

infame

邪

Colmillo . . . murallas. [7]

1907

elegante

雅

Colmillo . . . avestruz. [12]

★

rastro de animales

采

Ya sabemos el componente de *huellas* humanas, y aquí tenemos el equivalente en los animales: el **rastro de animales**. Los elementos son sencillamente: *una gota de . . . arroz. [7]*

1908

interpretación

积

Rastro de animales . . . flauta. [11]

1909

turno

番

Hemos escogido esta palabra clave por su gran variedad de sentidos, similares a los que posee el kanji: un **turno** de trabajo, un número, un orden, etc. Los elementos son: *rastro de animales . . . campo de arroz. [12]*

* Como componente, usaremos la imagen de un par de *dados* (que se utilizan para decidir de quién es el **turno** de hacer algo).

幾 1381	機 1382	玄 1383	畜 1384	蓄 1385	弦 1386	擁 1387	滋 1388	慈 1389	磁 1390
系 1391	係 1392	孫 1393	懸 1394	却 1395	脚 1396	卸 1397	御 1398	服 1399	命 1400
令 1401	零 1402	齡 1403	冷 1404	領 1405	鈴 1406	勇 1407	通 1408	踊 1409	疑 1410
擬 1411	凝 1412	範 1413	犯 1414	厄 1415	危 1416	宛 1417	腕 1418	苑 1419	怨 1420
柳 1421	卵 1422	留 1423	貿 1424	印 1425	興 1426	酉 1427	酒 1428	酌 1429	酵 1430
酷 1431	酬 1432	酪 1433	酢 1434	醉 1435	配 1436	酸 1437	猶 1438	尊 1439	豆 1440
頭 1441	短 1442	豐 1443	鼓 1444	喜 1445	樹 1446	皿 1447	血 1448	盆 1449	盟 1450
盜 1451	溫 1452	監 1453	濫 1454	鑑 1455	猛 1456	盛 1457	塩 1458	銀 1459	恨 1460
根 1461	即 1462	爵 1463	節 1464	退 1465	限 1466	眼 1467	良 1468	朗 1469	浪 1470
娘 1471	食 1472	飯 1473	飲 1474	飢 1475	餓 1476	飾 1477	館 1478	養 1479	飽 1480
既 1481	概 1482	慨 1483	平 1484	呼 1485	坪 1486	評 1487	刈 1488	希 1489	凶 1490
胸 1491	離 1492	殺 1493	純 1494	鈍 1495	辛 1496	辞 1497	梓 1498	宰 1499	壁 1500
避 1501	新 1502	薪 1503	親 1504	幸 1505	執 1506	報 1507	叫 1508	糾 1509	収 1510

esparcir	散	1189
especial	特	246
especialidad	專	46
especie	種	1679
especímen	鑑	1455
<i>espejo</i>		204
espejo	鏡	483
esperanza	希	1489
esperar	待	879
espiar	偵	981
espiga	穗	909
espina dorsal	呂	24
espina	刺	417
espinilla	脚	1396
espíritu	靈	1791
esplendor	華	1581
esposa legítima	嫡	440
esposa	妻	1889
esqueleto	骨	1288
esquina	隅	1958
establecer	据	1064
establecimiento	設	708
estación	駅	1984
estacionar	留	1423
estaciones del año	季	912
<i>estado mental</i>		235
estado	州	128
<i>Estados Unidos</i>		286
estancado	滯	416
estándar	規	841
<i>estandarte</i>		306
estanque	池	516
<i>estantería</i>		428
estantería	棚	202
estar de acuerdo	贊	843
estatua	像	1977
estatura	背	446
este	東	504
esteras, área de dos	坪	1486
estera tatami	畳	1784
estilo	式	353
estimación	察	1103
estimado	尚	184
estimular	促	1280
estipendio	俸	1574
<i>estirar</i>		178
estómago	胃	29
estorbo	阻	1780

estrangular	絞	1348
estratagema	策	948
estrato	層	1065
estrechar	締	1340
estrecho	狹	1266
estrella	星	1556
estricto	堅	853
estrujar	搾	1324
estudiar	学	324
estúpido	痴	1683
etc.	等	945
eternidad	永	132
ética	倫	1821
etiqueta	札	212
Europa	欧	1699
evaluación	評	1487
examen	試	354
excavar	掘	1061
excelente	佳	970
excesivo	余	1657
exceso	剩	1586
excitado	奮	565
excluir	除	1658
excusarse	免	1972
exhortar	奨	732
existir	在	685
éxito	功	863
expandir	伸	1118
expectación	臨	854
experto	師	1269
expirar	逝	1132
explicación	說	499
explosión	暴	1801
exponer	披	805
exquisita	妙	123
éxtasis	悅	619
extender	敷	1883
<i>extendidas, manos</i>		249
extenso	弘	1234
exterior	外	111
extinguir	消	144
extracto	抄	647
extraer	抽	1106
extraño	奇	126
extraviar		275
extremidad	肢	714
extremo	末	217
exuberante	茂	360

reflejar	映	1742
reflexionar	省	124
reforma	改	528
refrescante	涼	313
refugiarse	避	1501
regalo	贈	503
regañar	嚇	2026
regimiento	隊	1306
registrar	簿	949
regularidad	秩	903
reina	妃	527
reinar	治	746
relación	関	2017
relajación	安	190
religión	宗	1100
reloj		396
remar	漕	1175
remendar	繕	1335
remolino	渦	1292
remordimiento	憾	631
remoto	悠	958
rencor	怨	1420
renovar	更	694
rentas	收	1510
renunciar	罷	2032
repartir	届	1110
repeler	拒	857
repetidamente	頻	373
replegar		198
reprender	討	340
reprimir	抑	1700
reproche	諭	352
repudiar	排	1634
reputación	誉	1939
resbaladizo	滑	1289
resentimiento	恨	1460
residencia	寮	1708
residir	居	1063
resina		384
resistir	堪	1770
respeto	敬	334
respetos, presentar sus	伺	1864
respiración	息	610
resplandeciente	澄	1704
responsabilidad	任	1003
restaurar	復	875
resto, el	殘	808
retener	控	1318
retirada	退	1465

retorcer	糾	1509
retrete exterior		268
reunión		129
reunión	会	752
reunir	集	559
revelación	告	247
reverencia	尊	1439
reverso	裏	399
revisión	訂	339
revista, pasar	閱	1618
revoltar	舞	1774
rey	王	255
rezumar	泌	636
ri	里	173
riachuelo	江	139
ribera	渚	1263
ridículo	慢	829
riesgo	冒	18
rígido	硬	695
rima	韻	481
rin	厘	178
río	河	146
riqueza		63
riqueza	富	193
risa	笑	938
ristra, juntos en		431
rítmico	律	874
robar	盜	1451
roble	柏	199
robusto	壯	321
roca	岩	770
rocío		45
rocío	露	1283
rodear	围	1807
rojo	赤	1743
rollo colgante	幅	407
romance	恋	1748
ronco	喝	454
ropa	衣	396
rotación	旋	1046
rozar	摩	639
rueda	輪	1822
rumor	說	499
ruptura	裂	813
ruta	途	1661

S

saber	知	1223
-------	---	------

FE DE ERRATAS
KANJI PARA RECORDAR
(CUARTA EDICIÓN)

827	escuchar
聽	<i>Oreja . . . aguja . . . ojo . . . corazón.</i> Compara este cuadro y el siguiente con el CUADRO 400, y una vez más cuando llegues al CUADRO 885. [17]
828	bolsillo
懷	<i>Estado mental . . . aguja . . . ojos . . . ropa.</i> [16]
❖ 曼	mandala
	<i>Sol . . . ojo . . . entrepierna.</i> [11] 目 晶 曼
829	ridículo
慢	<i>Estado mental . . . mandala.</i> [14]
830	suelto
漫	<i>Agua . . . mandala.</i> La palabra clave se refiere a algo poco firme, desatado, poco serio.... [14]
831	comprar
買	<i>Ojo . . . almeja.</i> [12]
832	colocar
置	<i>Ojo . . . directamente.</i> [13]
833	castigo
罰	<i>Ojo . . . palabras . . . sable.</i> [14]
834	más bien
寧	<i>Casa . . . corazón . . . ojo . . . clavo.</i> La palabra clave no se refiere a un sinónimo de «mejor», sino a la locución adversativa, como en la frase, «No es que sea tonto, más bien yo diría que no quiere estudiar». [14]

广 疒 疒

1682		enfermo
病	<i>Enfermedad ... tercera clase. [10]</i>	
1683		estúpido
痴	<i>Enfermedad ... saber. [13]</i>	
1684		viruela
痘	<i>Enfermedad ... alubias. [12]</i>	
1685		síntomas
症	<i>Enfermedad ... correcto. [10]</i>	
1686		raudamente
疾	Es importante distinguir este carácter de <i>rápido</i> (CUADRO 1669) y de <i>veloz</i> (CUADRO 280). Imagina una sucesión de <i>dardos</i> envenenados (de los que infligen <i>enfermedades</i>) saliendo raudamente de una cerbatana. Así, la expresión «fuego raudo» podrá invocar la imagen correcta. [10]	
1687		diarrea
痢	<i>Enfermedad ... beneficio. [12]</i>	
1688		cansado
疲	<i>Enfermedad ... pellejo. [10]</i>	
1689		epidemia
疫	<i>Enfermedad ... misil. [9]</i>	
1690		dolor
痛	<i>Enfermedad ... tampón ... utilizar. [12]</i>	

1730	dosis
劑	<i>Simétrico ...sable</i> . Interpretálo como una dosis de medicinas. [10]
1731	terminar
濟	<i>Agua ... simétrico</i> . No confundir con <i>acabado</i> (CUADRO 97), <i>final</i> (CUADRO 1352) o <i>perfecto</i> (CUADRO 187). [11]
1732	purificación
齋	<i>A cuadros ... postes de valla ... altar</i> . Se trata de una purificación «religiosa», lo que lo distingue así del kanji de <i>puro</i> (CUADRO 1539). [11]
1733	solemne
肅	<i>Rastrillo ... arroz ... postes de valla</i> . Procura escribir este carácter en el mismo orden que el componente. Observa, también, que el cuarto trazo de <i>rastrillo</i> hace también las veces de cuarto trazo de <i>arroz</i> . [11]
𠂇 肅 肅 肅	
❖ 𠂇	bengala
	Como el mismo pictograma sugiere a primera vista, este elemento nos muestra algo que se dispersa o que se aleja a partir de un punto focal. Para fijar este sentido, hemos elegido la imagen de una bengala lanzando chispas por todos lados. Muchas veces se colocará otro componente en el punto central de este elemento. [4]
、 丿 丿 𠂇	
1734	bases
壘	El kanji de este cuadro indica las cuatro bases colocadas en las esquinas de una cancha de béisbol. Los elementos son: <i>campo ... bengala ... terreno</i> . [12]
1735	música
樂	<i>Paloma ... bengala ... árbol</i> . [13]